



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

**Commission de l'environnement,
de la conservation de la nature,
de la politique de l'eau et de l'énergie**

—

**RÉUNION DU
MARDI 15 JUIN 2010**

—

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

**Commissie voor leefmilieu,
natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

—

**VERGADERING VAN
DINSDAG 15 JUNI 2010**

—

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	8
- de M. Emin Özkara	8
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "la réflexion autour de la fin de vie des cellules photovoltaïques dans le cadre de la promotion de l'énergie propre et l'installation de panneaux solaires sur les toits des bâtiments publics bruxellois".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Emin Özkara.</i>	10
- de M. Didier Gosuin	15
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,	
concernant "le paiement de l'annuité et les suites des procédures juridiques liées à l'exploitation de la station d'épuration de Bruxelles-Nord"	
<i>Discussion – Orateurs : M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Didier Gosuin.</i>	17

INHOUD

INTERPELLATIES	8
- van de heer Emin Özkara	8
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "het einde van de levensduur van fotovoltaïsche cellen in het kader van de bevordering van schone energie en de installatie van zonnepanelen op de daken van de Brusselse openbare gebouwen".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Emin Özkara.</i>	10
- van de heer Didier Gosuin	15
tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
betreffende "de betaling van de annuïteit en de gevolgen van de rechtsvorderingen in het kader van de exploitatie van het zuiveringsstation Brussel-Noord".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, ministre, de heer Didier Gosuin.</i>	17

- de M. Mohamed Ouriaghli	27	- van de heer Mohamed Ouriaghli	27
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les obligations incombant aux propriétaires et aux bailleurs dans le cadre de l'ordonnance relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments".		betreffende "de verplichtingen voor de eigenaars en de verhuurders in het kader van de ordonnantie betreffende de energieprestaties en het binnenklimaat van de gebouwen".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Mohamed Ouriaghli.</i>	28	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, de heer Mohamed Ouriaghli.</i>	28
- de M. Yaron Pesztat	30	- van de heer Yaron Pesztat	30
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à divers réseaux environnementaux européens".		betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan diverse Europese milieunetwerken".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Yaron Pesztat.</i>	35	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, M. Yaron Pesztat.</i>	35
- de M. Arnaud Pinxteren	43	- van de heer Arnaud Pinxteren,	43
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'exposition des cyclistes aux particules fines".		betreffende "de blootstelling van de fietsers aan fijn stof".	

<i>Discussion – Orateurs : Mme Annemie Maes, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, M. Arnaud Pinxteren.</i>	45	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Annemie Maes, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, M. Arnaud Pinxteren.</i>	45
- de Mme Olivia P'tito	50	- van mevrouw Olivia P'tito	50
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'effectivité des réglementations environnementales en Région de Bruxelles-Capitale".		betreffende "de doeltreffendheid van de milieubepalingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".	
<i>Discussion – Orateurs : Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Olivia P'tito.</i>	52	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, Mme Olivia P'tito.</i>	52
QUESTIONS ORALES	60	MONDELINGE VRAGEN	60
- de M. Ahmed El Ktibi	60	- van de heer Ahmed El Ktibi	60
à Mme Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "l'autocollant antipublicitaire et la lutte contre le gaspillage du papier".		betreffende "de antireclamesticker en de strijd tegen de papierverkwisting".	
- de Mme Els Ampe	65	- van mevrouw Els Ampe	65
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la		aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing,	

<p>Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement, concernant "le frein aux applications novatrices destinées aux GSM en raison des normes de rayonnement plus strictes".</p>		<p>Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting, betreffende "de rem op innovatieve gsm-toepassingen te wijten aan de strengere stralingsnormen".</p>	
<p>- de Mme Sophie Brouhon</p>	65	<p>- van mevrouw Sophie Brouhon</p>	65
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la mise en œuvre de la nouvelle ordonnance relative à la protection contre les radiations non ionisantes".</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de implementatie van de nieuwe ordonnantie betreffende de bescherming tegen niet-ioniserende straling".</p>	
<p>- de Mme Annemie Maes</p>	75	<p>- van mevrouw Annemie Maes</p>	75
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la pollution à l'uranium à Uccle".</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de uraniumverontreiniging in Ukkel".</p>	
<p>- de M. Ahmed Mouhssin</p>	80	<p>- van de heer Ahmed Mouhssin</p>	80
<p>à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,</p> <p>concernant "la signature par la Région de Bruxelles-Capitale de la Charte de Florence".</p>		<p>aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,</p> <p>betreffende "de ondertekening door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het Handvest van Firenze".</p>	

- de Mme Isabelle Molenberg

85

à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

concernant "l'extension de l'aéroport de Bruxelles-National".

- van mevrouw Isabelle Molenberg

85

aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

betreffende "de uitbreiding van de luchthaven Brussel Nationaal".

*Présidence : M. Hervé Doyen, président.
Voorzitterschap: de heer Hervé Doyen, voorzitter.*

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. EMIN ÖZKARA

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la réflexion autour de la fin de vie des cellules photovoltaïques dans le cadre de la promotion de l'énergie propre et l'installation de panneaux solaires sur les toits des bâtiments publics bruxellois".

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- Comme vous le confirmiez le 13 novembre 2009, les primes sont évaluées annuellement et de nouvelles décisions sont arrêtées en fonction des évolutions techniques, économiques, commerciales et sociologiques. Dans le cas des panneaux photovoltaïques, une analyse approfondie de la prime vous a permis de conclure que nous pouvions nous orienter vers d'autres aides plus avantageuses et plus efficaces pour la population de la Région bruxelloise.

Si je vous rejoins sur le recentrage ainsi effectué, je souhaiterais savoir si la promotion de cette technologie, que vous avez longtemps soutenue, a été suivie d'une réflexion quant à sa fin de vie. En effet, si l'électricité produite par une installation photovoltaïque est sans pollution, la fabrication, l'installation et l'élimination des panneaux, dont le silicium est le principal composant, ont un impact

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER EMIN ÖZKARA

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "het einde van de levensduur van fotovoltaïsche cellen in het kader van de bevordering van schone energie en de installatie van zonnepanelen op de daken van de Brusselse openbare gebouwen".

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (in het Frans).- *Elk jaar worden de milieupremies geëvalueerd en bijgestuurd in het licht van technologische, economische, commerciële en sociologische ontwikkelingen. Onderzoek heeft aangetoond dat het beter is om te investeren in andere steunmaatregelen dan premies voor zonnepanelen.*

Ik ben het daarmee eens. Ik vraag me echter ook af of er rekening wordt gehouden met de beperkte levensduur van zonnepanelen. De productie, installatie en verwijdering van zonnepanelen, die silicium bevatten, is schadelijk voor het milieu.

De meeste zonnepanelen zijn nog nieuw. De regering moet echter vooruitziend zijn. Binnen enkele jaren zal zich het probleem van de ophaling en recyclage van zonnepanelen stellen.

plutôt négatif sur l'environnement.

Certes, aujourd'hui, peu de panneaux photovoltaïques sont arrivés en fin de vie. Cependant, gouverner c'est aussi prévoir. Dans quelques années, il faudra assurer la collecte et le recyclage de ces panneaux. Il est donc opportun, dans cette perspective, de réfléchir et de prévoir non seulement leur remplacement, mais aussi leur recyclage.

C'est dans ce cadre qu'en 2007, une association européenne, le PV Cycle, regroupant les fabricants de panneaux, a vu le jour afin d'assurer la collecte et le recyclage. Toutefois, la quasi-totalité des panneaux recyclés par le PV Cycle se fait en Allemagne. Il serait dès lors propice d'inscrire notre Région dans cette dynamique, car ce secteur est prometteur en termes d'emplois, mais aussi d'opportunités à offrir à nos entreprises afin qu'elles puissent se positionner sur ce nouveau marché.

C'est dans ce contexte que j'aimerais connaître les éléments de réflexion concernant le recyclage qui ont accompagné votre volonté de favoriser ce système de production d'énergie. Avez-vous, en concertation avec vos collègues du gouvernement, prévu des dispositifs en matière de collecte et de recyclage de ces panneaux ?

Quelles sont les pistes d'action au sein du gouvernement pour étudier les opportunités de développer, dans ce cadre, de nouveaux créneaux d'activités en Région de Bruxelles-Capitale ? Le gouvernement envisage-t-il de mettre en place une filière de recyclage pour les panneaux photovoltaïques à Bruxelles ?

Quelles sont les initiatives soutenues par la Région dans ce secteur ? Combien d'opérateurs sont-ils présents sur le marché de la récupération de panneaux photovoltaïques en fin de vie en Région bruxelloise ?

Dans sa déclaration gouvernementale 2009-2014, le gouvernement bruxellois ambitionne de faire des énergies renouvelables un élément important de la politique bruxelloise. Cependant, le territoire de la Région est exigu et ne dispose pas d'un potentiel d'exploitation de sources d'énergies renouvelables endogènes extraordinaire. Plusieurs dispositifs ont été envisagés, dont l'installation de

In 2007 werd PV Cycle opgericht, een Europese vereniging van producenten van zonnepanelen die zich bezighoudt met het ophalen en recycleren van zonnepanelen. Bijna alle zonnepanelen worden in Duitsland gerecycleerd. Ik vind dat het Brussels Gewest de trein niet mag missen, want de recyclage van zonnepanelen kan veel banen opleveren en biedt onze bedrijven kansen.

Hebt u maatregelen getroffen voor het ophalen en recycleren van zonnepanelen?

Wat onderneemt de regering om de recyclage van zonnepanelen in het Brussels Gewest te ontwikkelen?

Welke initiatieven steunt het Brussels Gewest? Hoeveel Brusselse bedrijven houden zich bezig met de recyclage van zonnepanelen?

Volgens de regeringsverklaring 2009-2014 is hernieuwbare energie een prioriteit in het beleid van de Brusselse regering. Het grondgebied van het gewest bevat echter weinig bronnen van hernieuwbare energie. Diverse oplossingen worden overwogen, zoals de plaatsing van zonnecellen op de Brusselse daken.

In 2005 richtte de federale regering een naamloze vennootschap op, Fedesco, om projecten uit te voeren die openbare gebouwen economisch en ecologisch performanter moeten maken. Een belangrijk onderdeel daarvan is de plaatsing van zonnecellen op deze gebouwen, waarvan een groot deel in Brussel staat.

Hoeveel zonnecellen zijn er al geïnstalleerd op deze gebouwen en alles samen, op hoeveel gebouwen? Welke impact heeft dit gehad op de energieefficiëntie en de energieprijzen in deze gebouwen?

systemes d'énergie renouvelable, et singulièrement de panneaux solaires photovoltaïques, sur les toits des bâtiments bruxellois.

En outre, le gouvernement fédéral avait mis en place en 2005 une société anonyme, Fedesco, avec comme objectif l'étude et la réalisation de projets contribuant aux progrès économiques et écologiques des bâtiments publics. Dans le cadre des projets menés par Fedesco, un volet important était consacré à l'installation de panneaux solaires sur les toits des bâtiments publics, dont les bâtiments bruxellois.

Qu'en est-il de l'installation de ces panneaux solaires sur les toits des bâtiments publics bruxellois ? Combien de panneaux ont-ils déjà été installés ? Sur combien de bâtiments ? Quelle évaluation faites-vous des coûts d'achat d'énergie et de l'efficacité énergétique dans les bâtiments où les panneaux solaires ont déjà été installés ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- L'interpellation de mon collègue soulève un point intéressant et j'aimerais compléter ce thème du recyclage des panneaux solaires photovoltaïques. En effet, il ne s'agirait pas qu'une politique énergétique encouragée par les pouvoirs publics entraîne en aval une production de déchets non réutilisables, ce qui apparaîtrait comme un paradoxe écologique.

J'abonderai dans le sens des questions déjà posées.

Dans le cadre de l'alliance emploi-environnement, une filière est-elle envisagée dans le domaine de la récupération et réutilisation des panneaux solaires photovoltaïques ? Ce serait dans ce type d'articulation que pourrait être développée une filière cohérente en gardant à l'esprit l'ensemble du cycle de vie des produits soutenus, de leur pose à la réutilisation après leur démantèlement.

De plus, dans ce cadre, si cette filière est envisagée, quelles seraient les collaborations à mettre en place avec les pays du Sud ? En effet, des panneaux photovoltaïques en fin de vie ne sont sans doute plus assez rentables en nos contrées nordiques, mais encore performants dans les pays du Sud. À ma connaissance, certains acteurs ont

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Het kan niet de bedoeling zijn dat premies voor zonnepanelen ertoe leiden dat er niet-recycleerbaar afval wordt geproduceerd.*

Komt er in het Brussels Gewest een systeem voor de ophaling en recyclage van zonnepanelen? Er moet rekening worden gehouden met de hele levenscyclus van zonnepanelen, van het moment dat ze worden geplaatst tot de recyclage.

Overweegt u ook om samen te werken met zuidoostelijke landen? Zonnepanelen die in onze contreien niet meer renderen, kunnen in zuidelijkere regionen soms wel nog veel energie produceren. Ik geloof dat bepaalde instanties daarover al contact hebben gelegd met Afrikaanse landen.

Hebt u reeds initiatieven genomen?

d'ailleurs des contacts en matière de réemploi et de réutilisation avec des partenaires du Sud, essentiellement africains.

Comme moi, pensez-vous qu'il faille exploiter ces pistes ? Avez-vous déjà pris des initiatives dans ce cadre ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je vous remercie pour votre question relative à la fin de vie des cellules photovoltaïques. C'est l'occasion pour moi de faire le point sur une étude en cours sur les filières vertes, ainsi que sur l'alliance emploi-environnement, dont l'un des points traite des cellules photovoltaïques.

Cette étude, que vous avez évoquée, se nomme Brussels Sustainable Economy. Elle est financée à 50% par le fonds FEDER et à 50% par la Région. Ce projet, porté et piloté conjointement par Bruxelles Environnement, l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) et le Groupe One, vise à élaborer un plan stratégique de développement économique de filières vertes à Bruxelles. Cela dépasse évidemment de loin la question des panneaux photovoltaïques.

Ce projet vise deux objectifs principaux : créer de l'activité économique et de l'emploi par la dynamisation des filières environnementales sélectionnées selon leur potentiel et leur adéquation avec la Région. La méthodologie de l'étude démarre par un état des lieux réalisé pour chaque filière. Cet état des lieux a été présenté à des groupes d'acteurs privés et publics, appelés "Focus Group", en mars de cette année. Il a ensuite été complété sur la base des commentaires apportés par les participants.

Le bureau d'études est actuellement occupé à sélectionner, dans chacune des six filières, des sous-filières porteuses d'emplois qualifiés, mais également non qualifiés. Pour rappel, ces filières sont les secteurs de la construction durable, des énergies renouvelables, des déchets, de l'alimentation durable, de la chimie verte et de l'eau. Les sous-filières vont être analysées pour élaborer un plan d'action qui sera soumis aux acteurs au début du mois de juin. Cette étude doit se terminer dans le courant de ce mois et sera

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- *Ik dank u voor uw vraag over de levensduur van fotovoltaïsche cellen. Het biedt me de gelegenheid de resultaten van een studie over de groene sector en de relatie tewerkstelling-milieu op te vragen. Fotovoltaïsche cellen maken daar deel van uit.*

De studie Brussels Sustainable Economy wordt voor 50 procent door het fonds FEDER en voor 50 procent door het Gewest gefinancierd. De studie beoogt de uitwerking van een strategisch economisch ontwikkelingsplan voor de groene sector in Brussel, wat natuurlijk veel verder reikt dan fotovoltaïsche cellen alleen.

Het is de bedoeling de economische activiteit en werkgelegenheid te stimuleren door milieuverwerkingskanalen te kiezen die veel potentieel in huis hebben en aangepast zijn aan de noden van het gewest. Er is eerst een stand van zaken van elke filière opgesteld die vervolgens in maart 2010 aan een 'focusgroep', privé en publieke actoren op het terrein, is voorgesteld. De inventaris is dan aangevuld op basis van de aangeleverde commentaren.

Op dit ogenblik selecteert het studiebureau in elke filière onderfilières die mogelijks geschoolde maar ook ongeschoolde tewerkstelling opleveren. De zes filières omvatten sectoren als duurzame bouw, hernieuwbare energie, afval, duurzame voeding, groene chemie en water. Er wordt een actieplan opgesteld dat in juni aan de actoren wordt voorgesteld. De studie wordt opgeleverd in september.

De recyclage van fotovoltaïsche cellen wordt bestudeerd onder de filière 'hernieuwbare energie'. De stand van zaken van de recyclage van de fotovoltaïsche panelen toont aan dat de beroepsvereniging van fabrikanten van panelen, PV Cycle, een volledige recyclage van

publiée en septembre.

La question du recyclage des cellules photovoltaïques est étudiée dans la filière "énergies renouvelables". En résumé, l'état des lieux du recyclage des panneaux photovoltaïques montre que l'association des fabricants de panneaux, PV Cycle, envisage de développer le recyclage complet des panneaux photovoltaïques - 85% de recyclage est annoncé - couplé à un système collectif de ramassage.

Le potentiel annoncé s'élève à 35.000 tonnes de panneaux à recycler en 2020 en Europe et à 130.000 tonnes en 2030.

En Belgique, il n'existe pas de centre de collecte à l'heure actuelle. Il existe par contre un projet pilote à Chevetogne, qui concerne le recyclage de 2.000 modules cristallins datant de 1983, soit 19 tonnes de matériaux. Ceux-ci sont recyclés à 85%. Cet unique centre de tri/recyclage atteint déjà ses limites et la nécessité se fait sentir de trouver un autre site d'exploitation.

Le bureau d'études qui analyse les six filières vertes est en train d'estimer le potentiel d'installation d'un système de collecte et de recyclage sur le territoire bruxellois, avec import régional des panneaux usagés. Si le potentiel d'emplois est positif - ce qui ne fait pas trop de doute - et si le potentiel économique existe en Région bruxelloise, il s'agira de voir comment le gouvernement bruxellois pourra soutenir les initiatives, majoritairement privées, dans ce domaine d'activité.

Cette problématique de recyclage a un lien avec le secteur de la construction et de la fin de vie des bâtiments, ce qui m'amène à vous évoquer brièvement - je suppose que nous en reparlerons - l'axe construction durable de l'alliance emploi-environnement.

Pour l'axe construction durable, nous sommes entrés dans la première phase, celle de l'élaboration du projet. Un coordinateur a été engagé fin mars. Il est chargé d'organiser les contacts, d'une part avec les acteurs du secteur de la construction pour identifier clairement les barrières qui font que ces derniers ne se lancent pas encore dans la construction et la rénovation durable, et d'autre part avec les institutions

fotovoltaïsche panelencellen beoogt. Er wordt gewag gemaakt van 85 procent en een collectief ophaalsysteem.

Er wordt gesproken van mogelijks 35 000 ton panelen die in 2020 in Europa zullen worden gerecycleerd, en van 130 000 ton in 2030.

In België is er momenteel geen inzamelcentrum. In Chevetogne loopt een proefproject met de recyclage van 2.000 kristallen modules uit 1983, waarvan 85% gerecycleerd wordt. Dit project moet echter dringend uitgebreid worden.

Het studie bureau dat de zes groene circuits analyseert, maakt ook een schatting van het potentieel van een inzamelings- en recyclagesysteem in het Brussels Gewest, waarbij ook gebruikte zonnepanelen van buiten het gewest zouden worden ingevoerd. Als dit banen oplevert en rendabel kan zijn, moeten we nagaan hoe de overheid privéinitiatieven op dit vlak kan steunen.

Deze problematiek heeft een link met de bouwsector. Het pact werkgelegenheid-leefmilieu streeft onder meer naar duurzame bouw. In dat kader heeft de regering een coördinator aangesteld die moet nagaan wat de bouwsector tegenhoudt om over te schakelen op duurzame bouw en renovatie en welke maatregelen de overheden daarvoor kunnen nemen.

De coördinator wordt geleid door mijn kabinet en dat van de heren Cerexhe en Picqué en werkt rond acht thema's:

- de middelen om ondernemingen te steunen;*
- de toegang van ondernemingen tot financiering;*
- de sociale economie in de sector van de duurzame bouw;*
- onderwijs in de bouw;*
- vorming;*
- onderzoek en innovatie;*
- uitmuntendheid;*
- technische referenties.*

publiques qui peuvent prendre des mesures pour diminuer au maximum ces barrières.

Le travail du coordinateur est structuré autour de huit chantiers prioritaires rassemblant des acteurs publics et privés. Il est piloté par mon cabinet et celui de mes collègues, MM. Benoît Cerexhe et Charles Picqué.

Ces huit chantiers sont :

- les outils de soutien aux entreprises ;
- l'accès au financement des entreprises ;
- l'économie sociale dans le secteur de la construction durable ;
- l'enseignement en construction ;
- la formation ;
- la recherche et l'innovation ;
- l'excellence ;
- les références techniques sur les méthodes de mise en oeuvre.

Pour répondre à M. Arnaud Pinxteren : la question du lien avec le Sud doit être également intégrée dans les huit chantiers actuellement en discussion dans le cadre de l'alliance emploi-environnement.

Nous espérons aboutir à une signature avec les différents acteurs à l'automne, mais les acteurs de la construction n'attendent évidemment pas la signature de l'alliance pour travailler déjà à la transition du secteur vers la construction durable.

Je terminerai par votre question relative à la pose de panneaux solaires photovoltaïques sur les toits des bâtiments publics bruxellois. Vous rappelez le rôle de Fedesco - société anonyme mise en place en 2005 par le gouvernement fédéral - dans la réalisation de projets apportant un progrès économique et écologique aux bâtiments publics fédéraux.

Fedesco me confirme avoir initié une seule installation photovoltaïque de 706 m² - soit une puissance maximale de 100 kWc - sur le toit de l'école européenne de Woluwe-Saint-Lambert. Le gain financier proposé par Fedesco est une

De band met het Zuiden moet daarin ook een plaats krijgen.

We hopen dat we in de herfst een overeenkomst kunnen ondertekenen met alle betrokkenen, maar de bouwsector werkt nu al aan de overgang naar duurzame bouw.

Wat de plaatsing van zonnepanelen op de Brusselse openbare gebouwen betreft, verwijst u naar de rol van de federale nv Fedesco.

Fedesco heeft een fotovoltaïsch systeem van 706 m² met een maximaal vermogen van 100 kWc op de Europese school in Sint-Lambrechts-Woluwe geplaatst. Dankzij die installatie zal de Europese school 15% op haar elektriciteitsfactuur kunnen besparen, of zo'n 1.300 euro per jaar, zonder dat zij enige investering heeft moeten doen. De Europese school zal voorts een bonus van 15% genieten dankzij de restelektriciteit die aan het distributienet wordt verkocht. Die oplossing is dus niet alleen goed voor het milieu, maar ook financieel interessant.

Fedesco heeft nog andere projecten. Zo zal Fedesco met eigen middelen drie loten van 3.200 m² fotovoltaïsche receptoren plaatsen, namelijk één in elk gewest. Fedesco heeft ook een opdracht van drie loten van 10.000 m² (één in elk gewest) uitgeschreven voor gebouwen van de Regie der Gebouwen.

Enkel voor het lot in Vlaanderen is er een gegadigde gevonden. Dat komt grotendeels omdat de financiële steunmaatregelen (groencertificaten) er interessanter zijn en zekerder op lange termijn. Wij werken momenteel aan een verbetering van de steun voor grote fotovoltaïsche systemen opdat die dichter bij de interessante voorwaarden in Vlaanderen zouden aanleunen.

Fedesco heeft niet het monopolie op de plaatsing van fotovoltaïsche receptoren op openbare gebouwen. De universitaire ziekenhuizen Saint-Luc, Sibelga, de GOMB en de Europese Raad hebben beslist om zelf te investeren in fotovoltaïsche panelen en te profiteren van de financiële en milieuvoordelen van deze groene energie, zonder kosten gedurende minimum 25 jaar.

économie de 15% sur le prix de l'électricité produite par les capteurs photovoltaïques et autoconsommée par l'école.

Pour une production de 85 MWh - dont pratiquement 80 MWh seront autoconsommés -, cela représente une économie financière annuelle de 1.300 euros, sans que l'école n'ait dû investir dans cette installation, dont le coût s'élève à 450.000 euros.

Fedesco ajoute une subtilité intéressante : l'école européenne bénéficiera également d'un bonus de 15% sur le prix de l'électricité excédentaire revendue au réseau. Cela incite donc l'école à réduire sa consommation électrique. En effet, si elle réduit sa consommation, elle verra sa facture diminuer en conséquence, mais gagnera également 15% du prix de vente de l'électricité produite par les capteurs photovoltaïques. Il s'agit donc d'une solution qui combine attrait économique et respect de l'environnement.

Fedesco a d'autres projets, comme l'installation de 3.200 m² de capteurs photovoltaïques financés sur fonds propres en trois sites, soit un par Région. Fedesco a aussi lancé un marché de mise à disposition de trois lots - dont un par la Région - de 10.000 m² de toitures de la Régie des bâtiments, pour la pose de panneaux photovoltaïques.

Seul le lot situé en Flandre a trouvé preneur, en raison d'une politique de soutiens financiers - certificats verts essentiellement - plus intéressante et plus stable dans le temps. J'en profite pour dire que nous travaillons à améliorer le soutien aux grands systèmes photovoltaïques, afin de nous rapprocher des conditions intéressantes de la Flandre.

Fedesco n'a pas le monopole de l'installation de capteurs photovoltaïques pour les bâtiments publics. Les cliniques universitaires St Luc, Sibelga, le bâtiment Lavoisier de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB) ou le Conseil de l'Union européenne ont décidé d'investir par eux-mêmes dans des panneaux photovoltaïques et d'ainsi profiter seuls des gains financiers et de l'avantage environnemental de cette production d'électricité verte, propre et sans frais pendant au minimum 25 ans.

M. le président.- La parole est à M. Özkara.

M. Emin Özkara.- J'encourage la création d'un centre de recyclage à Bruxelles, porteur d'emplois pour les Bruxellois, et je souhaite que Fedesco puisse installer des panneaux sur les bâtiments publics bruxellois.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "le paiement de l'annuité et les suites des procédures juridiques liées à l'exploitation de la station d'épuration de Bruxelles-Nord"

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il était nécessaire de revenir aujourd'hui sur la problématique de la station Nord et de faire le point sur les études et jugements en cours.

Dans le débat parlementaire qui a suivi la fermeture temporaire de la station d'épuration de Bruxelles-Nord, vous avez largement fustigé le comportement du partenaire privé. Vous avez reçu un mandat pour étudier la manière dont la Région pourrait se passer d'Aquiris, soit en changeant de partenaire, soit en reprenant à son compte Vivaqua et la gestion de la Step. J'ai personnellement toujours considéré ces propos comme des déclarations de circonstance.

À ce stade, je ne suis pas sûr que le dossier ait progressé ni qu'une procédure de changement ou de reprise directe de la gestion soit prévue. Il s'agit de propos formulés sous le coup de l'émotion,

De voorzitter.- De heer Özkara heeft het woord.

De heer Emin Özkara (in het Frans).- *Ik blijf pleiten voor de oprichting van een recyclagecentrum in Brussel, met werkgelegenheid voor de Brusselaars. Ik hoop voorts dat Fedesco ook zonnepanelen op de Brusselse openbare gebouwen zal kunnen plaatsen.*

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de betaling van de annuïteit en de gevolgen van de rechtsvorderingen in het kader van de exploitatie van het zuiveringsstation Brussel-Noord".

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Ik wou een stand van zaken maken van de problemen met het zuiveringsstation Brussel-Noord.*

Tijdens het parlementaire debat over de tijdelijk sluiting van het waterzuiveringsstation had u felle kritiek op Aquiris, de privépartner die het waterzuiveringsstation uitbaat. U kreeg een mandaat om na te gaan hoe het Brussels Gewest Aquiris buitenspel kan zetten, bijvoorbeeld door een andere partner te kiezen. Ik heb uw excuses altijd irrelevant gevonden.

Ik ben er niet van overtuigd dat er vooruitgang is geboekt of dat er een procedure is om het beheer te wijzigen of rechtstreeks over te nemen. U wou vooral de tekortkomingen van de overheid en de Brusselse Maatschappij voor Waterbeheer (BMWB) verbergen door alle schuld op Aquiris af te schuiven.

tentés par la nécessité de couvrir les faiblesses, voire les fautes du service public et de la SBGE. Ceci n'enlève rien à la responsabilité d'Aquiris dans la décision de fermeture de la station. Ce sont les experts qui trancheront.

Il me semble important de faire le point sur les actes posés par le gouvernement concernant la gestion de la station Nord.

Des démarches ont-elles été entreprises pour modifier le partenariat établi ? Avez-vous reçu un mandat du gouvernement pour vous passer d'Aquiris ? Dans l'hypothèse où le dossier n'a pas progressé, dois-je en déduire que vous abandonnez ? Néanmoins, plus vous poursuivez la relation avec le partenaire, moins vous aurez l'opportunité d'en changer. Où en êtes-vous dans ces démarches ?

Je me souviens d'une déclaration selon laquelle Aquiris se retrouverait virtuellement en faillite si l'annuité ne lui était pas versée. Cela me semble évident, puisque ladite annuité constitue sa seule recette. Aquiris n'étant pas en état de faillite, j'en conclus qu'elle lui a été versée.

Je suis cependant persuadé que des sommes ont été retenues, notamment parce qu'Aquiris a accusé des jours de fermeture. Quel est le montant de l'annuité qui a été versée ? Le versement a-t-il été assorti de remarques de votre part ?

Je souhaiterais un état des lieux des procédures judiciaires en cours. Lors de votre dernière audition, vous aviez évoqué une fixation de jugement au 26 avril. Où en est le dossier ? Des experts ont été désignés. Quelles sont les conclusions de leur travail ? Ont-ils rendu des rapports ?

Le 25 mars, je vous ai interrogée sur le coût des consultations juridiques. À l'époque, vous m'aviez répondu partiellement. À combien s'élève le coût des procédures lancées devant les tribunaux civils, tant pour la Région que pour Bruxelles Environnement ? À ce propos, il me semble que certains frais devraient être couverts par notre assureur.

S'agissant des consultations en matière de droit administratif, vous avez contacté deux bureaux au moins. Lesquels et à combien leurs honoraires se

Hebt u maatregelen genomen om een andere privépartner te zoeken? Kreeg u een mandaat van de regering om Aquiris buitenspel te zetten? Er komt geen schot in de zaak. Geeft u het op? Als u blijft voortwerken met dezelfde partner, wordt het steeds moeilijker om daar nog iets aan te veranderen.

Aquiris zou failliet gaan als het de annuïteit niet zou ontvangen, want dat is zijn enige inkomen. Aangezien Aquiris niet failliet is, werd de annuïteit dus gestort.

Wellicht hebt u echter sommen achtergehouden, aangezien Aquiris niet continu geopend was. Welke bedrag hebt u gestort? Hebt u daarbij opmerkingen gemaakt?

Hoe staat het met de juridische procedures? Zijn er al experts aangesteld en hebben die al een verslag ingediend?

Hoeveel bedraagt de kostprijs van de procedures bij de burgerlijke rechtbanken voor het gewest en voor Leefmilieu Brussel? Onze verzekeraar zou bepaalde kosten moeten betalen.

U hebt minstens twee kantoren geraadpleegd inzake het administratief recht. Welke kantoren waren dat en hoeveel heeft dat gekost? Wat de strafrechtelijke kant van de zaak betreft, spreekt u over 10.545,75 euro. Dit bedrag omvat wellicht de studies over hoe u Aquiris kon aanpakken. Hebt u de kantoren nog andere vragen gesteld? Wat hebben al deze consultaties opgeleverd?

sont-ils élevés ? En matière de droit pénal, vous avez évoqué un montant de 10.545,75 euros. Il couvre, sans doute, les études nécessaires pour savoir comment vous passer d'Aquiris. Des missions complémentaires ont-elles été demandées ? Quelles sont les conclusions de toutes ces consultations ?

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- À la fin du premier train de discussions concernant la station d'épuration Nord, nous avons convenu que vous reviendriez vers nous dès réception des conclusions des études d'experts. J'imagine donc qu'elles ne sont pas encore disponibles.

Quel est le timing de remise de ces conclusions d'expertise ? Quand nous reverrons-nous sur des éléments objectivés et tangibles sur les événements de fin 2009 et début 2010 ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Cette interpellation me permet de faire le point. Effectivement, si je n'étais pas revenue spontanément sur cette question, c'est que nous n'étions pas au bout de certains jugements ou expertises. Il me semble intéressant, cependant, de faire le point à mi-chemin.

Je puis certainement vous confirmer que, six mois après l'arrêt de la station d'épuration de Bruxelles-Nord, la gestion des suites du litige avec la société Aquiris reste toujours une de mes grandes priorités ; et celle d'autres aussi. Bien des choses avancent, en concertation étroite avec le gouvernement.

Si le dialogue permanent et constructif avec Aquiris et son actionnaire majoritaire Veolia, renoué depuis le redémarrage de la station et la mise en place d'une nouvelle direction à la tête d'Aquiris, est toujours d'actualité, cela n'empêche pas le gouvernement et moi-même de veiller attentivement à la défense des intérêts de la Région dans les différentes suites juridiques, contractuelles et financières liées à cette affaire.

Depuis le mois de janvier, nous assumons deux

Bespreking

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Tijden het parlementaire debat over het waterzuiveringsstation Brussel-Noord zei u dat u het probleem zou laten bestuderen door experts die hun conclusies zouden voorleggen aan deze commissie. Dat is nog niet gebeurd. Ik veronderstel dat de studie nog niet klaar is.*

Wanneer mogen we de resultaten verwachten?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De studies zijn inderdaad nog niet klaar, maar ik vind het een goed idee om een stand van zaken te maken.*

Ik besteed nog altijd veel aandacht aan het geschil met Aquiris. De zaken vorderen goed. Ik pleeg nauw overleg met de rest van de regering.

Sinds het waterzuiveringsstation Brussel-Noord opnieuw is opgestart en Aquiris een nieuwe directie kreeg, werd de permanente dialoog met Aquiris en diens hoofdaandeelhouder Veolia opnieuw aangeknoopt. Ik blijf echter de belangen van het Brussels Gewest verdedigen en besteed aandacht aan de juridische, contractuele en financiële gevolgen van deze zaak.

Sinds januari werken we samen met Aquiris en Veolia inzake het college van deskundigen en het verdedigen van onze gemeenschappelijke belangen in de procedures die werden aangeknoopt door het Vlaams Gewest, de Vlaamse Milieumaatschappij (VMM) en enkele Vlaamse gemeenten.

We kijken toe op de strikte naleving van het contract dat Aquiris afsloot met de BMWB.

positions distinctes et claires :

D'une part, nous nous montrons coopérants avec Aquiris et Veolia pour ce qui concerne la consolidation des acquis liés à la mise en place du collège d'experts, ainsi que pour la défense d'intérêts communs vis-à-vis des procédures juridiques intentées par la Région flamande, la Société flamande de l'environnement et quelques communes flamandes en matière de dommages environnementaux.

D'autre part, nous faisons preuve de la plus grande fermeté avec Aquiris, et donc Veolia, pour ce qui concerne le respect du contrat qui lie la société à la SBGE, et par son biais à la Région. Cela concerne notamment le paiement de l'annuité, mais également des questions connexes aux expertises.

Je vais vous exposer les différents éléments intervenant dans la gestion des suites de cette affaire. Je commencerai par les aspects contractuels, dont le principal est l'annuité, ensuite je ferai état des procédures juridiques toujours pendantes et je terminerai en faisant le point sur le travail des experts toujours en cours.

S'agissant des aspects contractuels, il importe de rappeler la thèse défendue par Aquiris. Selon cette société, en raison des caractéristiques des effluents, qui ne seraient conformes ni aux charges de référence, ni au domaine de traitement garanti, tel que prévu au contrat de concession, ainsi qu'en raison d'arrivées de sables, les installations ne pourraient être en état d'admission définitive.

La SBGE, de son côté, conteste cette thèse et maintient que les effluents ne diffèrent pas des prévisions contractuelles et ne sont pas la cause de la non-obtention des performances contractuelles. La SBGE estime donc qu'Aquiris est en défaut d'avoir obtenu, dans le délai contractuel, l'admission définitive et ce, sans motif légitime.

Ce principal différend a donc une série de conséquences.

Tout d'abord, il y a une conséquence sur le calcul du montant de la troisième annuité, à savoir pour la période courant du 3 mars 2009 au 2 mars 2010. Conformément aux dispositions prévues dans le cahier spécial des charges, Aquiris n'a pas manqué d'adresser à la SBGE sa déclaration de créance

Wat de contractuele aspecten betreft, verdedigt Aquiris de stelling dat de karakteristieken van het afvalwater niet overeenstemden met de referentiewaarden, noch met het gegarandeerde domein van de afvalverwerking. De BMWB daarentegen houdt vol dat het afvalwater niet afwijkt van de contractuele normen en dat er dus geen geldige reden was om niet te voldoen aan de contractuele verplichtingen.

Dit meningsverschil heeft gevolgen voor de berekening van de annuïteit voor de periode van 3 maart 2009 tot 2 maart 2010. Aquiris heeft daarvoor een vordering ingediend. Op 2 maart startte een periode van zestig kalenderdagen waarbinnen de betaling moest worden uitgevoerd.

De vordering van Aquiris bedroeg 39.238.452,70 euro zonder BTW en is gebaseerd op de prestaties van de voorlopige toelating. Met andere woorden, Aquiris stelt de vereiste prestaties in de periode 3 maart 2009-2 maart 2010 gelijk aan de lichtere prestaties die vastgesteld werden tijdens de observatieperiode.

Aangezien de karakteristieken van het afvalwater niet voldoen aan de referentienormen of buiten het gegarandeerde domein vallen - zoals Aquiris beweert - moet dit bedrag volledig betaald worden, ook al heeft het zuiveringsstation de contractuele verplichtingen niet gehaald.

Aquiris eist dus het volledige bedrag, zonder aftrek voor de dagen waarop de contractuele resultaten niet behaald werden en zelfs niet voor de 10 dagen dat het station gesloten was in december.

Op 5 februari 2009 diende Aquiris een klacht in op basis van artikel 16, § 1, van het bestek omdat zij in het instromende water onregelmatigheden zou hebben vastgesteld ten opzichte van de kenmerken die in het bestek van de concessieovereenkomst waren vastgelegd.

Op 19 oktober 2009 deelde Aquiris het bedrag van de klacht mee, namelijk 40.725.500 euro, waarbij nog de annuïteit van 39 miljoen moet worden geteld.

Op 1 februari 2010 heeft Aquiris de BMWB voor de rechtbank van eerste aanleg gedaagd om hetzelfde bedrag te eisen. Wij waren toen in volle onderhandeling.

pour l'annuité, à l'échéance du 2 mars 2010, "date anniversaire" pour le lancement de la procédure du calcul de l'annuité à partir de laquelle le délai de paiement de soixante jours calendrier débute.

Le montant de la déclaration de créances d'Aquiris atteignait la somme de 39.238.452,70 euros hors TVA et est justifié selon Aquiris par les hypothèses de calcul selon lesquelles les performances exigibles pour la période concernée (3 mars 2009 au 2 mars 2010) sont celles de l'admission provisoire. En d'autres mots, elles sont considérées par Aquiris comme équivalentes aux performances allégées de la période d'observation en marche industrielle.

Par ailleurs, lorsque les caractéristiques des effluents sont soit en dépassement des charges de références, soit en dehors du domaine de traitement garanti, le prix est dû, même si la performance d'épuration prévue au contrat n'est pas respectée. Ceci s'inscrit toujours dans la logique d'Aquiris de demander ses 39 millions d'euros.

Concrètement, Aquiris a demandé le paiement intégral de l'annuité sans déduction du moindre jour pour résultat non conforme au contrat. À cet égard, il est intéressant de noter que, dans sa déclaration de créance, Aquiris réclame également le paiement pour les 10 jours de non-fonctionnement de la station en décembre !

Aquiris tente de justifier l'application des performances "allégées" par le fait que l'effluent reçu sur la station se situe trop souvent en dehors du domaine de traitement garanti, soit l'objet du différend opposant Aquiris à la SBGE.

Autre conséquence du différend : la réclamation introduite par Aquiris, sur fondement de l'article 16, §1er du cahier spécial des charges, en raison d'anomalies constatées sur les influents et de leurs conséquences sur le fonctionnement de la station.

Pour rappel, Aquiris avait introduit en date du 5 février 2009 une réclamation relative aux conséquences qui résultent des effluents reçus et dont les caractéristiques sont non conformes à l'offre telle qu'approuvée d'Aquiris et/ou non conformes au domaine contractuel de traitement garanti défini par le pouvoir adjudicateur.

Volgens Aquiris moet ook de capaciteit van de installatie worden gewijzigd en/of verhoogd om het binnenstromend water volgens de normen van de concessieovereenkomst te kunnen behandelen. Als de juistheid van de stelling van Aquiris niet wordt bevestigd, zal die aanpassing op haar kosten gebeuren. Het wijzigingsplan werd op de jongste raad van bestuur van Aquiris besproken.

Om het geschil te regelen, zijn de BMWB en Aquiris meermaals samengekomen. Op 30 april 2010 hebben zij uiteindelijk een overeenkomst bereikt.

De opdracht van het deskundigencollege, dat zich momenteel over de oorzaken van de stillegging van het waterzuiveringsstation buigt, zal worden uitgebreid.

Het deskundigencollege zal ook nagaan of het water dat het waterzuiveringsstation binnenstroomt effectief afwijkt van het binnenstromend water zoals beschreven in de concessieovereenkomst en tijdens de meetcampagnes van 2000 en 2002. In voorkomend geval zal het deskundigencollege ook de impact ervan bepalen op het niet halen van de resultaten die in het contract worden geëist. Tot slot zal het deskundigencollege nagaan of de door Aquiris voorgestelde wijzigingen van de installatie een oplossing kunnen bieden of bepalen welke andere werken of installaties er nodig zijn.

De BMWB heeft aan Aquiris een annuïteit voor 2009-2010 betaald. Het is een voorlopig bedrag dat werd berekend op basis van de verminderde prestaties. Volgens de berekeningen van de BMWB komt het bedrag op ruim 35 miljoen euro, en niet op de ruim 39 miljoen euro die Aquiris eist.

De BMWB is ervan uitgegaan dat het waterzuiveringsstation gedurende 58 dagen niet naar behoren heeft gefunctioneerd. Daarvan worden 25 "getolereerde" dagen afgetrokken. Zodoende blijven er 33 dagen over, waarvan er 26 worden meegerekend voor de periode van 25 november tot 20 december. Die 26 dagen komen overeen met een kostprijs van ruim 3 miljoen euro, die in mindering is gebracht van de annuïteit. Bijgevolg bedraagt de annuïteit volgens de BMWB ruim 35 miljoen euro. Het bedrag werd uitbetaald op 4 mei 2010.

Aquiris a communiqué en date du 19 octobre 2009 le montant de cette réclamation, qui s'élève à 40.725.500 euros, somme qu'il convient d'ajouter aux 39 millions d'annuités. Par la suite, Aquiris a cité la SBGE devant le tribunal de première instance, le 1er février 2010, réclamant devant le juge le paiement par la SBGE de ce même montant. Pour rappel, nous étions en pleine négociation à l'époque.

La troisième conséquence du différend qui nous oppose à Aquiris est la remise à niveau de la station d'épuration. Selon Aquiris, il est nécessaire de procéder à une remise à niveau, modification/aménagement et/ou augmentation de la capacité des installations, pour pouvoir traiter les effluents qui arrivent à la station dans le respect des performances garanties par le contrat de concession. Si la thèse d'Aquiris n'est pas vérifiée, cette remise à niveau se réalisera à sa charge. Ce plan de modification avance aujourd'hui et a été présenté lors du dernier conseil d'administration d'Aquiris.

Pour régler ce différend, la SBGE et Aquiris se sont réunis à maintes reprises et ont finalement conclu une convention globale en date du 30 avril 2010, dont je vais vous présenter les principaux axes. Ainsi, il a été convenu :

Premièrement, d'étendre la mission confiée au Collège d'experts - qui consiste à rechercher les causes de l'arrêt de la station - à une deuxième mission, qui consiste à :

- rechercher si les caractéristiques des effluents entrants constituent la cause ou l'une des causes de la non-obtention des performances prévues au contrat de concession et de l'impossibilité de procéder aux essais de garantie et de performance préalables à l'admission définitive et donc de prononcer l'admission définitive ;

- si non, rechercher la ou les causes ;

- déterminer si les caractéristiques des effluents entrant effectivement dans la station diffèrent des caractéristiques des effluents entrant, telles que décrites au contrat de concession, ainsi qu'aux campagnes de mesure réalisées en 2000 et 2002 ; le cas échéant, déterminer l'incidence sur l'obtention des performances exigées par le contrat ;

De BMWB en Aquiris zijn het eens geworden dat het definitieve bedrag van de annuïteit zal worden bepaald op basis van de conclusies van het college van experts. De BMWB betwist overigens niet de betaling van schadevergoedingen ten bedrage van bijna 29 miljoen euro, die inbegrepen zijn in het bedrag van ruim 35 miljoen euro.

Kortom, Aquiris eiste een bedrag van ruim 39 miljoen euro, de BMWB wou bijna 29 miljoen, maar voorlopig werd er een bedrag van meer dan 35 miljoen euro bepaald.

Inzake de eis tot betaling van 40 miljoen euro, heeft Aquiris het bedrag teruggebracht tot 19.753.000 euro. Aquiris zal ook dat bedrag niet vorderen vooraleer het onderzoek naar de werking van het station is afgerond. Wat er met dat bedrag gebeurt wordt bepaald op basis van het bijkomende verslag van de experts.

In het kader van de aanpassingen van het partnership tussen Aquiris en het gewest en de informele contacten tussen de verschillende partijen, is het momenteel nog niet mogelijk om andere contracten te sluiten. Een en ander is het gevolg van talrijke contractuele en juridische procedures, van lopende deskundigenonderzoeken en van belangrijke vervaldagen. De BMWB evalueert momenteel een aantal mogelijke scenario's.

Inzake de juridische procedures zijn er twee zaken vermeldenswaard. Op 27 april 2010 werden de pleidooien gehouden in het kader van de beroepsprocedure die het gewest, Leefmilieu Brussel en de BMWB hebben aangespannen. Op 18 december 2009 had de rechter in kortgeding de drie Brusselse partijen en Aquiris veroordeeld tot de heropening van het station ingevolge een eis van het Vlaams Gewest, de VMM, en de steden Antwerpen en Mechelen.

Het arrest in beroep waarvan de uitspraak wordt verwacht op 21 september 2010, is bijgevolg belangrijk. Het Brussels Gewest is nog steeds gekant tegen de beslissing dat het moet instaan voor de werking van het station en vindt dat de verantwoordelijkheid daarvoor uitsluitend bij Aquiris ligt.

In het kader van de procedure ten gronde en de eis van de Vlaamse partijen om de beslissing van

- de dire si les travaux/installations/compléments de quelque nature qu'ils soient, apportés aux installations et préconisés par Aquiris, sont de nature à porter remède à la situation constatée ;

- si non, décrire les travaux/installations qui seraient nécessaires.

Deuxièmement, concernant le paiement de l'annuité, la SBGE a payé à Aquiris, selon le délai contractuel évoqué précédemment, une annuité 2009-2010 dont le montant est calculé provisoirement sur la base des performances allégées. Cependant, il y a lieu de noter que selon le calcul de la SBGE, en tenant compte de la définition du domaine de traitement garanti prévue au cahier des charges, et en ne comptabilisant évidemment pas les jours de fermeture de la station en décembre, ce montant s'élève à 35.195.955,20 euros, et non à 39.238.452,70 euros, comme demandé par Aquiris.

À cet égard, la SBGE a comptabilisé 58 jours non conformes sur la période concernée, desquels il faut soustraire les 25 jours de tolérance, pour arriver à 33 jours non conformes, dont 26 comptabilisés du 25 novembre 2010 au 20 décembre 2010. Ces 26 jours liés à la période d'arrêt de la station d'épuration représentent un coût de 3.177.643 euros - le coût de l'arrêt - et expliquent, avec les 7 autres jours retenus, que le montant de l'annuité calculé par la SBGE s'élève à 35.195.955,20 euros. Ce montant a été payé par la SBGE le 4 mai 2010.

La SBGE et Aquiris se sont accordées sur le fait que le montant définitif de l'annuité due à Aquiris sera fixé en fonction des conclusions du collège d'experts relatives au point supplémentaire de leur mission, tel que décrit au point précédent. Il y a lieu de noter que la SBGE ne conteste pas le paiement des indemnités pour les performances nominales, à savoir 28.673.924,96 euros, compris dans les 35.195.955,20 euros.

En résumé, Aquiris demandait un montant de 39.238.452,70 euros, ce qui correspond au maximum incluant tous les jours de travail, la SBGE réclamait un montant de 28.673.924,96 euros et l'accord est intervenu sur des performances allégées, soit sur un montant provisoire de 35.195.955,20 euros, en attendant l'issue des expertises.

december 2009 te eerbiedigen, heeft de rechtbank van eerste aanleg een onderzoek bevolen naar de schade aan het leefmilieu. Professor Willy Verstraete van de universiteit van Gent zal binnen de zes maanden hierover een verslag opstellen. Op 13 september 2010 vindt een hoorzitting plaats over de stand van zaken in dit onderzoek.

Daarnaast zijn er nog twee vorderingen tot staking inzake leefmilieu hangende bij de rechtbank van eerste aanleg op basis van de wet van 12 januari 1993. De eerste werd ingediend in december 2009 door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de BMWB in vrijwillige tussenkomst. De bedoeling was om de buitenwerkingstelling van het station noord ongedaan te maken op straffe van een dwangsom van 1.000.000 euro per dag vertraging. Omdat de activiteiten opnieuw werden opgestart werd gevraagd om de zaak uit te stellen.

Ook een tweede, gelijkaardige vordering die was ingespannen door de stad Mechelen, burgemeester Bart Somers, een aantal gemeenten en de provincie Antwerpen, werd uitgesteld.

U hebt via de media vernomen dat er een klacht met burgerlijke partijstelling werd ingediend bij een onderzoeksrechter. Het Parket is bijgevolg niet langer bevoegd in deze zaak. Omwille van het geheim van het onderzoek mag ik hierover geen verklaringen afleggen.

Voor de burgerrechtelijke procedures werd het gewest vertegenwoordigd door mr. François Tulkens van het kantoor NautaDutihl. De erelonen bedroegen 25.915 euro. Dat hoog bedrag is te wijten aan de vele lopende zaken, alsook aan de talrijke dringende prestaties die moesten worden verricht, met name ingevolge de sluiting van het waterzuiveringsstation.

Voor de stafrechtelijke procedures deed het gewest een beroep op het kantoor Hirsch & Hirsch en Egon. Zij hebben geen bijkomende opdracht gekregen. Het gewest heeft ook samengewerkt met mr. Eric Gillet van het kantoor CMS De Backer voor een bedrag van 3.700 euro.

Wat de rechtszaken betreft waarin Leefmilieu Brussel genoemd werd en die te maken hebben met het conflict tussen de BMWB en Aquiris, heeft verzekeraar Ethias twee advocaten aangesteld. Ethias neemt de kosten van de verdediging voor

Troisièmement, s'agissant de la question de la réclamation de 40 millions d'euros, reconnaissant qu'une partie des objets de celle-ci n'était plus justifiée, Aquiris a accepté d'en ramener le montant à 19.753.000 euros. Aquiris a en outre renoncé provisoirement à celle-ci, en attendant le résultat de l'expertise en cours sur le fonctionnement de la station. Le sort définitif de ce montant devra notamment tenir compte du rapport définitif à rendre par les experts sur les points supplémentaires de leur mission.

Vous m'avez également interrogée concernant les démarches entreprises pour modifier le partenariat entre Aquiris et la Région, pour savoir notamment si des contacts informels ont bien été entrepris et sont par ailleurs toujours en cours entre les différentes parties prenantes, tant avec Veolia qu'avec la SBGE ou d'autres opérateurs du secteur de l'eau, et pour connaître le contexte actuel.

Les nombreuses procédures contractuelles, juridiques ou encore d'expertise en cours, ainsi que des échéances importantes qui y sont liées, ne nous amènent pas à conclure aujourd'hui d'autres contrats. Cela n'empêche pas les contacts informels. La SBGE évalue par ailleurs les différents scénarios en fonction de l'évolution de ce dossier.

En ce qui concerne les procédures juridiques toujours pendantes, deux éléments d'actualité importants sont à noter. Les plaidoiries dans le cadre de l'appel que la Région, Bruxelles Environnement et la SBGE ont introduit, ainsi qu'Aquiris, contre le jugement en référé du 18 décembre 2009, ont eu lieu le 27 avril dernier. Pour rappel, suite à l'action introduite par la Région flamande, la Vlaamse Milieu Maatschappij (VMM), les villes d'Anvers et de Malines, le juge des référés avait condamné le 18 décembre 2009 les trois parties bruxelloises et Aquiris à la réouverture et au maintien de l'ouverture de la station.

L'arrêt d'appel, dont le prononcé est prévu pour le 21 septembre 2010, est donc évidemment important. À cet égard, la position de la Région consiste toujours à contester la condamnation l'enjoignant à rouvrir et à maintenir techniquement le fonctionnement de la station, alors qu'elle n'en a pas le pouvoir, cette responsabilité relevant exclusivement d'Aquiris.

haar rekening.

Na onze eerste ontmoeting met de nieuwe directeur-generaal van Veolia, de heer Herrewijn, op 23 december 2009, is er beslist om een tegenexpertise over de oorzaken van de stillegging van het zuiveringsstation uit te voeren. De rechtbank van eerste aanleg heeft de noodzaak hiervan bevestigd op 26 januari 2010, maar gepreciseerd dat dit in het kader van een contractuele expertise met juridische waarde kon gebeuren.

Er is dus een deskundigencollege opgericht dat is samengesteld uit professor M. Verstraeten, die werd voorgedragen door Aquiris, Frank Simoens (TPF-Utilities), voorgedragen door de BMWB, en professor Willy Bauwens (VUB), voorgedragen door de twee voornoemde deskundigen. Dit college heeft zijn werkzaamheden gestart op 24 maart 2010.

In het kader van de overeenkomst van 30 april 2010 hebben Aquiris en de BMWB beslist de opdracht van het college uit te breiden tot het onderzoek van de kenmerken van het binnenstromend water. Het eindverslag over het eerste deel van de opdracht (oorzaken van de stillegging van het zuiveringsstation) zou op 1 december 2010 voltooid moeten zijn, het eindverslag over het tweede deel (werking van het zuiveringsstation) tegen eind december. Het conflict over de annuïteiten kan pas opgelost raken na die expertiseverslagen.

En outre, dans le cadre de l'action au fond introduite par les parties flamandes afin d'obtenir le maintien de la décision en référé de décembre dernier, le tribunal de première instance a ordonné une expertise relative à l'évaluation du dommage environnemental. Celle-ci est menée par le professeur Willy Verstraete de l'Université de Gand, qui devra faire rapport dans les six mois. Une audience est d'ores et déjà fixée au 13 septembre 2010, afin de prendre connaissance de l'état d'avancement de cette expertise.

En outre, deux actions en cessation environnementale sont pendantes devant le tribunal de première instance, sur la base de la loi du 12 janvier 1993. La première a été introduite en décembre dernier à l'initiative de la Région de Bruxelles-Capitale et de la SBGE en intervention volontaire. Elle visait à faire cesser la mise hors service de la station d'épuration Nord, sous la menace d'une astreinte de 1.000.000 euros par jour de retard. Tenant compte de la reprise de l'activité de la station, le report de cette affaire a été demandé.

La seconde est à l'initiative de la Ville de Malines, de son bourgmestre Bart Somers, des communes de Rumst, Boom, Niel, Hemiksem, Schelle, Willebroek et de la province d'Anvers. Elle vise les mêmes objets et a également été remise.

Au niveau des procédures pénales, vous l'aurez également vu dans la presse, une plainte avec constitution de partie civile a été déposée auprès d'un juge d'instruction. Le Parquet a en conséquence été dessaisi. L'instruction suit son cours et, pour des raisons de secret d'instruction, je ne suis pas en mesure de vous fournir de plus amples renseignements.

J'en viens au coût des différentes consultations juridiques liées à la station Nord.

Au niveau des procédures civiles, la Région est représentée par le bureau NautaDutihl en la personne de M. François Tulkens, dont les honoraires s'élèvent à 25.915,00 euros. Ce montant important est justifié par le nombre considérable de procédures en cours, ainsi que par les nombreuses prestations qui ont dû être effectuées en urgence au moment de la fermeture de la station, dont la rédaction de notes de consultation en urgence, la rédaction de citations en cessation

en référé, des requêtes d'appel et conclusions pour plaidoiries, des entretiens téléphoniques, des recherches juridiques, des courriers et des examens d'autres documents procéduraux liés aux actions intentées.

Au niveau pénal, la Région a fait appel aux conseils des cabinets Hirsch & Hirsch et Egon. Aucune mission complémentaire ne leur a été confiée. La Région a également fait appel aux services du cabinet CMS De Backer, en la personne de M. Eric Gillet, dans le cadre de consultations juridiques pour un montant de 3.700 euros.

Pour ce qui concerne les affaires judiciaires dans lesquelles Bruxelles Environnement est cité et ayant trait au conflit entre la SBGE et Aquiris devant les tribunaux, son assureur Ethias a désigné deux avocats, vu l'ampleur de ces affaires judiciaires, dont il couvre les frais de défense. Les états de frais et honoraires des avocats sont directement envoyés à l'assureur de Bruxelles Environnement.

Enfin, concernant le travail du collège d'experts, il y a lieu de rappeler qu'à la suite de notre première rencontre avec le nouveau directeur général de Veolia, M. Herrewyn, en présence du ministre-président Charles Picqué le 23 décembre 2009, il avait été décidé qu'il y avait lieu de mener une expertise contradictoire sur les causes de l'arrêt de la station. Le tribunal de première instance a confirmé cette nécessité dans un jugement du 26 janvier 2010, en précisant qu'elle pouvait être menée dans le cadre d'une expertise contractuelle, à valeur judiciaire.

Un collège d'experts a dès lors été mis en place, composé du professeur, M. Verstraeten, proposé par Aquiris, de Frank Simoens (TPF-Utilities), proposé par la SBGE, et du professeur Willy Bauwens (VUB) à la demande des deux experts précités. Ce collège a entamé ses travaux d'expertise sur les causes de l'arrêt le 24 mars dernier.

Comme exposé au point précédent, dans le cadre de la convention conclue le 30 avril 2010, Aquiris et la SBGE ont convenu d'étendre la mission du collège à l'examen des caractéristiques des effluents entrant dans la station d'épuration. Selon le planning établi par le collège d'experts, le

rapport final de la première partie de cette expertise (causes de l'arrêt) pourra être remis aux parties le 1er décembre 2010. Le second rapport final (fonctionnement de la station) sera finalisé fin décembre.

Il s'agit ici d'un tour d'horizon des expertises, jugements et paiements d'annuités, tout en sachant qu'une partie de ce conflit sur les annuités n'aboutira qu'avec les expertises du mois de décembre.

M. le président.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Madame la ministre, je vous remercie de m'avoir communiqué ces données. J'en déduis que, depuis l'incident, la SBGE effectue presque quotidiennement son travail de contrôle, ce qui est positif. Cela corrige ainsi le long silence et la longue absence de la SBGE qui ont précédé les incidents à la station.

Je ne suis pas surpris du fait qu'il y a une convention qui vise à mettre chacun devant ses responsabilités. Il est clair que, si on analyse les causes de l'arrêt, cela implique d'analyser également les caractéristiques des effluents entrants.

Je rappelle que, pour certains, l'arrêt est dû à la qualité des effluents entrants. Il n'est donc pas illogique de le dire clairement, même si, de facto, lorsqu'on analyse les causes de l'arrêt, il faut analyser les caractéristiques des effluents entrants, qui sont la seule cause évoquée.

En ce qui concerne les annuités, je note qu'il est tout à fait légitime de retenir les jours de fermeture. Il n'est pas surprenant de voir Aquiris réclamer la totalité - cela fait partie du jeu - tout en sachant qu'il ne l'aura pas.

Un des conflits était né de l'interprétation de la SBGE quant au fait de savoir si on était encore en phase allégée ou non, ce qui change beaucoup d'éléments. C'est la thèse d'Aquiris qui l'a emporté, ce qui fait que l'annuité...

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Provisoire !

M. Didier Gosuin.- On parle d'une base allégée, car c'est provisoire ! Je rappelle que la SBGE

De voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Sinds het incident controleert de BMWB het waterzuiveringsstation dus bijna dagelijks. Dat is een goede zaak.

Het verbaast mij niet dat er een conventie bestaat, waarin de verantwoordelijkheden zijn vastgelegd. De enige reden die aangehaald wordt voor de sluiting is de kwaliteit van het instromend afvalwater. Wie de oorzaken van de sluiting analyseert, moet dus uiteraard ook de kwaliteit van het instromend afvalwater bestuderen.

Wat de annuïteit betreft, het is volstrekt legitiem om niet te betalen voor de dagen dat het waterzuiveringsstation niet werkte. Het verrast mij ook niet dat Aquiris het volledige bedrag vraagt, al weten ze dat ze dat niet zullen krijgen.

Een van de discussiepunten is of de annuïteit nog gebaseerd is op de voorlopige toelating. Dat is de visie van Aquiris, die het gehaald heeft...

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Voorlopig!

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- De BMWB had een heel andere visie tijdens het

prétendait autre chose au moment le plus fort du conflit. Dans ce cadre, vous avez payé fort légitimement 90% de ce qui était demandé. Il était tout à fait normal de retenir les jours de fermeture, ainsi que six jours pendant lesquels il y avait eu des dépassements.

Le montant de 40 millions d'euros était fantaisiste, nous le savions tous. Il avait été annoncé pour provoquer un électrochoc auprès de la SBGE et forcer les parties à discuter. Je regrette que l'occasion n'ait pas été saisie et qu'il ait fallu attendre la confrontation. Il est dès lors légitime que vous ne payiez rien, puisque les réclamations ne sont pas encore fondées.

Je vous remercie pour ces éléments de réponse, qui ne me surprennent pas. Ils confirment la nécessité, dans ce type de dossier, de suivre de près le partenaire privé pour éviter tout dérapage ou prétention abusive. J'interpellerai à nouveau la ministre sur cette question, au regard des échéances qu'elle nous a communiquées.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'ai bien précisé dans ma réponse que la SBGE et Aquiris s'accordaient sur le fait que le montant définitif d'annuité due à Aquiris sera fixé sur la base des conclusions du collège des experts relatives aux points supplémentaires de leur mission. Je vous donnerai copie de ladite convention afin de clarifier la situation.

M. Didier Gosuin.- Ne nous berçons pas d'illusions : l'annuité de 35.195.952 euros ne sera pas remise en question, puisque vous avez accepté la base allégée. Par contre, s'agissant de la réclamation, il est légitime d'apposer la mention de non-reconnaissance préjudiciable, en prévision d'éventuels rebondissements.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La qualification des performances sera déterminée par le collège d'experts. La phase actuelle est donc provisoire, comme l'indique la convention, en attendant la qualification.

M. Didier Gosuin.- Il aurait été absurde de ne pas introduire la clause de non-reconnaissance

hoogtepunt van het conflict. Het is volkomen normaal dat u maar 90% betaald hebt en dus niet voor de dagen dat het waterzuiveringsstation stillag, noch voor de zes dagen waarin de normen overschreden werden.

We weten allemaal dat het bedrag van 40 miljoen euro uit de lucht was gegrepen. Doel was de BMWB wakker te schudden en de betrokken partijen tot onderhandelingen te dwingen. Het is meer dan normaal dat u dat bedrag niet hebt betaald.

Uw antwoord verbaast me niet. Nu blijkt dat het van groot belang is om privépartners goed te controleren om wantoestanden te vermijden. Ik zal opnieuw interpellieren over deze aangelegenheid.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik heb er duidelijk op gewezen dat de BMWB en Aquiris het erover eens zijn dat het definitieve bedrag van de annuïteit zal worden bepaald aan de hand van de conclusies van het college van deskundigen.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *We moeten ons geen illusies maken: de annuïteit van ruim 35 miljoen euro zal niet meer in vraag kunnen worden gesteld, want u bent er al voorlopig mee akkoord gegaan. Het was wel gerechtvaardigd om te verwijzen naar de afwezigheid van enige nadelige erkenning, in het licht van eventuele toekomstige problemen.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het college van deskundigen zal zich uitspreken over de werking van het waterzuiveringsstation. Er is slechts een voorlopige annuïteit bepaald.*

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het zou absurd zijn geweest om die clausule over de*

préjudiciable, car elle permet aux parties de se prémunir. Je ne conteste pas ce point. Si l'administrateur délégué ne l'avait pas fait, les actionnaires privés d'Aquiris auraient également pu le lui reprocher.

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE M. MOHAMED OURIAGHLI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "les obligations incombant aux propriétaires et aux bailleurs dans le cadre de l'ordonnance relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments".

M. le président.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- L'ordonnance du 7 juin 2007, relative à la performance énergétique et au climat intérieur des bâtiments, a notamment pour objectif de permettre la comparaison ainsi que la transparence du marché immobilier. Indirectement, cette ordonnance vise aussi à accélérer la rénovation, tout en répondant aux contraintes liées à la volonté de notre Région de réduire de manière drastique sa consommation énergétique et de limiter ses émissions de CO2.

À cette fin, l'article 25 de l'ordonnance, relatif à la publicité, précise les obligations à charge du vendeur, du propriétaire ou du bailleur, mais aussi de l'intermédiaire. Il est donc prévu, lors de la vente ou de la location d'un bâtiment, qu'un certificat relatif à la performance énergétique soit communiqué par le propriétaire à l'acheteur ou au locataire potentiel.

Cependant, bien que l'article 25 ne soit pas encore

afwezigheid van enige nadelige erkenning niet in te voegen, want die maakt het voor de betrokken partijen mogelijk om zich in te dekken. Als de afgevaardigde bestuurder van het waterzuiveringsstation dat niet had gedaan, zouden de aandeelhouders van Aquiris zeker geprotesteerd hebben.

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN DE HEER MOHAMED OURIAGHLI

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de verplichtingen voor de eigenaars en de verhuurders in het kader van de ordonnantie betreffende de energieprestaties en het binnenklimaat van de gebouwen".

De voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (*in het Frans*).- *De ordonnantie van 7 juni 2007 houdende de energieprestatie en het binnenklimaat van gebouwen heeft tot doel het energieverbruik en de CO2-uitstoot in het gewest te verminderen, een vergelijking van de vastgoedmarkt mogelijk te maken en indirect ook de renovatie te versnellen.*

Artikel 25 van die ordonnantie legt niet alleen de verplichtingen van de verkopers, eigenaars en verhuurders vast, maar ook die van de tussenpersonen. Bij de verkoop of de verhuring van een woning moet de eigenaar een energieprestatiecertificaat aan de potentiële koper of huurder voorleggen.

Dat artikel is nog niet van toepassing, maar werd reeds gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009, die op 6 juni 2009 in werking is getreden. Hoe komt het dat er reeds een wijziging moest worden doorgevoerd?

d'application, il aurait, sauf erreur de ma part, déjà fait l'objet d'une modification par le biais de l'ordonnance du 14 mai 2009, elle-même entrée en vigueur le 6 juin 2009.

Quelles sont les raisons qui expliquent qu'un article, non encore entré en vigueur et qui n'a donc fait l'objet d'aucune évaluation effective sur le terrain, ait dû être modifié ?

Cette modification implique-t-elle que les propriétaires ou les bailleurs devaient fournir le fameux certificat PEB dès l'entrée en vigueur de l'ordonnance modificative ? A contrario, pouvez-vous nous indiquer si des arrêtés d'exécution doivent encore être pris, afin de rendre effective la totalité des prescrits de l'ordonnance relatifs au certificat ?

Au cas où vous auriez déjà rédigé un ou des arrêtés d'exécution, avez-vous reçu un avis du Conseil d'État et, dans l'affirmative, quelle en est la teneur ? De quel délai les bailleurs disposeront-ils pour se conformer à cette disposition ? Quelle sera la durée de validité d'un certificat PEB ? Quel en sera le coût approximatif ? Quelle est la situation en matière de formation et d'agrégation des certificateurs ? Cette dernière question revêt une importance toute particulière, lorsqu'on sait que ce secteur constituerait un vivier non négligeable d'emplois.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- L'ordonnance de juin 2007 relative à la performance énergétique des bâtiments a effectivement été modifiée par l'ordonnance du 14 mai 2009. S'agissant d'une matière récente, la législation sur l'énergie nécessite et nécessitera encore des adaptations au gré de l'expérience acquise, tout comme d'autres législations avant elle.

En ce qui concerne la certification des bâtiments soumis à transaction - vente ou location -, c'est bien l'article 25 de l'ordonnance qui a été adapté dans le but de renforcer les mécanismes de protection du consommateur vis-à-vis d'une information déficiente dans le chef du bailleur ou

Betekent dit dat de eigenaars of verhuurders vanaf de inwerkingtreding van de wijzigingsordonnantie een EPB-certificaat moesten overhandigen?

Hebt u nog uitvoeringsbesluiten moeten opstellen om alle voorschriften met betrekking tot dat EPB-certificaat in werking te laten treden? Wat is de inhoud ervan? Hoe luidt het advies van de Raad van State?

Binnen welke termijn moeten de verhuurders zich in overeenstemming met die bepaling stellen? Wat zal de geldigheidsduur van het EPB-certificaat zijn? Wat is de gemiddelde kostprijs ervan?

Hoe zit het met de opleiding en de erkenning van de certificateurs? Dat is een belangrijke vraag, aangezien deze sector voor heel wat werkgelegenheid zal zorgen.

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- De ordonnantie van juni 2007 over de energieprestaties van gebouwen werd gewijzigd door de ordonnantie van 14 mei 2009. Aangezien het nieuwe materie betreft, zal de wetgeving nog moeten worden aangepast naarmate onze expertise toeneemt.

Artikel 25 van de ordonnantie werd aangepast om kopers of huurders van een woning te beschermen tegen huisbazen of verkopers die te weinig informatie verstrekken. Zo bepaalt de regelgeving nu dat het EPB-certificaat bij de akte moet worden gevoegd. Hetzelfde artikel biedt de regering de mogelijkheid om de randvoorwaarden te bepalen. We hebben onder meer met de andere gewesten

du vendeur.

Ainsi, l'article 25 § 1, 3° prévoit que le certificat PEB soit joint à l'acte de transaction. Et le § 2 autorise le gouvernement à préciser les modalités pratiques. Ces améliorations ont été apportées dans le cadre de discussions larges, notamment avec les autres Régions.

Quant à la mise en oeuvre de l'article 25 de l'ordonnance, elle est intimement liée à trois arrêtés du gouvernement encore à adopter et qui en fixeront les modalités d'application, à savoir un arrêté sur les modalités de la certification des logements, un arrêté sur les modalités de la certification des autres bâtiments et un arrêté sur les modalités d'agrément. Ces trois arrêtés seront tout prochainement présentés au gouvernement en première lecture.

Au-delà de l'aspect juridique, ce sont essentiellement des questions techniques et informatiques qui rythment l'état d'avancement de ce dossier : choix de méthode de calcul, développement informatique bilingue, etc. D'après Bruxelles Environnement, nous serons prêts pour le début de l'année 2011.

La mise en oeuvre de la certification sera, bien entendu, programmée dans le temps afin de permettre d'abord de former et d'agréer des certificateurs. Une fois disponible en nombre, la certification obligatoire pourra s'appliquer également par phase. Ce sera un débat à réaliser en gouvernement. Nous espérons pouvoir entamer les formations et les agréments en 2010, le plus rapidement possible.

En ce qui concerne le certificat de performance, sa validité est fixée à dix ans par l'article 17 § 2 de l'ordonnance. En ce qui concerne le coût d'un certificat, il est intimement lié à la méthode de certification. Le choix s'est porté sur une méthode qui réalise un compromis entre la qualité de la certification, suffisamment exacte, son coût, pas trop cher, et les compétences requises par le certificateur.

Son coût sera donc similaire à celui d'un certificat en Région flamande, soit de 150 euros pour un appartement jusqu'à 500 euros pour une maison. Nous adoptons le même processus d'agrément des certificateurs que la Flandre.

uitgebreid overleg gepleegd over de aanpassingen. Voor de uitvoering van artikel 25 werken we aan drie regeringsbesluiten, namelijk een over de randvoorwaarden voor de certificering van woningen, een over de certificering van andere gebouwen en een over de erkenningsvoorwaarden. Ze worden binnenkort voorgelegd aan de regering.

Ze gaan over juridische, maar ook over technische aangelegenheden en de te gebruiken informaticatoepassingen. Volgens Leefmilieu Brussel zullen we begin 2011 klaar zijn.

De invoering van de certificaten gebeurt uiteraard geleidelijk om de controleurs die de certificaten opstellen te kunnen opleiden en erkennen. Zodra er voldoende zijn, worden de certificaten verplicht. De opleidingen en erkenningen kunnen hopelijk dit jaar nog van start gaan.

De EPB-certificaten blijven tien jaar geldig. De kostprijs voor de opstelling van een certificaat hangt samen met de gebruikte methode. We hebben gekozen voor een methode die garant staat voor een voldoende kwaliteit, die niet overdreven duur is en hielden ook rekening met de vaardigheden die van de controleurs worden gevergd.

De kostprijs zal vergelijkbaar zijn met de prijs die in Vlaanderen wordt gehanteerd, namelijk ongeveer 150 euro voor een appartement en tot 500 euro voor een huis. Ook voor de erkenning van de controleurs werken we op dezelfde manier als in Vlaanderen.

M. le président.- La parole est à M. Ouriaghli.

M. Mohamed Ouriaghli.- Je vous remercie pour votre réponse. Vous ne m'avez pas répondu sur les formations éventuelles pour les agréments des certificateurs.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Si. Je vous ai dit que nous espérons pouvoir entamer les formations et les agréments encore en 2010. J'espère que nous pourrons lancer ces formations à l'automne, pour qu'elles arrivent à terme avant l'application en 2011.

M. Mohamed Ouriaghli.- Très bien. Il est temps que cette ordonnance soit d'application.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE M. YARON PESZTAT

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "la participation de la Région de Bruxelles-Capitale à divers réseaux environnementaux européens".

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Le groupe ECOLO est attaché à l'idée de faire de Bruxelles la capitale européenne du développement durable. Cela suppose que nous soyons exemplaires dans un certain nombre de domaines, que nous le fassions savoir - à l'échelle européenne à tout le moins -, et que nous puissions tirer parti, avantage et argument des autres expériences exemplaires à l'échelle européenne en matière de développement durable urbain.

La déclaration de politique régionale va d'ailleurs dans ce sens, puisqu'elle préconise l'élaboration

De voorzitter.- De heer Ouriaghli heeft het woord.

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *U hebt mijn vraag over de opleiding en erkenning van controleurs niet beantwoord.*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Toch wel. Ik heb u gezegd dat we dit jaar nog willen van start gaan met de opleidingen en erkenningen.*

De heer Mohamed Ouriaghli (in het Frans).- *Dat is goed, want het wordt tijd dat de ordonnantie van kracht wordt.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN DE HEER YARON PESZTAT

TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE
REGERING, BELAST MET LEEF-
MILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID,
STADSVERNIEUWING, BRAND-
BESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de deelname van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan diverse Europese milieunetwerken".

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *De ECOLO-fractie vindt dat Brussel de Europese hoofdstad van de duurzame ontwikkeling moet worden. Dat betekent dat Brussel een voorbeeldfunctie moet vervullen, ruchtbaarheid moet geven aan wat het doet, en lering moet trekken uit andere Europese voorbeelden op dat vlak.*

De beleidsverklaring pleit voor de uitwerking van een Plan voor duurzame ontwikkeling. Bovendien wil Brussel ook de ecologische hoofdstad van Europa zijn. Het gewest zal daartoe de nodige

d'un Plan régional de développement durable. De plus, elle stipule que "la Région a comme ambition, non seulement d'être et de rester la capitale de l'Europe, mais aussi de se manifester comme sa capitale écologique. La Région prendra les initiatives nécessaires pour réaliser ces ambitions et pour renforcer l'image internationale de Bruxelles. Bruxelles préparera sa candidature pour devenir la capitale verte de l'Europe en 2016". Cette déclaration est particulièrement d'actualité à la veille de la présidence européenne assurée par la Belgique et, pour certains domaines, par notre Région, en collaboration avec d'autres Régions ou pays.

Une étude publiée récemment par "Brussels Studies" et signée par Philippe et Jonathan Van Parijs, met en évidence combien Bruxelles n'est plus le centre de gravité diplomatique, ni démographique, ni métropolitain de l'Europe. Ce centre se déplace vers l'Est à mesure que nous agrandissons l'Union européenne aux pays de l'Est. Elle indique néanmoins que Bruxelles reste un centre de gravité citoyen, par le nombre et l'activité des institutions, associations et groupes de lobbying en tous genres qui s'y regroupent.

Si Bruxelles veut à la fois se profiler comme capitale écologique de l'Europe et valoriser son rôle de centre névralgique des réseaux de toute nature qui animent l'Europe, il est essentiel qu'elle s'investisse activement dans ces réseaux, et singulièrement en matière d'environnement et de développement durable.

L'intérêt de s'investir dans ces réseaux est triple. Cela permet tout d'abord de favoriser la mise en oeuvre des politiques environnementales européennes au niveau local. C'est ce qu'on appelle le "top to bottom". La Commission européenne prend un certain nombre de réglementations que nous devons traduire au niveau local, en tant que Région ou qu'État membre.

Ensuite, cela permet d'assurer un rôle de relais ou de lobby vers les institutions européennes. C'est le "bottom up". Une série de réseaux, basés à Bruxelles, ont pour objectif de faire du lobbying auprès de l'Union européenne afin que les directives, par exemple, soient en adéquation avec les spécificités, les atouts et les défis régionaux. Cela va donc dans l'autre sens ; on fait du lobbying auprès de l'Europe pour que les dispositions

initiatieven nemen en is kandidaat om in 2016 de groene hoofdstad van Europa te worden. Dit thema is zeer actueel aan de vooravond van het Belgische voorzitterschap van de EU.

Uit een studie van Philippe en Jonathan Van Parijs in het tijdschrift Brussels Studies blijkt dat Brussel niet langer op alle vlakken het centrum van Europa is. Dat centrum schuift steeds meer op naar het oosten. Toch blijft Brussel een belangrijke rol spelen, al was het maar door de talrijke internationale instellingen en groeperingen die er gevestigd zijn.

Als Brussel zich wil profileren als de ecologische hoofdstad van Europa en tegelijk een knooppunt wil blijven van diverse Europese netwerken, moet het in die netwerken investeren, in de eerste plaats waar het leefmilieu en duurzame ontwikkeling betreft.

Investeren in deze netwerken biedt drie voordelen. Om te beginnen kunnen we zo het Europees milieubeleid uitvoeren op plaatselijk vlak (top down). Bovendien stelt het ons in staat om te lobbyen bij de Europese instellingen. Heel wat netwerken in Brussel hebben als doel om ervoor te zorgen dat de beslissingen van de EU aansluiten bij de eigenheden van de regio's (bottom up). Een derde voordeel is dat de netwerken een platform bieden om onderling goede praktijken uit te wisselen (peer to peer).

De deelname aan deze netwerken kan de Brusselse betrokkenen meer bewust maken. Dat komt ook het nationale en internationale imago en de bekendheid van het gewest ten goede. Bovendien krijgen we toegang tot specifieke Europese financieringen.

Qua burgerparticipatie inzake stedenbouw en leefmilieu was Brussel een voorloper, maar niemand weet dat! Hierover wordt in Europa al twintig jaar gediscussieerd, maar niemand doet een beroep op de ervaring van de Brusselaars omdat niemand ervan op de hoogte is.

Ik heb een onderzoek gedaan naar de positie van Brussel in de netwerken die hier hun thuisbasis hebben. Op het internet staan een tiental netwerken die Europese administraties of overheden samenbrengen. De verenigingssector heb ik buiten beschouwing gelaten.

tiennent mieux compte des spécificités régionales. Je pense notamment ici à une autre instance, le Comité des Régions.

Enfin, le troisième intérêt de ces réseaux est de pouvoir offrir des plates-formes d'échange de bonnes pratiques entre acteurs de terrain ou institutionnels, à l'échelle horizontale. C'est le "peer to peer".

La participation à ces réseaux permet de sensibiliser et de former les acteurs bruxellois. La visibilité qu'elle offre bénéficie à la notoriété et à l'image de notre Région sur la scène nationale et internationale. En outre, elle permet d'accéder directement ou indirectement à divers financements européens ponctuels.

Si l'on fait des choses exceptionnelles à Bruxelles mais que personne ne le sait, cela n'augmente pas notre visibilité. Par exemple, en matière de participation citoyenne, la Région bruxelloise a été une pionnière, mais personne ne le sait, encore aujourd'hui ! On discute de participation à l'échelle européenne depuis vingt ans, mais on n'interroge pas spécialement les Bruxellois pour qu'ils fassent part de leur expérience. Or, nous avons été des pionniers en matière de participation des habitants aux processus de décision en ce qui concerne l'urbanisme et l'environnement. À l'échelle européenne, personne n'est donc au courant de nos meilleures pratiques en matière de participation citoyenne.

Je me suis enquis de la manière dont s'inscrit la Région bruxelloise dans l'ensemble de ces réseaux basés à Bruxelles. Un rapide survol sur internet permet de repérer une bonne dizaine de réseaux de ce type, qui rassemblent des administrations ou des pouvoirs publics européens, ainsi que des associations. Je ne me suis pas préoccupé du secteur associatif, puisque celui-ci ne concerne pas directement les cabinets ministériels ou une administration comme Bruxelles Environnement.

Parmi ces réseaux, je cite ACR+, Energy Cities, Eurocities, European Greenway Association, ICLEI - Local Governments for Sustainability, Climate Alliance, Network of Regional Governments for Sustainable Development, Polis, Sustainable Energy Europe, Resilient Cities, Covenant of Mayors. Bien qu'il s'agisse d'un survol rapide et non d'une approche scientifique,

Uit dit onderzoek blijkt dat Brussel in heel wat netwerken niet vertegenwoordigd is, ondanks het feit dat het een bevoorrechte plaats bekleedt. Zo ontbreekt Brussel bijvoorbeeld in The Climate Alliance, waartoe wel zes Vlaamse steden behoren, en in het Network of Regional Governments for Sustainable Development, het netwerk voor duurzame ontwikkeling van de gewestregeringen, waarbij Vlaanderen en Wallonië wel zijn aangesloten.

Het gewest heeft deelgenomen aan de zesde Europese Conferentie van Duurzame Steden die vorige maand in Duinkerke heeft plaatsgevonden, maar ik vind niets terug over een deelname aan de conferentie van het nieuwe netwerk "Resilient Cities 2010" die in Bonn heeft plaatsgehad.

force est de constater que Bruxelles, malgré sa position privilégiée au coeur de ces réseaux, est absente de bon nombre d'entre eux, par exemple "The Climate Alliance", à laquelle ont pourtant adhéré six villes de Flandre, ou le "Network of Regional Governments for Sustainable Development", le réseau des gouvernements pour le développement durable. La Flandre et la Wallonie en sont membres, mais pas la Région bruxelloise.

Deux autres exemples : le mois dernier, la 6^e Conférence européenne des villes durables s'est tenue à Dunkerque sous l'égide de son maire. Cette conférence est très importante, organisée par un réseau particulièrement important. Nous y avons participé avec Grégoire Clerfayt, qui y donnait un exposé. Par contre, je prends un exemple d'un nouveau réseau - le "Resilient Cities 2010" (Réseau des villes résilientes) -, qui s'est tenu à Bonn.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'y étais.

M. Yaron Pesztat.- Vous ne figurez pas au programme. J'ai vu le programme avant la Conférence de Bonn et j'ai tout lu concernant les 25 séminaires qui y ont été tenus en parallèle. Je me suis basé sur le programme disponible sur internet au moment où j'ai rédigé mon interpellation, le 27 mai. À mon grand étonnement, Bruxelles n'y était pas. Je me réjouis que vous ayez été présente, car tout le monde y était. Il s'agit d'un réseau international auxquels sont inscrits les Canadiens, les Américains, les Japonais, etc. Vous parlez bien de Bonn aux dates des 28, 29 et 30 mai ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- J'étais présente durant toute la durée de la conférence.

M. Yaron Pesztat.- Il faudra que vous vous plaigniez a posteriori, car ils ne vous ont pas inscrite dans leur programme.

Quantité d'activités sont organisées par ces réseaux à Bruxelles. Il est évidemment plus facile pour les réseaux basés à Bruxelles d'organiser des activités ici. C'est un fameux avantage pour nous ; tous les autres membres de ces réseaux doivent se déplacer pour participer à une activité. Tout le monde nous

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik was daar nochtans aanwezig.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *Dat verheugt mij, maar u wordt niet vermeld in het programma dat op de website staat. U hebt het wel degelijk over de conferentie van 28, 29 en 20 mei in Bonn?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik was tijdens de hele conferentie aanwezig.*

De heer Yaron Pesztat *(in het Frans).*- *U zou hen erop moeten wijzen dat u niet in het programma wordt vermeld.*

Al die netwerken organiseren heel wat activiteiten in Brussel. Dat is een groot voordeel voor ons. De andere leden moeten zich verplaatsen om aan die activiteiten deel te nemen.

Een van de oudste en belangrijkste netwerken,

envie d'ailleurs cette facilité d'accès physique aux activités.

Le plus ancien et le plus important de ces réseaux - l'ICLEI, Local Governments for Sustainability - organise régulièrement une activité à Bruxelles. Il s'agit de "Breakfast at Sustainability's". Sa dernière édition s'est déroulée le 7 juin. En étudiant les précédentes éditions annuelles, axé sur un thème environnemental, je n'y ai jamais vu la Région bruxelloise. Quelqu'un a peut-être été envoyé pour écouter ce qui s'y disait, mais personne n'y a pris la parole. Pour écouter, je pourrais y aller moi-même ! Un thème environnemental différent y est développé chaque année à Bruxelles. Cela faciliterait une présentation et une animation de la part de notre Région, mais après quatre ou cinq éditions, la Région bruxelloise n'y a jamais été animatrice.

Ce sont quelques exemples pris au hasard. Sans doute sommes-nous actifs dans d'autres réseaux ; tant mieux. Cette interpellation vise à vous donner l'occasion d'établir un bilan global sur la participation bruxelloise - de Bruxelles Environnement, de votre cabinet ou d'autres institutions - aux réseaux européens actifs dans le domaine de l'environnement et du développement durable.

Qu'en est-il de notre participation concrète à l'activité de ces réseaux à Bruxelles ? Il serait dommage de ne pas profiter de notre avantage concurrentiel.

Quel est l'impact, réel et potentiel, de la participation de la Région bruxelloise à ces réseaux, en ce qui concerne les possibilités de cofinancement européen pour mener des actions novatrices dans les domaines de l'environnement et du développement durable ? Il y a évidemment de l'argent à la clé. En tant qu'autorité locale, l'intérêt de participer aux réseaux européens en matière de développement durable est celui de l'implication directe dans les projets lancés par l'Union européenne, pour lesquels il existe des financements auxquels, la plupart du temps, nos projets sont éligibles.

Est-il possible d'avoir la liste des réseaux européens dans lesquels nos administrations ou d'autres pouvoirs publics bruxellois sont actifs ? Quel bilan tirez-vous de nos participations à

ICLEI (International Council for Local Environmental Initiatives), organiseert elk jaar in Brussel een "Breakfast at Sustainability's", waarop telkens een ander milieuthema aan bod komt. Het Brussels Gewest wordt echter nergens vermeld. Misschien is er iemand gaan luisteren, maar niemand heeft het woord genomen. Het is jammer dat het Brussels Gewest ook nooit die activiteit heeft geleid.

Dat zijn maar enkele voorbeelden. Misschien zijn wij actief in andere netwerken. Het doel van mijn interpellatie is u de mogelijkheid te bieden om een balans op te maken van de Brusselse deelname aan de Europese netwerken die zich inzetten voor duurzame ontwikkeling.

In hoeverre werkt het gewest concreet samen met deze netwerken? Het zou jammer zijn om geen gebruik te maken van dit concurrentievoordeel.

Wat is de werkelijke en potentiële impact van deze samenwerking op de Europese cofinanciering van vernieuwende initiatieven inzake leefmilieu en duurzame ontwikkeling? Plaatselijke overheden kunnen via deze samenwerking rechtstreeks worden betrokken bij Europese initiatieven waarvoor ze in aanmerking komen.

Kan de minister ons een lijst van Europese netwerken bezorgen waarin Brusselse besturen en overheden actief zijn? Wat is het resultaat van de deelname aan deze netwerken op het vlak van naam bekendheid, opleiding en cofinanciering?

l'ensemble de ces réseaux, en termes de notoriété, de formation et de cofinancement ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Avant de vous expliquer dans quoi la Région bruxelloise est intégrée, je voudrais vous dire que, depuis que je suis ministre de l'Environnement et de l'Énergie, l'un de mes objectifs est entre autres d'imposer Bruxelles comme ville durable au niveau européen.

Nous n'avons certainement pas à rougir de nos performances en énergie ou en environnement par rapport à d'autres villes européennes, et ce, encore moins depuis 2004. C'est important, à l'heure où certains doutent de l'efficacité de la Région bruxelloise, de montrer que dans plusieurs domaines nous constituons le "maître-achat".

Cependant, attention à ne pas trop en faire. Si nous devons répondre à toutes les sollicitations, que ce soit avec mon cabinet ou mon administration, nous ne ferions que cela. En matière d'environnement et d'énergie, il y a une inflation du nombre d'organisations et d'événements. Nous devons faire des choix pour voir là où nous pouvons être le plus efficace. La plupart de ces événements ont lieu à l'étranger, parfois très loin. Nous n'avons pas trop de collaborateurs, ni dans mon cabinet, ni dans l'administration. De plus, les coûts de voyage et d'inscription pèsent dans le budget.

Il n'empêche que, depuis la création de Bruxelles Environnement, cette administration s'est fortement impliquée dans les activités de certains réseaux internationaux de villes et de Régions. Cette implication se justifie pour de nombreuses raisons :

- la nécessité de s'appuyer sur d'autres expériences et expertises et de s'ouvrir à d'autres réalités urbaines que Bruxelles ;
- la possibilité de comparer la situation environnementale bruxelloise à celles d'autres villes ou Régions et par la même occasion d'évaluer les atouts ou les lacunes ;

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- Sinds ik minister voor Leefmilieu en Energie ben, heb ik altijd gepoogd om Brussel op de Europese kaart te zetten als duurzame stad.

We moeten ons alleszins niet schamen voor onze prestaties op het gebied van energie of milieu, ook al durven sommigen eraan twijfelen of het Brussels Gewest wel efficiënt wordt bestuurd.

We moeten echter oppassen voor "overkill". Als mijn kabinet en administratie zou ingaan op alle aanvragen om deel te nemen aan een evenement rond milieu en energie, zouden we aan niets anders meer toekomen. We moeten keuzes maken. De meeste evenementen vinden plaats in het buitenland, en ik heb niet bijzonder veel medewerkers. Bovendien mogen de reiskosten niet te veel oplopen.

Toch hebben we sinds de oprichting van Leefmilieu Brussel deelgenomen aan vele activiteiten in het buitenland. We doen dat om meerdere redenen. Ten eerste moeten we rekening houden met ervaringen en expertise die in het buitenland werd opgedaan. We moeten ook de toestand van het Brussels milieu kunnen vergelijken met die van andere steden of regio's. We willen ook initiatieven van het Brussels Gewest promoten, omdat ze belangrijk zijn voor ons imago. Voorts is het belangrijk dat we op de hoogte blijven van grote internationale dossiers en Europese programma's en fondsen. Het Brussels Gewest moet ook betrokken worden bij het debat over het Europese beleid, de specifieke eigenschappen van stadsgewesten verdedigen, enzovoort.

Door aan dergelijke Europese projecten deel te nemen, kan Leefmilieu Brussel:

- *bijkomende financiële steun krijgen voor bepaalde projecten uit het werkprogramma;*

- l'intérêt de promouvoir les initiatives développées par la Région bruxelloise, importantes pour l'image de Bruxelles ;

- la possibilité de profiter de la veille organisée par ces réseaux sur les grands dossiers internationaux et les programmes et financements européens en matière d'environnement ou d'énergie ;

- l'intérêt pour la Région de Bruxelles-Capitale de s'impliquer dans les débats sur la politique européenne et d'y défendre les spécificités urbaines ou les intérêts des autorités locales et régionales, ainsi que de se préparer voire d'anticiper sa mise en oeuvre.

La participation à de tels projets européens permet à Bruxelles Environnement :

- de bénéficier de rentrées financières supplémentaires pour renforcer certains projets du programme de travail ;

- de bénéficier de retours d'expériences et de renforcer son expertise ;

- d'accroître la coopération avec d'autres partenaires ;

- de dynamiser la politique bruxelloise de l'environnement et de l'énergie ;

- de renforcer ses liens avec la Commission et avec la politique européenne.

Cet intérêt ne cesse de croître, notamment en raison du fait que la croissance de l'Union européenne s'est accompagnée du développement du concept de régionalisation et que les autorités européennes s'appuient de plus en plus sur les autorités locales et régionales pour promouvoir le changement, notamment en matière de développement durable.

Actuellement, Bruxelles Environnement participe activement aux réseaux internationaux de villes et/ou de régions suivants :

- Eurocities, et plus particulièrement le Forum Environnement ;

- l'Association des Cités et Régions pour le Recyclage et la gestion durable des Ressources

- *ervaringen en expertise uitwisselen;*

- *de samenwerking met andere partners versterken;*

- *het Brusselse milieu- en energiebeleid dynamiseren;*

- *de banden met de Commissie en het Europese beleid versterken.*

Dit wordt steeds belangrijker, aangezien de groeiende Europese Unie meer en meer een beroep doet op plaatselijke en regionale overheden om verandering te bevorderen, met name op het vlak van duurzame ontwikkeling.

Momenteel neemt Leefmilieu Brussel deel aan de volgende internationale netwerken:

- *Eurocities, in het bijzonder het Milieuforum;*

- *de Vereniging van Steden en Regio's voor Recyclage en Duurzaam Grondstoffenbeheer (ACR+), waarin we een belangrijke rol spelen;*

- *Energie-Cités, waarvan we vorig jaar het forum georganiseerd hebben;*

- *European Union Network for the Implementation and Enforcement of Environmental Law (IMPEL);*

- *het netwerk Gezonde Steden van de WGO;*

- *ICLEI, in het bijzonder de projecten "Sustainable Procurement" en "Local Action for Biodiversity". In dit kader namen we twee weken geleden deel aan het congres "Resilient Cities 2010" in Bonn. Het thema was "aanpassing aan de klimaatverandering", wat vooral voor de niet-Europese steden van belang was, maar toch hebben we nuttige gesprekken gevoerd, onder meer over de toenemende overstromingen;*

- *de World Mayors Council in Climate Change, waaraan we in Bonn ook deelgenomen hebben.*

Het Brussels Gewest heeft het Burgemeestersconvenant (Convenant of Mayors) ondertekend en zich net als 1.500 andere Europese steden ertoe verbonden om nog verder te gaan dan de Europese reductiedoelstellingen inzake broeikasgasuitstoot. In dit verband heeft

(ACR+), dans lequel nous avons un rôle très important ;

- Energie-cités, dont nous avons organisé le forum à Bruxelles l'an dernier ;

- European Union Network for the Implementation and Enforcement of Environmental Law (IMPEL) ;

- le réseau des Villes-Santé de l'OMS ;

- ICLEI, et plus particulièrement les projets "Sustainable Procurement" et "Local Action for Biodiversity" gérés par ce réseau. Dans ce cadre, nous étions bien présents au congrès "Resilient Cities 2010" qui a eu lieu il y a quinze jours, où nous avons fait une intervention, même si celle-ci n'était pas inscrite au programme. Ce congrès, qui avait lieu à Bonn, regroupait des pays d'Afrique, le Brésil, de grandes villes asiatiques. Il concernait un peu moins les villes européennes, dans le sens où le thème choisi était "l'adaptation", qui n'est pas pour Bruxelles le premier sujet en matière de changement climatique, mais concerne davantage des grandes villes du Sud. Il n'empêche que nous avons eu de bons échanges sur ce thème, notamment à propos de la thématique de l'eau et des inondations de plus en plus fréquentes.

- Le World Mayors Council on Climate Change, auquel nous avons participé à Bonn le week-end du 29 et 30 mai.

Par ailleurs, la Région bruxelloise a signé le Pacte des maires ("Covenant of Mayors") et s'est donc jointe à un réseau de 1.500 autres villes européennes qui s'engagent, via un plan d'action d'énergie durable, à dépasser les objectifs européens de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici 2020. Dans ce cadre, Bruxelles Environnement a participé à plusieurs réunions internationales et j'ai moi-même représenté la Région lors de la deuxième "Covenant of Mayors Ceremony", qui s'est déroulée à Bruxelles le 4 mai dernier au parlement européen.

Bruxelles Environnement est également partie prenante au réseau "Concerted Action" mis en place avec le soutien de la Commission européenne dans le cadre de la transposition de la directive sur les services énergétiques. Cette initiative vise à favoriser l'échange d'expériences

Leefmilieu Brussel deelgenomen aan meerdere internationale vergaderingen. Ikzelf heb het Brussels Gewest vertegenwoordigd op de tweede Covenant of Mayors Ceremony van 4 mei 2010 in het Europees Parlement.

Leefmilieu Brussel is ook rechtstreeks betrokken bij het netwerk Concerted Action, dat met de steun van de Europese Commissie werd opgericht in het kader van de omzetting van de richtlijn betreffende de energiediensten. Dit initiatief moet de uitwisseling van ervaringen en goede praktijken inzake energieëfficiëntie bevorderen.

Verder was het Brussels Gewest aanwezig op de European Conference on Mobility Management, die op 6 mei 2010 in Graz plaatsvond. Wij hebben er ons beleid inzake bedrijfsvervoerplannen voorgesteld. Wij hebben de Public Authorities Award niet gewonnen, maar wel de tweede plaats gehaald.

Leefmilieu Brussel is voorts actief in gedecentraliseerde samenwerkingsnetwerken, enerzijds met de bilaterale buitenlandse partners van het gewest en anderzijds met de partners in het zuiden van het Middellandse Zeegebied. Leefmilieu Brussel coördineert het project GODEM (Gestion optimisée des déchets en Méditerranée - verbeterd afvalbeheer in het Middellandse Zeegebied), dat de oprichting beoogt van een netwerk van uitwisseling van informatie en ervaringen tussen lokale en regionale overheden op het gebied van verbeterd en duurzaam afvalbeheer. Dit project wordt door de Europese Commissie gefinancierd in het kader van het CIUDAD-programma.

Daarnaast is het Brussels Gewest lid van netwerken zoals de Vergadering van de Regio's van Europa (VRE), ERRIN en POLIS.

De directie Buitenlandse Betrekkingen van het Brussels Gewest organiseert regelmatig debriefings voor de kabinetten en administraties via de Cordirelex-vergaderingen.

Dankzij de deelname aan de netwerken blijft Leefmilieu Brussel op de hoogte van de Europese financieringsprogramma's, die mini-netwerken rond een bepaald thema tot stand brengen.

Leefmilieu Brussel neemt momenteel deel aan het

et de bonnes pratiques en matière de politique d'efficacité énergétique.

On peut aussi mentionner la présence de la Région bruxelloise à l'"European Conference on Mobility Management", qui s'est tenue le 6 mai dernier à Graz. Notre politique de plans de déplacements d'entreprise y a été présentée et nous avons manqué de peu le "Public Authorities Award" puisque nous y avons obtenu la deuxième place.

Bruxelles Environnement est également actif dans des partenariats de coopération décentralisée, d'une part avec les partenaires étrangers bilatéraux de la Région, d'autre part avec ses partenaires du sud du bassin méditerranéen. Dans ce contexte, Bruxelles Environnement coordonne le projet Gestion optimisée des déchets en Méditerranée (GODEM) visant la création d'un réseau d'échange entre autorités locales et régionales dans le domaine de la gestion intégrée et durable des déchets, des ressources et des produits. Ce projet est financé par la Commission européenne dans le cadre de la politique européenne de voisinage.

Il existe également une série d'autres réseaux intéressants dont la Région de Bruxelles-Capitale est membre, comme l'Assemblée des Régions d'Europe, le réseau ERRIN, le réseau POLIS. À cet égard, la Direction des Relations extérieures de la Région bruxelloise organise régulièrement pour tous les cabinets et administrations de la Région un débriefing systématique et complet des activités de ces réseaux, via les réunions "Cordirelex", ce qui permet à Bruxelles Environnement de suivre de près les travaux de ces réseaux.

Comme évoqué précédemment, la participation aux réseaux permet également à Bruxelles Environnement de s'informer sur les programmes de financement européens et d'identifier des partenariats potentiels pour de tels projets. À travers ces projets de financement, des mini-réseaux ad hoc se créent autour d'un sujet particulier. En ce moment, au niveau européen, Bruxelles Environnement participe, dans le cadre du programme LIFE+, au projet "Semaine européenne de la réduction des déchets" qui a démarré en janvier 2009. Européaniser le concept de semaine de réduction des déchets, tel est le défi qu'entendent relever les cinq partenaires que sont l'ADEME, ACR+, l'Agence des déchets de Catalogne, le Service de gestion des déchets du

programma LIFE+ via het project van de Europese Week van de Afvalvermindering.

In het kader van het programma INTERREG neemt Leefmilieu Brussel deel aan de projecten ScaldWIN (versterking van de biodiversiteit in de rivieren), Pre-waste (afvalpreventie), Success-card (duurzame aankoopkaart die goed aankoopbedrag beloont) en Green Cook (strijd tegen voedselverspilling).

Ik verwijs ook naar ELENA (European Local ENergy Assistance), een instrument dat werd opgericht door de Europese Gemeenschap en de EIB. Het betreft een systeem van financiële deelname om gemeenten en gewesten te steunen bij de uitwerking en de uitvoering van investeringsprogramma's op het vlak van efficiënt energiegebruik, hernieuwbare energiebronnen, stedelijk vervoer en plaatselijke energie-infrastructuur. De middelen die ELENA ter beschikking stelt gaan naar de technische bijstand bij de voorbereiding, de implementatie en de financiering van de investeringsprogramma's. Brussel heeft zopas het project "Voorbeeldgebouwen" ingediend. Ik heb nu enkel verwezen naar de belangrijkste projecten die momenteel met de Europese partners worden uitgevoerd. Ik zal u de volledige lijst van de projecten sinds 2003 laten bezorgen.

Wat betreft de internationale netwerken verwijs ik graag naar de Conferences of Parties (COP) van het Klimaatverdrag. Het gewest neemt hieraan deel sinds 2004. Er zijn ook COP's over biodiversiteit waarop Brussel zich profileert als een stadsgewest dat op het vlak van leefmilieu een ambitieuze rol speelt.

Ik heb zelf een belangrijke rol gespeeld in de voorbereiding van de "Local Government Climate Roadmap" voor de klimaat-COP in Poznan (2008). Daarvan waren de netwerken ICLEI (Local Governments for Sustainability), United Cities and Local Governments (UCLG), Metropolis, de C40 cities Climate Leadership Group, en de World Mayors Council on Climate Change aanwezig als partners uit de hele wereld.

Daarnaast wil ik Brussel duidelijk profileren op de "City biodiversity Summit" die plaatsheeft buiten het rechtstreeks kader van de biodiversiteit-COP in Nagoya (oktober 2010). Naast het globaal

Grand Porto et Bruxelles Environnement.

Dans le cadre du programme INTERREG, Bruxelles Environnement participe :

- au projet ScaldWIN qui vise l'amélioration des eaux de surface et souterraines du district hydrographique international de l'Escaut. Il permettra, entre autres, le développement et la mise en oeuvre d'une série d'actions visant le renforcement de la biodiversité dans l'écosystème des rivières, la gestion des sédiments et la gestion durable des réserves d'eau souterraine ;

- au projet "Pre-waste" qui vise l'échange d'expériences sur les politiques régionales de prévention des déchets, ainsi que l'identification d'indicateurs de suivi et d'évaluation des plans ou actions de prévention des déchets ;

- au projet "Success-card" qui s'intègre à la réflexion menée depuis de nombreuses années au sein de Bruxelles Environnement sur une carte d'achat durable pour récompenser les bons comportements des ménages ;

- au projet "Green Cook", qui vise la diminution du gaspillage alimentaire.

Je citerais également ELENA (European Local ENergy Assistance), qui est un outil créé par la Communauté européenne et la BEI. Il s'agit d'un mécanisme de participation financière pour aider les villes et les régions dans l'élaboration et la mise en oeuvre de programmes d'investissements dans les domaines de l'efficacité énergétique et des sources d'énergie renouvelables, des transports urbains et des infrastructures énergétiques locales. La participation financière d'ELENA doit être destinée à couvrir l'assistance technique nécessaire à la préparation, l'implémentation et le financement des programmes d'investissements concernés. Dans ce cadre, nous avons récemment soumis le projet Bâtiments exemplaires. Cette énumération ne reprend que les plus grands projets, actuellement en cours avec des partenaires européens. Je vous communiquerai, si vous le souhaitez, la liste de l'ensemble des projets de financement obtenus par Bruxelles Environnement depuis 2003.

Concernant notre participation aux réseaux dans les conférences internationales, je citerai les Conférences des parties (COP) signataires de la

akkoord over de biodiversiteit komt daar ook een specifiek aspect van de biodiversiteit in de stad aan bod. ICLEI verzorgt daarvan de organisatie. Vorige week hebben we daarover vergaderd.

Deze samenwerking, waarover nog wordt overlegd, zou een kans zijn om het Brussels beleid op dat vlak aan de hele wereld te tonen. Bovendien zal België dan het voorzitterschap van de EU waarnemen. De deelname aan deze top zal de uitwisseling van ervaring en goede praktijken mogelijk maken tussen de steden die aan de spits staan op het vlak van de stedelijke biodiversiteit.

We hebben overleg gepleegd met de andere gewesten inzake de taakverdeling en de aanwezigheid op de top. Mijn Vlaamse collega neemt deel aan de algemene COP en het Brussels Gewest zal de stedelijke biodiversiteit op zich nemen.

Het Brussels Gewest is dus actief in heel wat Europese en internationale netwerken, met alle positieve gevolgen van dien inzake financiering, zichtbaarheid en contacten. Wij zijn bijvoorbeeld een van de meest dynamische steden op het vlak van passiefgebouwen.

Er zijn echter enorm veel van die netwerken, die vaak dubbel werk leveren. We moeten dan ook niet systematisch bij al die netwerken betrokken zijn, want daar zijn veel geld en personeel voor nodig.

Veel netwerken zijn ook bedoeld voor steden en besturen die in een heel andere situatie verkeren dan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Brussel is zowel een stad als een gewest en heeft dan ook veel meer milieubevoegdheden dan de meeste steden. Dit bijzondere statuut kunnen we uitspelen.

Convention climat, auxquelles nous participons depuis 2004, ou les COP sur la biodiversité, qui donnent également l'occasion de positionner à Bruxelles comme une ville-région menant une politique ambitieuse dans ces domaines.

À la COP climat de Poznan en 2008, j'ai pris une part importante, en tant que ministre bruxelloise, à la préparation de la "Local Government Climate Roadmap", dont les partenaires mondiaux sont les réseaux ICLEI (Local Governments for Sustainability), United Cities and Local Governments (UCLG), Metropolis, the C40 cities Climate Leadership Group, and the World Mayors Council on Climate Change.

J'envisage également d'impliquer énergiquement Bruxelles dans le "City biodiversity Summit" qui aura lieu en marge de la COP biodiversité de Nagoya en octobre 2010. Ce sommet est organisé conjointement par la préfecture d'Aichi - dont Nagoya est la capitale -, ICLEI et le secrétariat de la Convention biodiversité. Dans le cadre de l'accord global sur la biodiversité, il y aura un aspect plus spécifique sur la biodiversité en ville, organisé par ICLEI. Nous avons eu une réunion la semaine dernière à ce sujet.

Si cette collaboration, toujours en négociation actuellement, peut se concrétiser, elle permettra de rendre visible et de promouvoir au niveau mondial les politiques en matière de biodiversité urbaine menées à Bruxelles. Cette visibilité sera d'autant plus importante que la Belgique assurera à ce moment la présidence de l'Union européenne. La participation à ce sommet sera également l'occasion d'un échange d'expériences et de bonnes pratiques entre les villes les plus en pointe en matière de biodiversité urbaine.

Avec mes homologues régionaux, nous avons discuté de la répartition de nos présences. Sur la question de la biodiversité, la ministre flamande occupant le siège de l'Europe participerait à la COP générale et la Région bruxelloise s'occuperait plus précisément de la biodiversité en ville.

En conclusion, comme vous le constatez, Bruxelles est active dans bon nombre de réseaux européens et internationaux grâce auxquels elle bénéficie de retombées positives en termes de financement, de visibilité et de contacts. Par exemple, en matière de bâtiments passifs, nous

faisons partie des villes les plus dynamiques. Nous sommes classés en neuvième position dans l'étude que Siemens a menée dans quarante villes européennes.

Cependant, force est de constater qu'au vu de la multitude de réseaux européens actifs en matière d'environnement et de développement durable et, je le reconnais, de leur caractère parfois redondant, il ne m'apparaît pas pertinent d'être systématiquement représenté et d'y consacrer les moyens humains et financiers que cette participation requiert.

Par ailleurs, il est utile de rappeler que bon nombre de ces réseaux sont destinés à des villes et à des pouvoirs locaux qui connaissent parfois un contexte extrêmement différent du nôtre. Nous avons un statut un peu particulier; à la fois ville et Région, nous nous trouvons parfois dans des réseaux de villes en tant que Région.

En tant que ville et Région, nos compétences sont souvent beaucoup plus étendues en matière d'environnement que la plupart des villes. Nous devons donc parfois jouer sur ce double statut au sein de ces nombreux réseaux.

M. le président.- La parole est à M. Pesztat.

M. Yaron Pesztat.- Vous répondez pleinement à mes questions en établissant la liste de vos réalisations et celles de votre administration, ce qui est très positif.

Néanmoins, ma question était motivée aussi par le constat de la non-existence d'un rapport automatique entre ce qu'on réalise et la visibilité des réalisations. Il serait donc intéressant de demander aux membres de la commission s'ils connaissent les initiatives dont vous avez parlé. Il m'étonnerait que beaucoup de députés en soient informés.

La différence entre nous et des partenaires concurrents est que la moindre de leurs initiatives fait l'objet d'une communication professionnelle tous azimuts. Sans doute avons-nous, par notre caractère ou notre culture, un excès de modestie. Probablement en faisons-nous davantage que les autres, sans que cela ne se sache.

Je reste sur mon constat : tout qui s'intéresse un

De voorzitter.- De heer Pesztat heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat (in het Frans).- *U deelt me een lijst mee van wat u en uw administratie hebben gerealiseerd. Dat is positief.*

Ik heb evenwel geconstateerd dat er geen automatisch verband bestaat tussen wat wordt gerealiseerd en de perceptie ervan. Het zou interessant zijn om te weten wie uw initiatieven kent. Niet veel parlementsleden zullen daarvan op de hoogte zijn.

Het verschil tussen ons en onze concurrenten is dat zij over eender welk initiatief professioneel communiceren. Waarschijnlijk zijn wij omwille van onze cultuur of karakter, te bescheiden. Waarschijnlijk doen wij meer, maar is dat niet geweten.

Al wie zich voor de Europese politiek interesseert, houdt zich in Europese kringen op, spreekt met informanten, leest publicaties en consulteert het internet, maar vindt geen spoor van het Brussels Gewest.

tant soit peu aux politiques européennes, circule dans les réseaux, parle avec des personnes ressources, lit les publications, consulte internet et ne trouve aucune trace de la Région bruxelloise.

Voilà l'essence de mon interpellation. Tout familier des réseaux européens ne discerne nullement la Région bruxelloise. Il sera question d'initiatives prises un peu partout, comme à Dunkerque qui jouit d'une notoriété extraordinaire, à Breda, ou dans d'autres villes-régions qui ne font peut-être pas la moitié du quart du tiers de ce que fait notre Région, mais qui sont connues.

La réalisation d'un éco-quartier un peu performant, il y a dix ans, suffit à se faire connaître partout. Bruxelles réalise probablement autant si pas plus que ces villes, régions et communes notoires à l'échelle européenne, mais reste moins connue au regard de ses réalisations.

Mon interpellation ne voulait pas vous critiquer pour ne pas faire ce que devez ; au contraire - et vous l'avez démontré avec votre liste des participations, conférences organisées par vous-même et d'autres -, mais d'insister sur un manque de publicité autour des réalisations bruxelloises.

Il me semble nécessaire de consacrer un peu de temps, d'argent et d'énergie à les valoriser ; pas à en faire plus. À la rigueur, Bruxelles pourrait en faire moins, mais les valoriser davantage. Une moitié de nos investissements devrait toucher les réalisations concrètes et l'autre leur visibilité.

L'inverse est moins productif. Les autres réalisent un quart de concret pour trois quarts de communication ; les proportions doivent être inversées pour Bruxelles. L'Europe ignore donc ce que nous faisons, ce qui est désolant.

C'est d'autant plus dommage que nous avons un potentiel dont les autres ne disposent pas et qu'ils nous envient : géographiquement et symboliquement, nous sommes dans le cœur du réseau européen, juste à l'endroit où tout se passe, sans devoir nous déplacer pour rencontrer les autres partenaires, sauf à prendre le tram, le bus ou le métro.

- *L'incident est clos.*

(M. Vincent Vanhalewyn, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

Dat is de essentie van mijn interpellatie. Het Brussels Gewest is nergens terug te vinden in Europese netwerken. Er is wel sprake van Duinkerke en Breda of andere stadsgewesten die misschien niet de helft doen van wat het gewest doet, maar hun initiatieven zijn gekend.

De realisatie van een ecowijk tien jaar geleden was voldoende om overal bekend te worden.

Mijn interpellatie was niet als kritiek bedoeld. U hebt opgesomd waaraan Brussel allemaal participeert en welke conferenties er worden georganiseerd. De interpellatie was eerder bedoeld om te wijzen op het gebrek aan ruchtbaarheid rond deze Brusselse realisaties.

Het lijkt me absoluut nodig tijd, geld en energie te steken in het opwaarderen van deze initiatieven. Brussel zou zelfs minder kunnen doen en meer communiceren. De helft van de investeringen zou besteed moeten worden aan concrete realisaties, de andere helft aan hun zichtbaarheid op het terrein.

Het omgekeerde is minder productief. De anderen besteden driekwart van de investeringen aan communicatie en slechts een kwart aan realisaties. Voor Brussel zou dat omgekeerd moeten verlopen. Europa weet immers niets af van wat we doen en dat is schrijnend.

Dat is jammer omdat we over een potentieel beschikken dat anderen ons benijden. We zijn het hart van Europa, zowel symbolisch als geografisch. We moeten ons niet verplaatsen om de anderen te ontmoeten. We moeten enkel de tram, bus of metro nemen.

- *Het incident is gesloten.*

(De heer Vincent Vanhalewyn, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

INTERPELLATION DE M. ARNAUD PINXTEREN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'exposition des cyclistes aux particules fines".

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je précise d'emblée que ma question s'adresse également à M. De Lille, plus spécialement en charge des mobilités douces. Je ne doute pas que vous ayez pu vous entretenir avec lui sur certains aspects de mon interpellation.

La diffusion récente des résultats d'une étude menée conjointement par quatre centres de recherche belges suscite un large émoi parmi les promoteurs des déplacements à vélo, en Belgique et à l'étranger, ainsi que parmi ses usagers quotidiens, dont je suis.

Cette étude montre que, dans une ville comme Bruxelles, les cyclistes quotidiens sont cinq fois plus exposés à l'inhalation de particules fines que ne le sont les cyclistes dans les petites agglomérations comme Mol ou Louvain-la-Neuve. Cette exposition aggravée est due au surcroît de ventilation généré par l'effort et à la plus forte concentration de ces polluants microscopiques toxiques.

L'on sait depuis longtemps que les particules fines sont principalement émises par les véhicules automobiles, en particulier par les moteurs diesel. L'étude met à nouveau en évidence le fait que la concentration de particules fines est plus importante le long des axes congestionnés par le trafic.

Le bénéfice global de l'usage quotidien du vélo n'est pas remis en question, car cette exposition supérieure aux particules fines est compensée par les bienfaits de l'exercice physique. Néanmoins, il

INTERPELLATIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN,

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de blootstelling van de fietsers aan fijn stof".

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Mijn vraag richt ik ook tot de heer De Lille. Ik ga ervan uit dat u met hem hebt overlegd.*

De recente resultaten van de studie die door vier Belgische onderzoekscentra werd verricht, doen heel wat stof opwaaien bij voorstanders van de fiets, zowel in België als in het buitenland, maar ook bij dagelijkse fietsers zoals ik.

In een stad als Brussel worden fietsers tot vijf maal meer blootgesteld aan fijn stof dan in kleine agglomeraties als Mol of Louvain-la-Neuve. Dat komt omdat fietsers dieper en sneller ademen door de inspanning en door een grotere concentratie van microscopische, toxische stoffen.

Men weet al lang dat fijn stof voornamelijk wordt uitgestoten door dieselmotoren. De studie toont nog maar eens aan dat de concentratie aan fijn stof groter is langs drukke verkeerswegen.

De weldaden van het fietsen worden niet in vraag gesteld door de fijnstofproblematiek, maar het is onaanvaardbaar dat inwoners die voor een zachte en gezonde mobiliteit kiezen, de nefaste uitstoot van het verkeer moeten slikken.

Als men verplaatsingen per fiets wil aanmoedigen dan moet dat gepaard gaan met een drastische vermindering van de uitstoot van fijn stof.

Om het probleem op te lossen, zit er niets anders op dan een globale vermindering van het autoverkeer na te streven, zeker op die plekken

n'est pas acceptable que les habitants qui font le choix d'une mobilité douce et saine ne puissent en tirer pleinement les bénéfices, et qu'ils continuent d'être autant intoxiqués par les émissions du trafic automobile.

L'étude démontre que la promotion des déplacements à vélo doit impérativement s'accompagner d'une réduction drastique de l'émission de particules fines.

Pour résoudre ce problème, il ne semble y avoir d'autre possibilité que la réduction globale du trafic automobile là où il n'est pas possible de dissocier totalement pistes cyclables et circulation automobile. L'instauration d'un péage urbain est parmi les dispositifs qui permettraient de réduire la pression automobile.

Le plan Iris 2 en discussion devra proposer des mesures claires, ambitieuses et novatrices pour réduire cette pression et se conformer aux objectifs que s'est fixés cette assemblée, soit une réduction de 20% à l'horizon 2020.

La publication de ces données met également en évidence la nécessité de surveiller davantage les concentrations de particules fines émises dans les quartiers à forte congestion automobile. Or, il semble que l'Observatoire de la qualité de l'air mis en place par Bruxelles Environnement ne mesure pas les particules fines dans ses stations Arts-Loi et Couronne, là où passent pourtant de nombreux cyclistes.

Avez-vous intégré les conclusions de ces études, qui apportent un nouvel éclairage sur la pression du trafic automobile en Région bruxelloise, dans l'élaboration du plan Iris 2 ? Dans l'affirmative, quelles mesures spécifiques sont-elles préconisées et envisagées dans ledit plan Iris 2 pour préserver la santé des cyclistes face à cette exposition très importante aux particules fines ? Dans la négative, n'est-il pas urgent de corriger ou de compléter le projet pour tenir compte de ces résultats alarmants ?

Disposez-vous d'études portant sur les bienfaits de la pratique régulière du vélo ? J'entends des chiffres alarmants, ainsi que des automobilistes, qui disent non seulement que le vélo est dangereux, mais qu'en plus, il est mauvais pour la santé. Je sais ce que j'en pense et ce que je ressens,

waar het niet mogelijk blijkt fietspaden volledig van het autoverkeer te scheiden. Een stadstol kan een instrument zijn om het verkeer te verminderen.

Het IRIS 2-plan zal ambitieuze en innoverende maatregelen moeten treffen om de doelstelling, namelijk een vermindering met 20% tegen 2020, te realiseren.

De cijfers wijzen ook op de noodzaak om de uitstoot van fijn stof op drukke verkeersknooppunten beter te controleren. De meetapparatuur van Leefmilieu Brussel meet echter geen fijn stof in de stations Kunst-Wet en Kroon waar nochtans veel fietsers passeren.

Hebt u de conclusies van deze studies verwerkt in het IRIS 2-plan? Welke maatregelen worden in het IRIS 2-plan naar voor geschoven om de gezondheid van de fietsers te vrijwaren? Als dat niet is gebeurd, moet het dan niet dringend worden aangepast?

Beschikt u over studiemateriaal dat de weldaden van het fietsen belicht? Ik hoor immers alarmerende cijfers. Bovendien beweren automobilisten dat fietsen niet alleen gevaarlijk is, maar ook slecht is voor de gezondheid. Andere resultaten uit objectieve studies die aantonen dat regelmatig fietsen gezond is, zouden geruststellend kunnen werken.

Moet Leefmilieu Brussel zijn meetinstrumentarium niet aanpassen, vooral op de drukke verkeersknooppunten? Moeten de plafonds en de verkeersbeperkingen voorzien in het besluit van 27 november 2008 betreffende het voorkomen van pollutiepieken, niet worden aangepast?

mais j'aimerais savoir s'il existe des études objectives qui permettraient de nous rassurer totalement quant aux bienfaits physiques de la pratique régulière du vélo.

Vu le taux d'exposition aggravé aux particules fines constaté par l'étude, ne convient-il pas d'adapter le dispositif d'Observatoire de la qualité de l'air mis en place par Bruxelles Environnement, en particulier dans les quartiers à forte congestion automobile? Ne convient-il pas d'adapter les plafonds fixés et les mesures de restriction de la circulation automobile prévues par l'arrêté du gouvernement du 27 novembre 2008 visant à prévenir les pics de pollution ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Il serait regrettable de ne pas prendre en compte le lien entre les particules fines et la qualité de l'air dans le plan Iris 2.*

Des études ont été réalisées il y a quelques années sur le lien entre le vélo et la santé, à la suite de concertations entre des associations cyclistes et les pouvoirs publics. Une étude européenne a également été menée sur l'utilisation du vélo en contexte urbain et son influence sur la santé. Des études existent donc en la matière.

La problématique des particules fines et le trafic automobile sont en liaison étroite, et plus particulièrement en ce qui concerne l'utilisation des véhicules au diesel. La Belgique est le troisième pays européen en termes d'utilisation de véhicules au diesel.

Elle compte également le plus grand parc automobile de voitures de société. Or, tant l'utilisation de moteurs diesel que celle de voitures de société sont avantagées fiscalement.

Ces points seront-ils considérés lorsque cette problématique des particules fines sera abordée aux niveaux régional et fédéral ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik sluit me volledig aan bij deze interpellatie. Deze vragen zijn allemaal pertinent. Het zou een vergissing zijn om het verband tussen het fijnstof en de luchtkwaliteit in het IRIS 2-plan niet op te nemen. Als ik het me goed herinner, staat het erin. Mocht dat niet het geval zijn, dan kan dat vooralsnog.

Wat betreft de studies over fietsen en gezondheid weet ik dat er in het licht van de besprekingen tussen de fietsersbewegingen en de overheid een aantal jaren geleden brochures over dit thema zijn opgesteld. In het Nederlands heette de brochure 'Fit, fitter, fiets'. In het Frans was het zoiets als 'Le vélo et la santé'. Die brochures waren gebaseerd op een studie. Er bestaat dus reeds studiemateriaal over het verband tussen fietsen en de gezondheid. Er is destijds ook een onderzoek verricht in een aantal Europese steden om na te gaan wat de invloed is van fietsen in een stedelijke context op de gezondheid. Die studies zijn niet echt recent, maar het cijfermateriaal is er wel.

De fijnstofproblematiek is zeer nauw verbonden met het gemotoriseerd verkeer, meer bepaald met dieselmotoren. De heer Pinxteren heeft het ook vermeld. België blijkt bij de top 3 van de Europese landen te horen waar dieselmotoren hoog scoren. Het zou me zelfs niet verbazen dat België op nummer 1 staat. Als verklaring verwijst men naar het fiscaal systeem. Dat is een federale materie, maar het is belangrijk om dat punt mee te nemen.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les résultats préliminaires de cette étude, financée par la Politique scientifique belge et dont les conclusions finales sont attendues pour l'an prochain, ont ceci d'interpellant que les cyclistes, qui contribuent à réduire les problèmes de mobilité, d'émission de gaz à effet de serre et de pollution de l'air à Bruxelles, sont fortement exposés aux concentrations en particules fines dans l'atmosphère.

La pollution de l'air est un problème dont on parle beaucoup lors d'épisodes de pics de pollution, mais qui a pourtant des conséquences importantes tout au long de l'année en matière de santé publique. La Commission européenne estime ainsi que la pollution aux particules fines engendre, en Région bruxelloise, environ 1.100 décès prématurés chaque année. Pour rappel, plus de trois quarts des émissions de particules fines en Région bruxelloise sont dues au trafic routier, en particulier aux véhicules équipés d'un moteur diesel.

Si le problème est connu de longue date, cette étude préliminaire permet de mieux comprendre l'exposition des cyclistes aux polluants atmosphériques au sein du trafic routier en milieu urbain. Il convient par ailleurs d'interpréter ces résultats à la lumière d'autres études récemment réalisées sur le sujet. Je pense notamment à des analyses complémentaires effectuées dans le cadre du même programme de la Politique scientifique en 2008 ou par AirParif l'an dernier, et dont les conclusions se rejoignent.

Diesel is veel voordeliger dan benzine.

Ons systeem voor aftrek van bedrijfswagens zit er ook voor veel tussen. In vergelijking met andere landen hebben wij een veel groter bedrijfswagenpark. Dat heeft ook te maken met de voordelen die men aan werknemers biedt.

Zal men het fiscaal systeem voor diesel en het systeem voor aftrek van bedrijfswagens meenemen bij de behandeling van de fijnstofproblematiek en deze aandachtspunten eventueel tot op het federaal en gewestelijk niveau brengen?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De preliminaria van de studie van het Federaal Wetenschapsbeleid zijn verontrustend, omdat precies fietsers die voor een vermindering van de mobiliteitsproblemen en broeikasgasemissies zorgen, heel erg aan fijn stof worden blootgesteld.*

Over luchtverontreiniging wordt vaak gesproken als er pieken zijn. Pollutie heeft nochtans het hele jaar door een effect op de gezondheid. De Europese Commissie schat dat de fijnstofpollutie jaarlijks 1.100 vroegtijdige overlijdens in het Brussels Gewest vergt. Meer dan driekwart van de uitstoot wordt toegeschreven aan het wegverkeer, vooral van dieselmotoren.

Het probleem is al lang gekend. De preliminaria van de studie bieden een beter zicht op de blootstelling van fietsers aan luchtverontreiniging afkomstig van verkeer in een grootstedelijke context. De resultaten zullen geïnterpreteerd moeten worden in het licht van andere recente analyses, die onder meer zijn uitgevoerd in het kader van het Wetenschapsbeleid 2008 of vorig jaar door AirParif.

Beide studies stellen vast dat de fietser in een stedelijke context minder wordt blootgesteld aan luchtverontreiniging dan een automobilist, vooral aan fijn stof. Heel wat factoren spelen mee. De fietser staat minder in files. Hij gebruikt meestal minder drukke wegen en vermijdt grote verkeersassen zoals tunnels. De luchtverversing in een auto gebeurt ter hoogte van de uitlaat.

Il ressort de ces deux études qu'en moyenne, en milieu urbain, le cycliste sera moins exposé qu'un automobiliste à la pollution de l'air, et en particulier aux particules fines. Plusieurs facteurs peuvent expliquer ce constat :

- le cycliste est moins soumis aux embouteillages et peut remonter les files au feu rouge ;
- il choisit généralement des itinéraires moins fréquentés par les véhicules motorisés et évite les axes routiers importants, tels que les tunnels ;
- la prise d'air d'un véhicule se situe à hauteur du pot d'échappement.

Les auteurs de l'étude à laquelle vous faites référence le soulignent eux-mêmes ; si l'on tient compte des effets bénéfiques liés à l'exercice physique, la pratique du vélo a des effets positifs incontestables sur la santé et il convient de l'encourager. Des mesures doivent donc être prises à cet effet et il est nécessaire de protéger davantage les cyclistes de la circulation automobile. Cela peut se faire concrètement en développant les pistes cyclables et, lorsque la voirie le permet, en mettant en place des infrastructures cyclables à l'écart des grands axes routiers.

Néanmoins, les concentrations de particules fines sont trop élevées à Bruxelles et il est impératif de prendre des mesures structurelles afin de réduire la charge de trafic et de diminuer les émissions de polluants. C'est l'une des raisons pour lesquelles je plaide avec insistance pour que des mesures soient adoptées dans le cadre du Plan Iris 2, actuellement en discussion au sein du gouvernement. Je suis certaine que c'est l'objectif de mon collègue, le secrétaire d'État à la Mobilité, qui est aux commandes de ce Plan Iris 2.

Ces mesures sont les suivantes :

- établir des zones de basse émission, comme stipulé dans l'accord de gouvernement ;
- imposer des restrictions de circulation dans certains quartiers ;
- limiter davantage la vitesse de circulation lorsque cela se justifie ;

De auteurs van de studie benadrukken dat fietsen een positief effect heeft op de gezondheid en dat het daarom moet worden aangemoedigd. Er moeten dus maatregelen worden getroffen om fietsers beter te beschermen. Concreet kan dat door fietspaden aan te leggen, en waar mogelijk in fietsvriendelijke infrastructuur ver van de grote verkeersknooppunten te voorzien.

De concentraties aan fijn stof liggen te hoog in Brussel en er moeten structurele maatregelen worden genomen om de verkeersdruk en de pollutie te verminderen. Ik pleit voor het opnemen van maatregelen in het IRIS 2-plan dat nu binnen de regering wordt besproken. Ik ben ervan overtuigd dat dat ook de bedoeling is van de staatssecretaris voor Mobiliteit.

De maatregelen zijn de volgende:

- *lage emissiezones invoeren, zoals vermeld staat in het regeerakkoord;*
- *verkeersbeperkingen opleggen in bepaalde wijken;*
- *meer snelheidsbeperkingen opleggen waar nodig;*
- *verkeersbelastingen herzien, zodat meer rekening wordt gehouden met de impact op het milieu;*
- *het aantal afgelegde kilometers per auto verminderen door onder meer de modale transfer te bevorderen.*

Het zijn allemaal maatregelen die luchtverontreiniging helpen tegen te gaan. We zullen er nauwlettend op toezien dat de maatregelen in het IRIS 2-plan worden opgenomen.

Er moeten in eerste instantie structurele maatregelen worden genomen. Een aanpassing van de plafonds en van de beperkende maatregelen van het besluit van 27 november 2008 lijkt me dan ook niet opportuun. Al gebeurt het vandaag reeds, toch zou het nuttig zijn om tijdens pollutiepieken meer de nadruk te leggen op de gezondheidsimpact voor fietsers. De campagnes die gevoerd worden bij pollutiepieken zouden de fietsers moeten aansporen hun inspanningen te beperken en om bijvoorbeeld voor minder drukke

- revoir la fiscalité automobile afin qu'elle tienne davantage compte des impacts environnementaux de ce moyen de transport ;

- réduire structurellement le nombre de kilomètres parcourus par les véhicules automobiles, en favorisant notamment le transfert modal.

Toutes ces mesures sont autant de solutions pour remédier aux problèmes de pollution de l'air que l'on connaît actuellement. Nous serons extrêmement vigilants afin que l'ensemble de ces mesures se retrouve effectivement dans le Plan Iris 2.

C'est donc en priorité sur la pollution de l'air structurelle qu'il est nécessaire d'agir, davantage que lors des pics de pollution. Une adaptation des plafonds fixés et des mesures de restrictions prévues par l'arrêté du 27 novembre 2008 visant à prévenir les pics de pollution ne m'apparaît dès lors pas opportune dans ce cadre-ci. Et bien que cela se fasse déjà aujourd'hui, il pourrait cependant être utile de mettre davantage l'accent sur les impacts sanitaires pour les cyclistes lors de pics de pollution aux particules fines lors des campagnes de recommandations qui sont menées en cas de pics de pollution, afin de les inciter à ménager leurs efforts ou à emprunter des itinéraires moins fréquentés, par exemple.

Enfin, pour ce qui concerne la question sur les mesures de particules fines dans les quartiers à forte congestion automobile, les méthodes de prélèvement des analyseurs de particules fines dans l'air ambiant nécessitent des conditions particulières plus contraignantes que l'analyse des polluants gazeux, à savoir une ligne d'échantillonnage verticale et courte. Les stations de mesure Arts-Loi et Couronne ne peuvent donc pas effectuer les mesures nécessaires pour ce qui concerne les particules fines, puisqu'il n'est pas possible d'y installer un tel dispositif. Bruxelles Environnement étudie l'opportunité d'installer une station de mesure dans un quartier à forte congestion automobile, disposée de telle sorte qu'elle permette l'analyse des particules.

M. le président.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je pense avoir reçu réponse à l'ensemble de mes questions. Vous étudiez la possibilité d'installer des instruments

wegen te kiezen.

Wat de fijnstofmaatregelen in drukke wijken betreft, is het moeilijker om stalen te nemen om fijn stof te analyseren dan om gaspollutie te meten. De meetstations Kunst-Wet en Kroon kunnen geen metingen voor fijn stof verrichten. Het is immers niet mogelijk er de juiste apparatuur te installeren. Leefmilieu Brussel bestudeert nu de mogelijkheid om in een drukke wijk een meetstation te installeren om fijn stof te analyseren.

De voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *U bestudeert de mogelijkheid instrumenten te installeren die fijn stof kunnen monitoren in zones*

permettant de mesurer la pollution de l'air aux particules fines dans des zones à haute fréquentation cycliste. Je ne peux que vous encourager dans la poursuite de ces études et dans le dégagement de budgets pour les années à venir, afin de mettre en place de tels instruments.

Vous avez cité une série de mesures à prendre pour limiter globalement la pollution de l'air. Ce sont des objectifs que je partage, notamment l'établissement de zones de basse émission. J'avais aussi mentionné dans mon interpellation l'intérêt de réfléchir de l'installation d'un péage urbain. Je voudrais souligner ici l'intérêt que porte mon groupe à l'égard de cet instrument, et en tout cas à l'égard d'une étude concernant sa mise en place, pour répondre non seulement à la pollution de l'air, mais aussi à des questions plus globales de mobilité et de qualité de vie en ville.

Je voudrais vous suggérer, puisque vous avez mentionné l'étude selon laquelle le cycliste est moins exposé aux particules fines que l'automobiliste dans le trafic, de prendre contact avec le service de la Politique scientifique, qui diligente l'étude qui se terminera l'année prochaine, afin de faire valoir que cette étude existe et qu'il pourrait l'intégrer à la sienne. Cela permettrait d'avoir une vision plus large et plus complète de la problématique, pour ne pas rester sur une conclusion effrayante qui n'est pas de nature à encourager la pratique du vélo. Des conclusions nuancées permettraient de développer une politique publique en matière de mobilité et de mobilité douce, qui soit adaptée à la réalité du trafic en Région bruxelloise, mais aussi promouvant la qualité de vie des usagers doux.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je voudrais ajouter deux éléments. D'abord, vous avez aussi abordé la question des voitures de société.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Maes a soulevé le problème des voitures de société. Des discussions à ce sujet ont eu lieu il y a deux mois avec les autorités fédérales, auxquelles il appartient de régler cette question.

waar veel gefietst wordt. Dat moedig ik zeker aan.

U had het over de mogelijkheden om de luchtverontreiniging te beperken. Ik ben het daar mee eens, vooral met het invoeren van lage emissiezones. Onze fractie is voorstander van een studie over de invoering van een stadstol, niet alleen om de luchtverontreiniging aan te pakken, maar ook om een antwoord te bieden op andere problemen, zoals de mobiliteit en de levenskwaliteit.

U haalde de resultaten van een studie aan waarin wordt gesteld dat de fietser minder wordt blootgesteld aan fijn stof dan de automobilist. Ik raad u aan contact op te nemen met de dienst Wetenschapsbeleid die een onderzoek verricht die eind volgend jaar afloopt en die deze studie daarin zou kunnen opnemen. Dat zou een bredere kijk opleveren. Genuanceerde conclusies kunnen bijdragen tot het ontwikkelen van een overheidsbeleid inzake mobiliteit en meer bepaald zachte mobiliteit, die aangepast is aan het verkeer in het Brussels Gewest, maar ook de kwaliteit van de zachte gebruikers verbetert.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik wil hier iets aan toevoegen. Vooreerst hebt u de problematiek van de bedrijfswagens aangehaald.*

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Maes heeft gesproken over het probleem van de bedrijfswagens. Twee maanden geleden al zijn daarover gesprekken geweest met de federale overheid, met name met de heer Bernard Clerfayt. Het betreft immers een vraag die op federaal

(poursuivant en français)

Les zones de basse émission, évoquées dans la déclaration gouvernementale, devront être étudiées avec les communes, au même titre que les questions relatives à la mobilité. La Région, seule, ne dispose pas de tous les outils souhaités. Il importe dès lors de travailler ensemble sur ce point. Lors de la prochaine Conférence des bourgmestres en juin, je compte proposer la création d'un groupe de travail afin d'associer les communes à cette réflexion sur la mise en place de ces zones de basse émission.

Quant au péage urbain, je m'en réfère au point figurant dans l'accord de gouvernement. Il n'existe pas, à ce stade, au sein de la majorité, de dynamique globale favorable à la création d'un péage urbain, même si nous regrettons que cette question ait été balayée trop rapidement d'un revers de la main. Néanmoins, dans la déclaration gouvernementale, figure un point relatif à la question du péage urbain et à la nécessité d'une étude en ce sens. J'aborderai ce point avec mon collègue, M. De Lille. Une étude sur la question du péage urbain est effectivement souhaitable.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME OLIVIA P'TITO

**À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,**

**concernant "l'effectivité des réglementations
environnementales en Région de Bruxelles-
Capitale".**

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- En tant que parlementaire, il importe de se soucier de l'effectivité des réglementations adoptées dans notre parlement.

niveau moet worden behandeld. Nu moeten we echter wachten tot er een nieuwe federale regering is.

(verder in het Frans)

We zullen ons samen met de gemeenten moeten buigen over de lage emissiezones en andere mobiliteitsproblemen. Het Brussels Gewest heeft onvoldoende middelen om de mobiliteitsknoop op eigen houtje te ontwarren. We moeten dan ook samenwerken. Ik ben van plan om daarvoor een werkgroep op te richten.

Wat de stadstol betreft, verwijs ik naar het regeerakkoord. Op dit moment is de meerderheid daarvoor nog niet echt gewonnen. Ik betreur dat. In het regeerakkoord wordt wel verwezen naar een studie over de stadstol. Dat zou een goede zaak zijn. Ik zal het daar met staatssecretaris De Lille over hebben.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO

**TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID,
STADSVERNIEUWING, BRAND-
BESTRIJDING EN DRINGENDE
MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,**

**betreffende "de doeltreffendheid van de
milieubepalingen in het Brussels
Hoofdstedelijk Gewest".**

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito *(in het Frans).*- *Het komt ons als parlamentslid toe de efficiëntie van de regelgeving na te gaan.*

Une fois n'est pas coutume, mon début d'interpellation fera quelques références au décret flamand dommages environnementaux, entré en vigueur le 1er mai 2009. Ce décret comprend quelques modifications importantes en matière de contrôle et de maintien d'une grande partie de la réglementation environnementale. Par le passé, les Parquets étaient tellement surchargés qu'une grande partie des délits environnementaux étaient classés sans suite.

Le décret flamand doit permettre aux autorités d'intervenir plus rapidement et plus efficacement en cas d'infraction environnementale. Le décret prévoit à cet effet une extension de la compétence d'inspection des fonctionnaires chargés des contrôles, ainsi que l'introduction d'une série de mesures administratives et de sécurité.

Les mesures administratives ont pour objectif de mettre un terme aux infractions ou aux délits environnementaux. Les mesures de sécurité doivent veiller à ce qu'un risque considérable pour les gens ou l'environnement soit éliminé, restreint ou stabilisé.

Ce décret apporte un élément neuf en ce qu'il introduit une distinction entre les 'infractions environnementales' et les 'délits environnementaux', ce qui implique une donnée importante pour le monde de l'entreprise.

Les infractions environnementales sont des infractions à des formalités purement administratives, ne causant pas de dommages pour la santé ou l'environnement. Ces infractions peuvent faire l'objet d'une amende administrative ; elles seront de la sorte traitées beaucoup plus aisément que par le passé. Elles font désormais l'objet d'un traitement purement administratif, ce qui implique un allègement pour le Parquet.

Les délits environnementaux sont des infractions à la réglementation environnementale qui restent traitées par le Parquet. Soit le Parquet décide de traiter pénalement le dossier, soit il décide de ne pas le traiter pénalement : le dossier suit alors la voie administrative (analogue aux infractions environnementales) et une amende administrative peut alors être infligée.

Il est certain que la pression augmentera pour les entreprises ne s'encombrant pas de considérations environnementales, qui passaient entre les mailles

Ik refereer even aan het Vlaams decreet over milieuschade dat op 1 mei 2009 van kracht is geworden. Het decreet omvat enkele belangrijke wijzigingen betreffende de controle en het behoud van een groot deel van de milieureglementering. In het verleden waren de parketten zodanig overbelast dat veel milieuovertredingen zonder gevolg werden geklasseerd.

Het Vlaamse decreet laat de autoriteiten toe in geval van overtreding efficiënter en sneller op te treden. Het voorziet in een uitbreiding van de bevoegdheden voor inspecteurs belast met de controle en de invoering van een reeks administratieve maatregelen en veiligheidsmaatregelen.

De administratieve maatregelen moeten een einde stellen aan de milieubinbreuken. De veiligheidsmaatregelen moeten ervoor zorgen dat het risico voor mens en milieu wordt beperkt of gestabiliseerd.

Er is een nieuw element in de regelgeving. Er wordt namelijk een onderscheid gemaakt tussen milieubinbreuken en milieudelicten, wat voor het bedrijfsleven een enorm verschil uitmaakt.

Milieubinbreuken zijn inbreuken tegen administratieve formaliteiten die geen schade toebrengen aan gezondheid of milieu. Daarvoor worden administratieve boetes opgelegd die veel makkelijker dan vroeger kunnen worden afgehandeld. Dat zorgt voor een verlichting van de werklast voor het parket.

Milieudelicten worden wel nog door het parket behandeld. Het zijn inbreuken op de milieuregeling. Ofwel wordt het dossier strafrechtelijk behandeld ofwel niet en dan wordt het verder administratief afgehandeld.

Dat betekent extra druk voor de bedrijven die vroeger tussen de mazen van het net doorglipten.

Kleine delicten zoals sluikstorting, geluidsoverlast en andere milieuoverlast zullen beter worden opgevolgd. Hoe worden vandaag in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest milieubinbreuken vervolgd? Weet u hoeveel milieubinbreuken jaarlijks worden gerepertorieerd?

Ziet u een evolutie in het aantal inbreuken? Welk

du filet en raison de l'engorgement des Parquets.

Les petits délits, comme les déversements clandestins, les nuisances sonores et d'autres gênes environnementales, seront certainement plus suivis. Comment s'organise aujourd'hui la poursuite des infractions environnementales en Région de Bruxelles-Capitale ? Connaissez-vous le nombre d'infractions environnementales répertoriées annuellement ?

Avez-vous constaté une évolution en la matière : leur nombre est-il croissant ? Quelles sont les matières particulièrement rencontrées ? Quels sont les secteurs d'activités particulièrement peu respectueux des règles environnementales, comme des garages, des imprimeries ou des fabriques de peinture ?

Quelles ont été vos priorités en 2009 et quelles sont-elles en 2010 dans le cadre de la lutte contre les infractions environnementales ? Quelles sont les infractions les plus fréquemment rencontrées dans le chef des entreprises bruxelloises ? Combien de personnes sont-elles aujourd'hui attachées au relevé et au traitement de ces infractions ?

Enfin, quelles sont les collaborations actuelles avec le Parquet, d'une part, et avec les cellules spécialisées des zones de police, telles que celle de la zone Bruxelles Ouest, qui organise une cellule spécialisée pour les garages de Molenbeek et d'Anderlecht ?

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Si on veut assurer une vraie qualité de vie en ville, il faut un système de sanctions efficace et rapide des infractions environnementales. En plus des volets information et incitation, un volet sanction est donc absolument nécessaire.

Sur le territoire de Bruxelles, les inspections environnementales sont régies par l'ordonnance de mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement. Cette ordonnance comporte des dispositions de surveillance et de

soort van inbreuken komen meest voor? Welke sectoren vertonen weinig respect voor de milieuwetgeving? Ik denk aan garages, drukkerijen of verffabrieken.

Wat waren uw prioriteiten in 2009 en welke hebt u in 2010? Welke inbreuken werden meest vastgesteld in Brusselse ondernemingen? Hoeveel mensen houden zich bezig met deze inbreuken?

Welke samenwerking bestaat er met het parket en met de gespecialiseerde cellen van de politiezones, zoals de zone Brussel West die een speciale cel heeft voor de garages in Molenbeek en Anderlecht?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Als wij de leefkwaliteit in de stad willen waarborgen, moeten wij milieumisdrijven snel en efficiënt bestraffen. Naast informatie en bewustmaking is er zeker ook nood aan repressie.*

In Brussel worden de milieucontroles geregeld door de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu en de uitvoeringsbesluiten ervan. Volgens die wetgeving zijn de afdeling Milieupolitie van Leefmilieu Brussel, de

contrainte nécessaires à l'application des lois et ordonnances adoptées en matière d'environnement, ainsi que leurs arrêtés d'exécution. Conformément à cette législation sur la répression des infractions environnementales, la division Police de l'environnement de Bruxelles Environnement, les agents communaux et l'Agence Bruxelles Propreté sont les instances compétentes chargées de contrôler le respect de la réglementation et, le cas échéant, de sanctionner les infractions environnementales.

La division Police de l'environnement compte trois sous-divisions: Police préventive, Police curative et Sols. La dénomination des sous-divisions reflète bien la philosophie de l'Inspection: "Prévenir plutôt que guérir". Je reviendrai sur ce point ultérieurement.

Les missions légales de la division Police de l'environnement peuvent se résumer comme suit :

- constater les infractions à la législation environnementale en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale. Pour ce faire, les inspecteurs doivent, dans certains cas, rechercher la source d'une pollution et/ou prélever des échantillons ;
- s'assurer d'une remise en état conforme à la législation environnementale lors d'incidents ou d'accidents ;
- éviter ces incidents ou accidents par des contrôles préventifs dans les entreprises (essentiellement si elles disposent d'un permis d'environnement) ;
- faire rapport des accidents ou incidents auprès des autorités délivrant les permis d'environnement, afin que ceux-ci soient éventuellement adaptés.

Par conséquent, en cas de catastrophe environnementale, la division Police de l'environnement a un rôle de gestion de l'après-catastrophe. Elle recherche la cause et s'occupe du suivi du point de vue de la remise en état, en s'assurant notamment que cette remise en état se fasse conformément aux normes environnementales applicables.

Notre système de sanction des infractions consiste également, soit en des poursuites pénales, soit en une amende administrative infligée par les agents administratifs. Ce dispositif est un système

gemeentelijke ambtenaren en het Agentschap Net Brussel belast met het toezicht op de naleving van de regelgeving en het sanctioneren van de overtredingen.

De afdeling Milieupolitie telt drie onderafdelingen: de preventieve politie, de curatieve politie en de bodempolitie.

De milieupolitie houdt zich bezig met de vaststelling van milieumisdrijven, waarbij de inspecteurs soms ook de vervuiliingsbron moeten opsporen en stalen moeten nemen. Voorts waakt de milieupolitie erover dat de situatie na een incident of ongeval overeenkomstig de milieunormen wordt hersteld. De milieupolitie voert ook preventieve controles uit om incidenten of ongevallen te voorkomen, met name in bedrijven met een milieuvergunning, en brengt verslag uit over ongevallen of incidenten aan de vergunningverlenende overheid, zodat deze eventueel de milieuvergunning kan aanpassen.

Het sanctiesysteem omvat strafrechtelijke vervolgingen en administratieve geldboetes. De administratieve geldboete kan pas worden opgelegd als het openbaar ministerie beslist om de overtreder niet strafrechtelijk te vervolgen.

Tijdens de vorige legislatuur heeft Leefmilieu Brussel samenwerkingsovereenkomsten met een aantal gemeenten gesloten om de inspecties beter op elkaar te kunnen afstemmen en milieuproblemen beter te kunnen aanpakken.

De akkoorden gaan over de uitwisseling van informatie tussen de gemeenten en Leefmilieu Brussel, over het opstellen van een milieu-inspectieprogramma en een gemeenschappelijk activiteitenverslag, de organisatie van opleidingen over de milieuwetgeving, het ter beschikking stellen van inspectiemateriaal en het gezamenlijk opsporen van vestigingen met een classificatie die zonder milieuvergunning worden uitgebaat. Een tiental gemeenten tekenden reeds het voornoemde akkoord.

Ik wil ook een wachtdienst oprichten die dag en nacht klaar staat om de hulpdiensten bij te staan als er zich een milieuramp voordoet.

De oprichting van die wachtdienst staat trouwens in het regeerakkoord. Ik heb mijn administratie de

répressif alternatif et subsidiaire, l'amende administrative ne pouvant être appliquée que si le ministère public renonce à poursuivre pénalement. Il est cependant primordial d'optimiser un maximum l'application des principes et les mécanismes de cette ordonnance en matière d'infractions environnementales.

Ainsi, lors de la précédente législature, des accords de coopération ont pu être conclus entre Bruxelles Environnement et certaines communes. En effet, les autorités communales sont compétentes concurremment pour opérer des inspections. Il s'agissait dès lors d'assurer une collaboration et une coordination optimale entre Bruxelles Environnement et les communes. Ces accords ont permis et permettent encore d'assurer une meilleure gestion des problèmes environnementaux sur le territoire de la Région.

Ces accords portent sur l'échange d'information entre les communes et Bruxelles Environnement, sur l'établissement d'un programme d'inspection environnemental et d'un rapport d'activité communs, sur l'organisation de séances de formation pour améliorer la compréhension de la législation environnementale en vigueur, sur la mise à disposition de matériel d'inspection et sur une collaboration en matière de recherche des installations classées exploitées sans permis.

Ainsi, Bruxelles Environnement organise une séance d'information aujourd'hui même sur la législation GSM, et demain sur la mise en œuvre de la nouvelle ordonnance relative à la gestion des sols pollués. À ce jour, une dizaine de communes ont signé cet accord, fort utile en termes d'efficacité en matière de recherche et de poursuites des infractions environnementales.

Toujours dans un souci d'amélioration du système répressif environnemental, mon objectif est également de créer au sein de Bruxelles Environnement un système de service de garde, lequel aura pour mission d'intervenir à tout moment - 24h/24 - en seconde ligne, à savoir en appui des services de secours, pour tout accident environnemental, afin de pouvoir apporter rapidement son expertise.

Comme le prévoit l'accord de gouvernement 2009-2014, un tour de garde sera mis en place au sein de Bruxelles Environnement. J'ai demandé à mon

opdracht gegeven om voorbereidende studies uit te voeren. Er moeten immers een aantal juridische vraagstukken worden opgelost. Er werd ook een studie uitgevoerd over gelijkaardige systemen in andere gewesten en buurlanden. Ik zal ook overleggen met mogelijke partners, zoals de gemeenten en de brandweer, om samenwerkingsakkoorden te sluiten.

Heel wat instanties vragen om de oprichting van een wachtdienst. Het is belangrijk dat we de rol van al deze instanties bepalen en ervoor zorgen dat ze goed met elkaar communiceren. De wachtdienst is geenszins bedoeld om de brandweer en de gemeenten van hun verantwoordelijkheden te ontheffen.

Het is ook belangrijk om preventief op te treden. Daarom beschikt de milieupolitie over een preventiedienst. Voorkomen is immers beter dan genezen. De milieupolitie informeert bedrijven en particulieren regelmatig over de milieuwetgeving met de bedoeling om overtredingen te beperken.

Ik hecht dan ook bijzonder veel belang aan preventieve inspecties, die georganiseerd worden naar aanleiding van de vaststelling van milieuproblemen op het terrein, of naar aanleiding van bepaalde periodieke activiteiten. Ze kunnen ook georganiseerd worden op grond van wettelijke verplichtingen die voortvloeien uit nieuwe interne regelgeving of Europese richtlijnen.

De inspectie richt zich vooral op werven waar asbest aanwezig is, risicobedrijven, bedrijven in de Kanaalzone, afvalvervoer, tijdelijke slachtplaatsen voor het Offerfeest, zwembaden, waterzuiveringsstations, enzovoort.

De ordonnantie betreffende inbreuken op de milieuwetgeving is tien jaar oud. Het regeerakkoord vermeldt expliciet dat ze moet worden herzien. Die herziening heeft drie doelen: de inspecties vergemakkelijken en een paar mindere probleempjes in dit verband wegwerken, de coherentie met de ordonnantie betreffende de milieuverantwoordelijkheid versterken en de richtlijn van 19 november 2008 inzake de bescherming van het milieu door middel van het strafrecht omzetten in gewestelijke regelgeving. Leefmilieu Brussel is bezig met de voorbereidende studies en zal daarbij zeker rekening houden met de nieuwe Waalse en Vlaamse decreten.

administration de lancer les études nécessaires en vue de mettre en place ce service de garde. En effet, ce genre de dispositif pose certaines questions juridiques, notamment en matière de droit social. Une étude relative aux systèmes identiques existant dans les autres Régions ou dans les pays voisins a également été effectuée. Différentes rencontres avec des partenaires potentiels - communes, SIAMU, service du ministère de l'Intérieur, autres Régions, ... - sont également prévues en vue de conclure des accords de coopération, qui permettront de coordonner au mieux les actions prévues dans le cadre de ces interventions 24h/24.

Ces interventions 24h/24 sont demandées par de nombreux acteurs. Il sera important, dans ce cadre, de déterminer le rôle et la place de chacun dans la planification d'intervention, ainsi que d'assurer une communication optimale entre les différents intervenants. Nous avons souvent constaté que certains acteurs - que ce soit du côté des services du gouverneur, de la police ou des pompiers - attendaient de Bruxelles Environnement qu'il assure un service de garde et agisse en première ligne, ce qui n'est clairement pas le cas actuellement. La mise en place du service de garde ne signifie cependant en aucun cas que les pompiers ou la commune seront déchargés de leurs responsabilités.

Je souhaiterais également insister sur le rôle primordial de la prévention de ces infractions. En effet, comme je l'ai déjà mentionné, le fait d'avoir au sein de la division Police de l'Environnement une sous-division Police préventive reflète bien la philosophie poursuivie en matière d'inspection environnementale, c'est-à-dire prévenir plutôt que guérir. La division Police de l'Environnement s'attelle régulièrement à informer et à sensibiliser les entreprises et les particuliers quant au respect des diverses législations environnementales en vigueur. Son objectif est d'éviter ou, à tout le moins, de limiter les infractions en matière d'environnement en favorisant la prévention et le dialogue plutôt que la répression, et ce, dans le but de prévenir ou de remédier à tout danger pour la santé publique et l'environnement. Il s'agit d'une de nos priorités dans le cadre de la lutte contre les infractions environnementales.

C'est la raison pour laquelle j'attache une importance particulière aux inspections sectorielles

De voorbije tien jaar werden er 3.889 PV's opgesteld voor inbreuken op de milieuwetgeving, 1.274 door de gemeenten en 2.625 door medewerkers van Leefmilieu Brussel. Van die laatste betroffen er 1.578 gevallen van geluidsoverlast door vliegtuigen.

De PV's worden altijd aan het parket bezorgd, dat in de meerderheid van de gevallen de zaak zonder gevolg klasseert. Voor die dossiers wordt dan een administratieve boete opgelegd. Het aantal PV's is sterk aan het afnemen sinds 2007.

De preventieve milieupolitie heeft momenteel 15 medewerkers, de curatieve 10 en de dienst voor de administratieve boetes 4.

Wat de samenwerking met het gerecht betreft, is er ten eerste een overlegplatform op initiatief van het parket van Brussel dat alle gesprekspartners samenbrengt die een politionele bevoegdheid op dit vlak hebben: Leefmilieu Brussel, Net Brussel, het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle, de Brusselse politiezones en de federale politie. Daarnaast zijn er tweemaaljaarlijkse vergaderingen met het parket, onder meer om de prioriteiten in het vervolgingsbeleid te bespreken.

et géographiques. Ces inspections préventives sont soit le résultat de diverses constatations de problèmes environnementaux sur le terrain, soit correspondent à des activités périodiques nécessitant des contrôles. Elles peuvent aussi être le fruit d'une obligation légale imposée par de nouvelles réglementations internes ou des directives européennes.

Les priorités définies pour les actions sectorielles en cours concernent notamment :

- les services de contrôle avant et après la délivrance de permis ;
- les chantiers d'amiante ;
- les entreprises à risque ;
- les entreprises tombant sous les directives IPPC et Seveso ;
- les entreprises situées dans la zone du canal ;
- le transfert transfrontalier des déchets vers ou en dehors de la Région et l'obligation de reprise des déchets ;
- les abattoirs temporaires lors de la fête du mouton ;
- les laboratoires et entreprises émettant des composés organiques volatils ;
- les piscines, ainsi que les stations d'épuration des eaux d'égout Nord et Sud.

En ce qui concerne la législation en tant que telle, je tiens également à souligner que, après dix années d'application, l'ordonnance relative aux infractions et inspections environnementales doit continuer à évoluer et à s'adapter à l'évolution de la réglementation environnementale. C'est la raison pour laquelle l'accord de gouvernement stipule expressément que l'ordonnance du 25 mars 1999 sera évaluée afin d'aboutir à une modification, dans une perspective d'amélioration des procédures de contrôle et de sanction des infractions. Le but de cette modification est triple :

- revoir l'ordonnance afin de la rendre plus efficace en termes d'inspection et d'améliorer les quelques dysfonctionnements constatés durant les dix

années de son application ;

- articuler ses principes avec les mécanismes prévus par l'ordonnance relative à la responsabilité environnementale ;

- transposer la directive du 19 novembre 2008 relative à la protection de l'environnement par le droit pénal.

Bruxelles Environnement lance actuellement les études et les réflexions nécessaires à cette évaluation et à cette modification. Les deux nouveaux décrets, flamand d'une part et wallon de l'autre, adoptés tous deux en 2009, constituent à cet égard des éléments essentiels à analyser. L'application de ces deux nouvelles législations fait l'objet d'un suivi attentif par mon administration.

Pour ce qui est du nombre d'infractions environnementales répertoriées, un total de 3.899 procès-verbaux ont été dressés durant les dix dernières années, dont 1.274 par les communes et les zones de police, et 2.625 par les agents de Bruxelles Environnement. De ces 2.625 procès-verbaux, 1.578 concernent les infractions à l'arrêté sur le bruit des avions.

Ces procès-verbaux sont d'office transmis au Parquet, qui décide de poursuivre ou non. Dans la majorité des cas, il décide de classer sans suite. Cela signifie que la majorité de ces infractions, après avoir été classées sans suite par le Parquet, donnent lieu à des amendes administratives. Il n'est pas possible de distinguer avec plus de précision les différentes infractions, parce que la plupart du temps, les procès-verbaux d'infraction concernent plusieurs infractions. Depuis 2007, on peut constater que le nombre de procès-verbaux a diminué sensiblement.

En réponse à votre question relative au nombre d'agents aujourd'hui attachés au relevé et au traitement des infractions environnementales, je précise que quinze agents sont affectés à la police préventive, dix à la police curative et quatre au traitement des dossiers relatifs aux amendes administratives.

En ce qui concerne enfin la collaboration avec le Parquet, je vous informe qu'il existe une plateforme de recherche des infractions

environnementales pour l'arrondissement de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Cette plate-forme avait été mise sur pied à l'initiative du substitut M. Carolus, magistrat au Parquet de Bruxelles. Elle rassemble les différents interlocuteurs ayant en commun un pouvoir de police dans les matières environnementales, à savoir Bruxelles Environnement, Bruxelles Propreté, l'Agence fédérale pour le contrôle nucléaire, ainsi que les représentants des différentes zones de police bruxelloises et de la police fédérale. Il s'agit d'un lieu d'échange d'informations et d'expertise qui est bien utile.

En outre, une réunion bisannuelle est organisée avec le Parquet, avec lequel il existe une convention non écrite pour s'accorder quant aux priorités à suivre.

M. le président.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Quelles sont les dix communes signataires de l'accord de coopération avec Bruxelles Environnement ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit d'Anderlecht, Auderghem, Bruxelles, Etterbeek, Evere, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode, Schaerbeek et Watermaal-Boitsfort.

Mme Olivia P'tito.- Vous insistez sur la nécessité d'instaurer un système de garde en seconde ligne. Ne serait-il pas souhaitable de prévoir celui-ci en première ligne ?

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il s'agit d'une garde de première ligne à caractère environnemental.

Mme Olivia P'tito.- Il conviendra de prévoir une coordination avec cette première ligne environnementale, vu l'ampleur du territoire de la Région. Comment celle-ci s'articulera-t-elle avec l'ordonnance de responsabilité environnementale de 2009 ? En cas d'incident majeur, comme cela s'est produit lors de la fuite de mercure constatée dans une usine de batteries située à proximité de la station d'épuration Sud, une enquête urgente doit être effectuée. Il ne s'agit plus dans ce cas d'une action préventive, mais bien d'une intervention de première ligne immédiate. Si un système de prévention efficace est souhaité, il importe de

De voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Welke tien gemeenten hebben het samenwerkingsakkoord met Leefmilieu Brussel ondertekend?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het zijn Anderlecht, Oudergem, Brussel, Etterbeek, Evere, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node, Schaarbeek en Watermaal-Bosvoorde.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *U dringt aan op een tweedelijnsbewakingssysteem. Zou een eerstelijnsstelsel niet beter geschikt zijn?*

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Het is een eerstelijnsbewakingssysteem.*

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- *Gezien de omvang van het gewest, is coördinatie met de eerstelijnsomgeving noodzakelijk. Hoe wordt dat in de ordonnantie over milieuverantwoordelijkheid 2009 verwerkt? Als er een incident plaatsvindt, moet er dringend een onderzoek worden uitgevoerd. Ik denk aan de kwikvervuiling van een batterijfabriek in de buurt van het zuiveringsstation Zuid. Het gaat dan om een eerstelijnsinterventie, die onmiddellijk moet kunnen plaatsvinden. Er is dus nood aan een eerstelijnsmilieubewaking met een onmiddellijke slagkracht.*

conforter une garde environnementale en première ligne avec une capacité de réaction immédiate.

Par ailleurs, l'accord de gouvernement prévoit d'évaluer l'ordonnance de mars 1999 par le biais d'une étude. Commander des études pour procéder à des évaluations de l'ordonnance me paraît un réflexe systématique. L'administration ne dispose-t-elle pas déjà du recul nécessaire pour évaluer objectivement cette ordonnance ? Les acteurs concernés pourraient, eux aussi, donner leur point de vue sur la question afin d'améliorer l'ordonnance. On peut parler d'économie sociale ou d'autres domaines et souhaiter des études pour évaluer les ordonnances, néanmoins, il est regrettable que les remarques des acteurs du secteur ne soient pas davantage prises en compte.

Enfin, 3.899 procès-verbaux, dont 1.578 visant le bruit des avions, c'est peu ! Vous affirmez que depuis 2007, le nombre de procès-verbaux est en baisse. Pourquoi ? Nous nous rendons tous compte que les dépôts clandestins ne disparaissent pas. La Région bruxelloise est de plus en plus densément habitée et elle compte de nombreuses petites entreprises. Mon unique objectif est de faire respecter les législations, y compris environnementales, par les entreprises et les particuliers.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La responsabilité environnementale ne vise que l'eau, le sol et la biodiversité. Elle ne concerne pas la pollution de l'air et le cas de pollution au mercure que vous avez évoqué. Le premier cas de responsabilité environnementale a été celui d'Aquiris. Lorsque nous avons voulu la faire appliquer, nous avons constaté que l'ordonnance sur les infractions de 1999 et celle relative à la responsabilité environnementale de 2008 devaient être mieux articulées.

L'administration devra dresser le bilan des dysfonctionnements et de l'application de l'ordonnance de 1999. L'étude, quant à elle, se limitera à la comparaison avec les législations wallonne et flamande, entrées en vigueur en 2009.

Les procès-verbaux ne constituent que le dernier maillon de la chaîne. En amont figure un nombre

Het regeerakkoord voorziet in een studie om de ordonnantie van maart 1999 te evalueren. Dat wordt stilaan een automatische reflex. Kan de administratie de ordonnantie niet objectief evalueren? De betrokken actoren kunnen ook hun opmerkingen meedelen om de ordonnantie in de toekomst te verbeteren. Het is jammer dat er niet meer rekening wordt gehouden met de actoren op het terrein.

Ten slotte, 3.899 processen-verbaal, waarvan 1.578 over vliegtuiglawaai, dat is helemaal niet veel. Het aantal processen-verbaal daalt sinds 2007. Hoe komt dat? Iedereen beseft dat het probleem van sluikstorten niet is verdwenen. Het Brussels Gewest is dichtbevolkt en telt vele kleine ondernemingen. Bedrijven en particulieren moeten de wet naleven.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Milieuverantwoordelijkheid houdt enkel verband met het water, de bodem en de biodiversiteit, niet met de lucht. Op de kwikvervuiling waarover u het had, is het principe van de milieuverantwoordelijkheid niet toepasbaar. Aquiris was de eerste instantie die ermee te maken kreeg. Het werd toen duidelijk dat de ordonnantie van 1999 over milieuovertredingen en die van 2008 over milieuverantwoordelijkheid beter op elkaar moesten worden afgestemd.*

Mijn administratie zal de ordonnantie van 1999 evalueren. In de studie wordt enkel een vergelijking gemaakt met de Vlaamse en Waalse wetgeving.

Processen-verbaal worden pas opgesteld als vaststellingen en ingebrekestellingen geen resultaat opleveren. Het aantal processen-verbaal

bien plus élevé de constats et de mises en demeure. En réalité, le nombre de procès-verbaux ne baisse que modérément depuis 2007. Nous pourrions également considérer cette baisse comme positive, et l'interpréter comme une sensibilisation accrue des citoyens et des entreprises à la sauvegarde de l'environnement.

- *L'incident est clos.*

QUESTIONS ORALES

M. le président.- L'ordre du jour appelle les questions orales.

QUESTION ORALE DE M. AHMED EL KTIBI

À MME HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "l'autocollant antipublicitaire et la lutte contre le gaspillage du papier".

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- Voilà trois mois, évoquant le Plan déchets adopté en seconde lecture par le gouvernement bruxellois, vous déclariez : "Le meilleur déchet, c'est celui qui n'existe pas". Vous aviez ajouté qu'il convenait de diminuer les volumes à la source, car le traitement d'un déchet coûte cher. Il s'agit là de paroles sensées que nous partageons. De fait, le Bruxellois lambda produit actuellement 500 kg de déchets par an. En 2020, d'après le Plan déchets, il devrait réduire sa production à 17 kg de déchets organiques, en développant notamment le compostage, et à 17 kg de déchets papiers.

is slechts licht gedaald sinds 2007.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAGEN

De voorzitter.- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED EL KTIBI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de antireclamesticker en de strijd tegen de papierverkwisting".

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Drie maanden geleden zei u dat het afvalvolume naar beneden moet, omdat de verwerking van afval zo duur is. De gemiddelde Brusselaar produceert jaarlijks 500 kg afval. Het afvalplan wil tegen 2020 de gemiddelde afvalproductie reduceren tot 17 kg op het vlak van organisch afval en nogmaals 17 kg op het vlak van papier en karton.*

De Brusselse productie van papierafval blijft stijgen, en de bevolkingsgroei zal die tendens alleen maar versterken. Daarom moet er strikter worden opgetreden, bijvoorbeeld door de

C'est précisément à propos de la réduction des déchets papier que je souhaiterais vous interpeller. Les quantités de déchets produites à Bruxelles ne cessent de croître et la population bruxelloise augmentera elle-même significativement d'ici 2020. Il convient donc d'inverser la vapeur et de s'attaquer, entre autres, aux publicités toutes boîtes, dont le volume ne cesse de grossir sans rien ajouter à la qualité de vie de nos concitoyens.

Selon l'ordonnance du 22 avril 1999, relative à la prévention et la gestion des déchets, des produits en papier et/ou en carton, il est interdit de déposer de la publicité dans une boîte aux lettres dès lors qu'une mention indique explicitement le refus d'en recevoir. Cette même ordonnance définit les imprimés publicitaires comme des publications gratuites à objectif commercial, et ce, quel que soit leur mode de diffusion. De manière schématique, le citoyen qui ne désire pas être noyé sous une masse d'imprimés publicitaires indésirables peut apposer un autocollant sur sa boîte aux lettres déclinant cette offre. Le modèle de cette vignette se retrouve d'ailleurs en annexe de l'arrêté du gouvernement du 23 mai 2001. Le fait, pour le distributeur, de ne pas respecter cette demande est sanctionné par des amendes administratives.

Cependant, face à la nécessité voire l'obligation de réduire les déchets et d'économiser le papier; au non-respect de l'autocollant antipublicitaire et aux coûts engendrés par la distribution de cet autocollant, il me semble indispensable d'inverser la logique du dispositif. Dans la foulée du nouveau Plan déchets, est-il envisagé de restreindre le dépôt de publicités aux seules boîtes à lettres arborant un autocollant publicité admise, tandis que les boîtes sans aucune mention seraient exclues des publicités non sollicitées ? Cette approche aurait le mérite de réduire considérablement la masse de déchets de papier, et respecterait beaucoup mieux la volonté de nombreux citoyens ne disposant pas de ces fameux autocollants ou n'ayant pas le temps de se les procurer.

Je pense d'ailleurs que les questions suivantes seront de nature à étayer notre requête antigaspillage. Combien d'autocollants antigaspillage ont-ils été distribués depuis le lancement de l'opération en 1999 et combien sont réellement apposés sur les boîtes aux lettres ? Selon vous, quel pourcentage de réduction de la quantité de déchets de papier cette mesure

productie van huis-aan-huisbladen te doen dalen.

Volgens de ordonnantie van 22 april 1999 is het verboden reclame in een brievenbus te stoppen, als daarop een antireclamesticker prijkt. Wie deze vraag van de burger niet respecteert, krijgt een administratieve boete.

Maar omdat er met de sticker niet altijd rekening wordt gehouden en de verspreiding ook kosten met zich meebrengt, zou men de zaak misschien andersom kunnen aanpakken. Zou het niet mogelijk zijn om enkel reclame toe te laten in brievenbussen waarop expliciet staat vermeld dat men reclame wenst te ontvangen? Dat zou een grote papierbesparing met zich meebrengen, ook omdat vele Brusselaars de antireclamesticker niet vinden of geen tijd hebben om ernaar op zoek te gaan.

Hoeveel antireclamestickers zijn er sinds de ordonnantie van 1999 uitgedeeld en effectief op een brievenbus geplakt? Tot welke reductie van het volume papierafval zou de invoering van een "omgekeerde sticker" volgens u kunnen leiden? Wat zou de kostprijs zijn van een grootschalige uitdeling van stickers, in combinatie met een nieuwe informatiecampagne? Hoeveel klachten worden er jaarlijks ingediend over het niet respecteren van de antireclamesticker? Hoeveel daarvan leiden tot een administratieve boete?

d'inversion du dispositif permettrait-elle d'atteindre ? Quel serait le coût d'une campagne d'information et de distribution massive de cet autocollant antipublicitaire, au regard des chiffres de la dernière campagne d'envergure ? Combien de plaintes concernant le non-respect de l'autocollant antipublicitaire sont-elles enregistrées en moyenne annuelle et combien aboutissent à une amende administrative ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- La question de M. El Ktibi me donne l'occasion de faire part des résultats obtenus par la politique menée en matière d'autocollants, visant à réduire les déchets de papier provenant des courriers toutes-boîtes, et de discuter de la possibilité d'inverser la logique actuelle, à savoir de remplacer la diffusion de l'autocollant "Stop Pub" par celle d'un autocollant "Oui à la pub". Dans ce cas, le dépôt de publicités ne serait plus autorisé que dans les boîtes portant cet autocollant.

Le Plan déchets, adopté récemment, prévoit bien l'inversion de la logique actuelle, mais uniquement si celle-ci ne permet pas d'engranger des résultats satisfaisants à l'horizon 2012. Dès lors, il importe d'évaluer correctement les résultats obtenus grâce à la diffusion de l'autocollant "Stop Pub". Depuis juin 2009, une promotion active de l'autocollant est à nouveau assurée par le biais :

- de la multiplication des points de diffusion grâce à des relais volontaires, soit 26 bibliothèques et centres culturels, 204 comités de quartiers, 3 associations de commerçants ;

- de collaborations récurrentes avec les syndicats d'immeubles ;
- de promotion dans les événements et via les écoles impliquées dans un projet de prévention des déchets de papier.

Les données en ma possession indiquent que cette nouvelle campagne obtient des résultats très positifs, qui doivent encore être précisés par une évaluation complète, prévue à la fin de cette année. Cette évaluation comportera notamment un comptage des boîtes aux lettres, un sondage auprès des Bruxellois et une enquête réalisée auprès des relais.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De antireclamesticker is een groot succes en zorgt voor heel wat minder papierafval. We overwegen om de logica om te draaien en reclame in de brievenbussen te verbieden, tenzij voor wie er met een sticker uitdrukkelijk om vraagt.*

Deze maatregel is voorzien in het afvalplan, maar wordt enkel doorgevoerd als het huidige systeem onvoldoende resultaat oplevert tegen 2012. Daarom is het belangrijk om de resultaten van de antireclamestickers correct te evalueren.

Sinds juni 2009 worden de stickers opnieuw gepromoot via:

- een groter aantal verdeelpunten, dankzij de vrijwillige medewerking van 26 bibliotheken en culturele centra, 204 wijkcomités en 3 handelaarsverenigingen;

- een samenwerking met de beheerders van gebouwen;

- acties tijdens evenementen en op scholen.

Deze campagne moet nog volledig geëvalueerd worden, maar lijkt alvast erg succesvol. Bij de evaluatie zullen we brievenbussen tellen en enquêtes uitvoeren bij de bevolking en bij de verdeelpunten.

De sticker bestaat sinds 1999. Sindsdien zijn er 787.471 verspreid onder de Brusselse bevolking. In 2004 telde De Post 62.296 brievenbussen met een sticker op een totaal van 510.166, of 12,2%. In februari 2010 waren dat er 99.831 op 547.276, of 18,2%.

De distributeurs van reclame houden wel degelijk

Je peux d'ores et déjà vous communiquer quelques informations permettant d'apprécier les résultats des actions menées. Bruxelles Environnement a fait réaliser l'autocollant "Stop Pub" en 1999. Depuis lors, 787.471 autocollants ont été diffusés auprès de la population bruxelloise. En 2004, La Poste a inventorié 62.296 boîtes aux lettres portant l'autocollant, soit 12,2 % des 510.166 boîtes aux lettres bruxelloises. En février 2010, on comptait 99.831 autocollants pour 547.276 boîtes aux lettres, soit 18,2%.

La présence d'un autocollant est bien prise en compte par les distributeurs de publicité, puisque seules 352 plaintes pour non-respect ont été déposées depuis 1999. Selon une étude réalisée par le bureau RDC, chaque Bruxellois reçoit en moyenne 8,58 kg/an de publicité gratuite. Les 99.831 autocollants représentent donc une économie de papier de 856,5 tonnes.

L'inversion de la logique actuelle, à savoir la diffusion d'un autocollant "Oui à la pub" et l'interdiction de déposer de la publicité dans toutes les boîtes ne portant pas cet autocollant, pourrait produire en théorie des économies supplémentaires. En effet, le baromètre de la réduction des déchets réalisé en Région bruxelloise nous apprend que 37% des Bruxellois sont intéressés par les publicités toutes-boîtes. Si seuls ces ménages apposent l'autocollant "Oui à la pub", on pourrait atteindre une économie de déchets de papier de 3.389 tonnes.

Néanmoins, l'inversion de la logique doit être évaluée avec beaucoup de prudence avant d'être mise en oeuvre. Les éléments suivants doivent notamment être pris en compte. Tout d'abord, les deux autres Régions belges et bien d'autres pays d'Europe ont adopté un autocollant similaire au nôtre. Cette logique est dès lors largement reconnue. De plus, la pose d'un autocollant "Stop Pub" résulte d'un acte visant à la réduction des déchets et la protection de l'environnement, alors que la pose d'un autocollant "Oui à la pub" résulterait d'une tout autre dynamique, dont l'encouragement pourrait être néfaste à l'environnement.

Ensuite, la question se pose de savoir qui se chargerait de la diffusion d'un autocollant "Oui à la pub" et avec quels messages à la clef. La multiplication dans l'espace public d'autocollants

rekening met de stickers. Sinds 1999 ontving Leefmilieu Brussel slechts 352 klachten. Volgens een studie ontvangt elke Brusselaar jaarlijks gemiddeld 8,58 kg gratis reclame. De 99.831 stickers vertegenwoordigen dus een besparing van 856,5 ton papier.

Als we de logica omdraaien, zou dat in theorie nog meer besparingen moeten opleveren. Uit een studie blijkt dat slechts 37% van de Brusselaars zou geïnteresseerd zijn in reclame. Een besparing van 3.389 ton papier is dus mogelijk.

Ik denk dat we heel voorzichtig moeten zijn en niet zomaar kunnen beslissen om de logica om te draaien. In de andere gewesten en andere Europese landen bestaat er een antireclamesticker die gelijkaardig is aan de Brusselse versie. Als we het systeem omdraaien en stickers invoeren waarmee mensen aangeven dat ze wel reclame willen ontvangen, ontstaat er een andere dynamiek. Het zou schadelijk zijn voor het milieu om dat soort gedrag aan te moedigen.

Het is ook nog de vraag wie zo'n pro-reclamesticker zou verspreiden. Het is moeilijk om in te schatten welke de gevolgen zullen zijn voor de houding en het gedrag van de bevolking als dergelijke stickers her en der opduiken.

Bovendien zou voor de invoering van pro-reclamestickers ook een wijziging van de ordonnantie betreffende papier vereist zijn, alsook nieuwe onderhandelingen over de afspraken ter zake. We zouden een uitgebreide informatiecampagne moeten organiseren om te vermijden dat er verwarring ontstaat en dat sommige mensen plots geen reclame meer ontvangen zonder dat ze daarom hebben gevraagd.

Het is niet gemakkelijk om de kostprijs van zo'n campagne in te schatten. In 2002 werd er een campagne gevoerd rond de antireclamesticker. Die kostte ongeveer 13.000 euro.

Het is beter om de verspreiding van antireclamestickers in eerste instantie nog te bevorderen, bijvoorbeeld door de gemeenten te vragen om de sticker op elk adres te bezorgen. Jaarlijks verhuizen ongeveer 130.000 gezinnen in het Brussels Gewest.

"Oui à la pub" délivrerait autant de messages favorables à la publicité, dont il est difficile de prévoir l'impact sur les attitudes et comportements de la population.

L'inversion de la logique impliquerait en outre une modification de l'ordonnance "papier" et une renégociation des conventions "papier", dont la contribution financière est reversée aux Régions. Elle nécessiterait des campagnes d'information d'ampleur touchant tous les citoyens pour ne pas susciter d'incompréhension auprès des personnes qui se verraient supprimer l'accès à la publicité sans y avoir consenti.

Il est difficile également d'évaluer le coût d'une telle campagne. À titre d'exemple, la campagne de 2002 relative à l'autocollant antipublicitaire comportant un affichage dans les trams et les bus et des encarts dans la presse a coûté environ 13.000 euros.

Avant d'envisager l'inversion de la logique, il reste de nouvelles pistes à explorer pour accroître la diffusion de l'autocollant "Stop Pub", par exemple en demandant la collaboration des communes pour qu'elles proposent l'autocollant à chaque domiciliation. Il faut compter qu'il y a environ 130.000 déménagements par an en Région bruxelloise.

Dans le cadre des négociations sur la convention d'obligation de reprise des papiers, deux propositions ont été déposées et vont faire l'objet d'une discussion : la diffusion de l'autocollant via les grandes surfaces et le financement par la Fédération de la distribution, (FEDIS) de la promotion de l'autocollant.

M. le président.- La parole est à M. El Ktibi.

M. Ahmed El Ktibi.- D'un côté, on continue à faire la promotion de la campagne contre la publicité, et de l'autre on essaye d'intégrer cette nouvelle logique inversée. J'ai l'impression qu'il y a beaucoup d'incertitudes quant à la politique à suivre en la matière. Je ne sais si on arrivera à faire valoir cette nouvelle logique consistant à inverser la méthode, si on continue en même temps à pratiquer l'ancienne méthode.

Faut-il attendre de voir ce que cela donnera dans les prochaines années, ou faut-il innover ? Les

Er zullen twee voorstellen worden besproken, namelijk betreffende de verspreiding van de antireclamesticker in grootwarenhuizen en betreffende een promotiecampagne voor de sticker op kosten van FEDIS.

De voorzitter.- De heer El Ktibi heeft het woord.

De heer Ahmed El Ktibi (in het Frans).- *Enerzijds wordt de antireclamesticker gepromoot, anderzijds overweegt men toch om de logica om te draaien en een pro-reclamesticker in te voeren. Ik heb de indruk dat er nog veel onzekerheid is.*

Zullen we afwachten hoe de zaken tijdens de komende jaren evolueren, of kiezen we voor vernieuwing? Zijn de systemen die in onze buurlanden worden gebruikt de beste? Mijn ouders wonen in Nederland en krijgen zeer veel reclame in hun brievenbus. De overheid moet daar

modèles existants dans les pays voisins sont-ils les meilleurs ? Je fréquente beaucoup les Pays-Bas, où habitent mes parents. Ils sont submergés de publicités. C'est pire qu'ici. Il faut à un moment donné y mettre un frein, en prenant des décisions qui vont dans ce sens.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Faut-il plutôt renforcer le "Stop Pub" en informant mieux les gens et en distribuant plus ces autocollants, par d'autres canaux ? Ou faut-il inverser la logique ? Pour l'instant, le renversement de la logique ne nous apparaît pas convaincant. Il présente plusieurs risques qui ne nous permettent pas de trancher en sa faveur.

Vous parlez des pays voisins. Il y a surtout les deux autres Régions voisines. Choisir une logique totalement différente de celle de la Flandre et de la Wallonie risque d'amener une confusion qui n'est pas souhaitable. Je ne suis pas acquise au "Oui à la pub", pas pour l'instant en tout cas.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ELS AMPE

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "le frein aux applications novatrices destinées aux GSM en raison des normes de rayonnement plus strictes".

QUESTION ORALE DE MME SOPHIE BROUHON

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA

paal en perk aan stellen.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Ik vind het momenteel geen goed idee om de logica om te draaien. Dat brengt teveel risico's met zich mee.*

U had het over de buurlanden, maar ik kijk vooral naar de andere gewesten. Het zou geen goed idee zijn om een Brussels systeem in te voeren dat haaks staat op de logica die in Vlaanderen en Wallonië wordt gehanteerd.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ELS AMPE

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de rem op innovatieve gsm-toepassingen te wijten aan de strengere stralingsnormen".

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE

RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la mise en œuvre de la nouvelle ordonnance relative à la protection contre les radiations non ionisantes".

M. le président.- À la demande de la ministre et avec l'accord des auteurs, les questions orales sont jointes.

La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (en néerlandais).- *La Région bruxelloise risque de manquer le train de l'innovation technologique en raison de normes de rayonnement trop strictes. Elles empêchent les utilisateurs de faire tourner les applications "apps" sur leur iPhone ou leur iPad.*

La norme bruxelloise de 3V/m par antenne est plus sévère que la norme belge, elle-même plus stricte que l'européenne, qui est à son tour plus sévère que la norme internationale.

L'internet mobile fait aujourd'hui entièrement partie des habitudes, non seulement de l'utilisateur ordinaire, mais aussi de nombreuses entreprises, auxquelles il permet de conserver leur position concurrentielle. Une étude réalisée par une école suisse de management pointe d'ailleurs les télécommunications comme l'une des dix raisons qui déforcent l'attractivité de la Belgique aux yeux des entreprises.

Il faudrait au moins 400 antennes pour que les trois opérateurs puissent offrir la même couverture qu'avant. Depuis 2008, plus aucun permis de bâtir n'a toutefois été octroyé pour de nouvelles antennes gsm.

Selon la presse, trois quarts de la capacité n'ont pas été débloqués parce que la Région voudrait laisser de l'espace pour un quatrième opérateur. Cela pose des problèmes pour l'introduction d'applications novatrices et a des conséquences sur l'attractivité de Bruxelles, notamment pour les

BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRAND-BESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de implementatie van de nieuwe ordonnantie betreffende de bescherming tegen niet-ioniserende straling".

De voorzitter.- Op verzoek van de minister, en met instemming van de indieners, worden de mondelinge vragen samengevoegd.

Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Het lijkt erop dat het Brussels Gewest de innovatieve trein dreigt te missen op het vlak van de communicatietechnologie en wel als gevolg van onze strenge regelgeving. Uit verschillende berichten blijkt dat het moeilijk wordt om een aantal toepassingen te laten draaien op de iPhone of iPad. Deze toepassingen, kortweg "apps" genaamd, kunnen door om het even wie gemaakt worden en op het internet geplaatst, waar anderen ze kunnen downloaden op hun iPhone. Het voordeel van die apps is dat ze allerlei zaken mogelijk maken, bijvoorbeeld de krant lezen, de treinen opvragen, winkels vinden in de buurt, enzovoort. Het zou jammer zijn mochten de Brusselaars geen gebruik kunnen maken van deze mogelijkheden.

Brussel heeft met 3 V/m voor elke antenne, de strengste norm van heel Europa. De eerdere Belgische norm van 20,6 V/m was al vier keer lager dan wat de Europese regelgeving voorschrijft en die Europese norm is op haar beurt vijftig keer lager dan de internationale norm.

Vandaag de dag is mobiel internet niet meer weg te denken uit onze samenleving. Het zorgt voor creativiteit en voor jobs en is niet enkel belangrijk voor de gewone gebruiker, maar ook voor veel bedrijven, die mobiel internet nodig hebben om hun concurrentiepositie te behouden. Heel wat bedrijven trekken weg uit Brussel, maar ook uit België en Europa. Het zou jammer zijn als dit een bijkomende factor daarvoor zou zijn. Een studie

institutions européennes et l'OTAN pour lesquels elles sont indispensables. En outre, cela compromet la position concurrentielle des entreprises de pointe.

Combien de demandes de permis de bâtir pour des antennes gsm ont-elles été introduites depuis 2008 et combien de permis ont-ils été refusés ? Pourquoi ont-ils été refusés ?

Des projets de wi-fi urbains sont en cours. Les antennes de la génération la plus récente ont une portée et une largeur de bande plus élevées, ce qui permettrait de trouver une solution pour les normes plus sévères d'émission. Avez-vous connaissance de l'existence de tels projets en Région bruxelloise ?

Quelles mesures envisagez-vous de prendre afin que, malgré les 3 V/m, les techniques innovantes puissent trouver leur place et que la Région ne reste pas à la traîne ? Une concertation est-elle prévue avec les opérateurs de gsm ou avec les développeurs de technologies de communication mobile ? Qu'entreprenez-vous si la norme empêche certaines applications ?

van een Zwitserse managementschool over de concurrentiepositie van Belgische bedrijven plaatst de telecom in de top 10 van redenen waarom bedrijven België niet meer aantrekkelijk vinden.

De mobiele telecomoperatoren kunnen meer antennes plaatsen in het Brussels Gewest om een vergelijkbare dienstverlening te bieden. Er zijn minstens 400 sites voor de drie operatoren nodig om dezelfde dekking als voorheen te hebben. Toch worden sinds 2008 geen bouwvergunningen voor nieuwe gsm-masten meer toegekend.

Daarbij komt dat driekwart van de capaciteit niet wordt vrijgegeven, omdat het gewest ruimte wil laten voor een vierde speler. Dat blijkt althans uit een artikel dat ik heb gelezen. Dat stelt problemen voor de invoering van deze innovatieve toepassingen. Daardoor hinkt Brussel als hoofdstad van Europa achterop en belet het bedrijven en particulieren zich te ontwikkelen.

Er zijn ook gevolgen voor het innovatiebeleid en de aantrekkelijkheid van Brussel voor Europese instellingen en de NATO, waarvoor het gebruik van de nieuwste technologieën absoluut onontbeerlijk is. Ook de concurrentiepositie van vooruitstrevende bedrijven komt in het gedrang. Ik denk aan de QR tags. QR staat voor Quick Response, een nieuwe vorm van adverteren waarbij een klein vierkant plaatje met gecodeerde informatie wordt gebruikt. Het is een moderne versie van de streepjescode dat met een mobiele telefoon kan worden gelezen.

Daarmee kan je meteen doorgelinkt worden naar een bepaalde mobiele websitepagina. Het zijn interessante toepassingen, zowel voor particulieren als voor de bedrijven die dat promoten. Maar de nieuwste vorm van internet-adverteren die al sinds 1994 bestaat, kan geen ingang vinden als de digitale connectie niet kan worden gegarandeerd. Naar aanleiding van het Europees voorzitterschap klinkt dat niet echt bemoedigend.

Hoeveel bouwvergunningen zijn er sinds 2008 aangevraagd en afgegeven voor gsm-antennes? Hoeveel zijn er geweigerd? Wat is de motivatie voor de weigering?

Stedelijke wifi-projecten zijn her en der aan een opmars bezig. De nieuwste generatie antennes laten een hogere bandbreedte en reikwijdte toe die

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon pour sa question orale.

Mme Sophie Brouhon.- Ma question s'inscrit dans la suite du débat que nous avons eu en novembre 2009 concernant la mise en oeuvre de l'ordonnance relative aux ondes non ionisantes. À l'époque, nous avons évoqué la publication et la mise en oeuvre des deux arrêtés d'exécution de cette ordonnance.

Le premier arrêté place les antennes gsm dans la liste des installations soumises à un permis d'environnement de classe 2, publiée au Moniteur le 18 novembre 2009. Il prévoyait aussi un calendrier phasé de mise en oeuvre dès le moment où le simulateur d'évaluation des ondes entrerait en fonction.

Le deuxième arrêté explique la méthode de mesure des champs électromagnétiques.

Si j'ai bien compris, toutes les antennes gsm, qu'elles soient déjà installées ou pas, devront faire l'objet d'un permis d'urbanisme. La procédure prévoit que Bruxelles Environnement devra préparer le dossier à l'attention des communes. Pour chaque mât, Bruxelles Environnement devra procéder à une mesure à l'aide du simulateur d'évaluation des champs électromagnétiques.

Une fois le dossier transmis à la commune, celle-ci a 30 jours pour se positionner. Conformément à un permis d'urbanisme de classe 2, ces 30 jours doivent servir à l'organisation d'une enquête publique. Tant pour les mâts existants que pour les nouveaux, une procédure permet donc au public de se prononcer sur leur maintien ou leur installation.

mogelijk een oplossing bieden voor de strengere stralingsnorm. Heeft de minister weet van dergelijke projecten voor het Brussels Gewest?

Welke maatregelen wil de minister nemen om ervoor te zorgen dat innovatieve technieken ondanks de 3 V/m toch ingang kunnen vinden, zodat het gewest geen achterstand oploopt ten aanzien van de andere steden en hoofdsteden. Is er overleg gepland met de gsm-operatoren of met ontwikkelaars van mobiele communicatietechnologieën? Wat gaat de minister ondernemen als de norm bepaalde toepassingen onmogelijk maakt?

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft woord voor haar mondelinge vraag.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- In november 2009 besprak de commissie Leefmilieu de uitvoering van de ordonnantie over de niet-ioniserende stralingen. De twee ministeriële besluiten ter zake zijn inmiddels gepubliceerd.

Het eerste besluit neemt de gsm-masten op in de lijst van installaties die onderworpen zijn aan een milieuvergunning van klasse 2 en omvat ook een kalender voor de gefaseerde inwerkingtreding van de ordonnantie, vanaf de inwerkingtreding van de simulator.

Het tweede besluit legt de meetmethode voor de elektromagnetische velden uit.

Zowel bestaande als nieuwe gsm-masten moeten over een milieuvergunning beschikken. Leefmilieu Brussel bereidt elke individuele vergunningsaanvraag voor ten behoeve van de gemeenten. Het dossier bevat een simulatie van de elektromagnetische velden.

Nadat Leefmilieu Brussel het dossier aan de gemeente heeft overgemaakt, heeft deze 30 dagen om een openbaar onderzoek te organiseren en een advies uit te brengen. Als dat advies ongunstig is, bemoeilijkt dat de zaak. Door de lange procedure krijgen de gemeenten een belangrijke rol toebedeeld. Daardoor is deze nieuwe regeling niet gemakkelijk toe te passen.

(verder in het Nederlands)

Hoeveel masten zullen er na de inwerkingtreding

Ensuite, la commune devra remettre un avis. Si l'avis est positif, la situation est assez simple, mais s'il est négatif, cela pourrait entraîner quelques complications. En effet, à cause de la longueur de la procédure, cette nouvelle norme fait jouer un rôle très important aux communes et pourrait être difficile à appliquer d'un point de vue technique.

(poursuivant en néerlandais)

Combien d'antennes y aura-t-il après la mise en oeuvre de la nouvelle ordonnance relative à la protection contre les radiations non ionisantes ? Avec quelle répartition par commune ?

Combien de mesures ont-elles été effectuées depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle norme ? Quels en sont les résultats ?

La procédure d'attribution pour le développement du programme de simulation informatique ne pourra débuter qu'une fois les deux arrêtés approuvés. Le programme devait initialement être lancé en mars 2010. Où en est-on à ce stade ? Quand l'arrêté sera-t-il soumis au conseil des ministres ?

Quelle formation et quelle information les agents communaux reçoivent-ils pour organiser l'enquête publique ? Comment la population peut-elle participer à l'application de la nouvelle ordonnance ?

Quid en cas de refus par la commune d'octroyer un permis après enquête publique ? Quelle influence a la Région concernant le retrait ou le placement d'une antenne gsm ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais).*- *Je vais informer sur la mise en oeuvre de la réglementation relative aux champs électromagnétiques en Région bruxelloise.*

(poursuivant en français)

Dans ce dossier, il est clair que la Région de Bruxelles-Capitale est à l'avant-garde au niveau de la norme de protection de notre environnement et des Bruxellois. Notre Région est également

van de ordonnantie betreffende de niet-ioniserende straling bijkomen om de dekkingsgraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelijk te houden? Kunt u een opsplitsing per gemeente geven?

Hoeveel metingen zijn er sinds de inwerkingtreding van de nieuwe norm al geweest? Wat zijn de resultaten daarvan?

De toewijzingsprocedure voor de ontwikkeling van het simulatiecomputerprogramma kan pas na de definitieve goedkeuring van de twee besluiten worden gestart. Oorspronkelijk was het de bedoeling dat dit programma tegen maart 2010 klaar zou zijn. Hoe ver staat het daarmee? Wanneer zal het besluit ter zake aan de ministerraad worden voorgelegd?

Welke vorming en informatie krijgen de gemeentelijke ambtenaren om het openbaar onderzoek te organiseren? Op welke manier zal de bevolking kunnen deelnemen aan de toepassing van de nieuwe ordonnantie?

Wat gebeurt er als de gemeente na het openbaar onderzoek weigert om een vergunning voor de gsm-mast toe te kennen? Welke inspraak heeft het gewest dan in het plaatsen of verwijderen van die gsm-mast?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Ik zal u toelichting verschaffen bij de implementatie van de nieuwe regelgeving betreffende elektromagnetische velden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(verder in het Frans)

Het Brussels Gewest speelt in deze kwestie een pioniersrol in de bescherming van het milieu en de bevolking. Wij zijn ook voortrekkers wat de

pionnière dans le développement du dispositif technique de contrôle de cette nouvelle norme.

En effet, afin de pouvoir délivrer des permis d'environnement pour chaque antenne, Bruxelles Environnement a développé ces derniers mois une méthode de mesure des champs électromagnétiques, laquelle a été déterminée par le gouvernement, ainsi qu'un logiciel de simulation de ces champs.

L'élaboration de ces dispositifs techniques et méthodologiques s'est faite en collaboration avec les opérateurs, mais également sur la base d'apports techniques essentiels de la part de différents experts et ingénieurs.

(poursuivant en néerlandais)

L'ordonnance du 1er mars 2007 relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes est entrée en vigueur le 14 mars 2009. Depuis lors, la division Police de l'environnement de Bruxelles Environnement a affecté deux agents au contrôle du respect de la norme de 3 V/m établie par l'ordonnance.

Ces contrôles s'effectuent en vertu de l'arrêté du 8 octobre 2009 fixant la méthode et les conditions de mesure du champ électromagnétique émis par certaines antennes, à la suite de plaintes de riverains ou d'autorités, plus particulièrement communales.

(poursuivant en français)

À ce jour, Bruxelles Environnement a effectué 73 mesures de champs électromagnétiques et, jusqu'à présent, aucune de ces mesures n'a montré un dépassement de la norme fixée par l'ordonnance de 2007.

L'ordonnance prévoit, en outre, la publication d'un cadastre des antennes de mobilophonie. Ce dernier est publié sur le site internet de Bruxelles Environnement et reprend les données que les opérateurs nous ont communiquées.

Vous m'interrogez, Mme Ampe, quant à la délivrance des permis d'urbanisme pour les antennes. Rappelons tout d'abord qu'un moratoire a été imposé par la secrétaire d'État à l'Urbanisme en

technische controle van de nieuwe norm betreft. Leefmilieu Brussel heeft immers een nieuwe methode ontwikkeld om de elektromagnetische velden te meten en software om deze velden te simuleren. Dit gebeurde in samenwerking met de operatoren en met verschillende experts.

(verder in het Nederlands)

De ordonnantie van 1 maart 2007 betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen is op 14 maart 2009 in werking getreden. Sindsdien heeft de afdeling Milieupolitie van Leefmilieu Brussel twee ambtenaren belast met de controle op de naleving van de 3 V/m-norm die door de ordonnantie is ingesteld. Leefmilieu Brussel heeft daarvoor het nodige materiaal aangekocht, namelijk een spectrumanalysator en een breedspectrumdetector.

Zoals u vermeldt, gebeuren die controles volgens een methodologie die vastgelegd is in het besluit van 8 oktober 2009 tot vaststelling van de methode en de omstandigheden voor de meting van het elektromagnetisch veld dat door bepaalde zendmasten wordt uitgezonden. Die controles gebeuren naar aanleiding van klachten die worden ingediend door de omwonenden van de zendmasten of door overheden, meer bepaald de gemeenten.

(verder in het Frans)

Tot nu toe heeft Leefmilieu Brussel 73 metingen uitgevoerd. Geen enkele keer werd een overschrijding van de norm van 2007 vastgesteld.

Het kadaster van de gsm-antennes dat de ordonnantie oplegt, staat op het website van Leefmilieu Brussel en bevat de gegevens van de operatoren.

In januari 2009 stelde de staatssecretaris voor Stedenbouw een moratorium in op stedenbouwkundige vergunningen voor nieuwe antennes. Op 15 januari 2009 verwierp het Grondwettelijk Hof beroepen hiertegen van de operatoren en de federale Staat, omdat dit een bevoegdheid van de gewesten is.

Sindsdien is het BIPT niet meer bevoegd voor het afleveren van het gelijkvormigheidsattest, dat

janvier 2009 sur la délivrance de ces permis pour toute nouvelle antenne. Le 15 janvier 2009, la Cour constitutionnelle dans son arrêt rejetant le recours introduit par les opérateurs et l'État fédéral a déclaré que la compétence revenait aux Régions.

Depuis cette date, l'IBPT n'est donc plus compétent pour délivrer le certificat de conformité requis par l'arrêté de janvier 2002 déterminant la composition du dossier de demande de permis d'urbanisme. En l'absence de cette certification, plus aucun permis d'urbanisme n'a pu être délivré depuis janvier 2009.

(poursuivant en néerlandais)

Mme Ampe, vous devrez adresser votre question relative aux demandes et aux motifs de refus de permis d'urbanisme à mon collègue Emir Kir, puisque les permis d'urbanisme sont gérés par l'Administration de l'aménagement du territoire et du logement (AATL).

(poursuivant en français)

Comme vous le signalez, Mme Brouhon, l'entrée en vigueur de l'obligation de détenir un permis d'environnement est conditionnée, selon l'arrêté du 30 octobre 2009 relatif à certaines antennes émettrices, à la validation du logiciel de simulation des champs électromagnétiques.

En accord avec les opérateurs, nous avons fait le choix de ne pas requérir des mesures sur sites des champs électromagnétiques pour chaque demande de permis d'environnement. Ces mesures auraient en effet entraîné des frais et des délais importants.

L'alternative consiste à faire réaliser par les opérateurs une simulation des champs électromagnétiques tenant compte des réalités du secteur concerné, laquelle devra être jointe à la demande de permis d'environnement. Le développement du logiciel nécessaire à cette simulation a été réalisé par la société Geomod et est en voie de finalisation. Les opérateurs sont actuellement occupés à le tester.

De nombreuses réunions ont lieu actuellement avec les opérateurs, Bruxelles Environnement et la société Geomod afin de finaliser le dispositif technique. La validation du logiciel devrait pouvoir intervenir pour l'été.

volgens het besluit van januari 2002 bij de aanvraag van een stedenbouwkundige vergunning moet worden gevoegd. Zonder deze attesten kunnen er dus sinds januari 2009 geen vergunningen meer worden afgeleverd.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Ampe, voor uw vraag in verband met de aanvragen en de redenen tot weigering van een stedenbouwkundige vergunning moet ik u doorverwijzen naar mijn collega Kir, die bevoegd is voor de afgifte van stedenbouwkundige vergunningen. Ikzelf beschik niet over de gevraagde gegevens. De stedenbouwkundige vergunningen worden immers door het bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting beheerd.

(verder in het Frans)

Mevrouw Brouhon, de verplichting om een milieuvergunning aan te vragen voor bepaalde antennes kan pas in werking treden als de software voor het simuleren van elektromagnetische velden officieel is goedgekeurd.

We eisen niet dat voor elke aanvraag van een milieuvergunning de sterkte van het elektromagnetische veld ter plaatse wordt gemeten. Dat zou immers veel geld kosten en tijd vragen.

Een alternatief zou erin bestaan de operatoren ertoe te verplichten om een simulatie van de elektromagnetische velden uit te voeren en de resultaten toe te voegen aan de aanvraag voor een milieuvergunning. Het bedrijf Geomod is daarvoor software aan het ontwikkelen.

Leefmilieu Brussel, Geomod en de operatoren vergaderen regelmatig om alles op punt te stellen. De software moet deze zomer klaar zijn.

Mevrouw Ampe, u vraagt me hoeveel antennes de operatoren moeten plaatsen om een optimale dekking te garanderen zonder de normen te overtreden. We hebben die informatie nog niet ontvangen.

(verder in het Nederlands)

Ik ben dus een beetje verbaasd over de cijfers die u geeft, mevrouw Ampe, aangezien ik niet over

Mme Ampe, vous me demandez par ailleurs une estimation du nombre d'antennes à implanter par les opérateurs afin d'assurer une couverture équivalente de leur réseau dans le respect de la norme. À ce jour, certains opérateurs ne nous pas encore communiqué ces données ; je suis donc dans l'impossibilité de vous communiquer cette information.

(poursuivant en néerlandais)

Je suis donc surprise par les chiffres que vous me communiquez, Mme Ampe. J'aimerais en connaître la source.

Mme Els Ampe *(en néerlandais)*.- *Je vous transmettrai les coordonnées du site.*

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais)*.- *Il s'agissait d'une estimation des besoins de Proximus, qui a été élargie aux autres opérateurs.*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre *(en néerlandais)*.- *Comme vous le signalez, Mme Brouhon, une enquête publique sera organisée pour chaque permis d'environnement de classe II. Le délai de délivrance du permis est de 60 jours.*

Afin d'éviter l'organisation par les communes de deux enquêtes publiques - en urbanisme et en environnement - pour une même antenne, l'AATL et Bruxelles Environnement ont élaboré un protocole visant à coordonner les procédures administratives.

J'ai soumis ce protocole à l'avis des communes et, une fois les remarques intégrées, il sera proposé à la signature des autorités communales et régionales. L'Association de la ville et des communes assure la coordination des avis et remarques des communes.

(poursuivant en français)

Précisons également que c'est bien Bruxelles Environnement qui délivrera les permis d'environnement et non les communes. Cependant, ces dernières interviennent dans le cadre de l'enquête publique et sont également invitées à communiquer leur avis pour chaque dossier.

Il convient donc d'assurer une information

globale cijfers beschik. Slechts één operator heeft mij gegevens meegedeeld. Wat is uw informatiebron?

Mevrouw Els Ampe.- Ik zal u de gegevens van de website doorgeven.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Het ging om een raming van de noden van Proximus, die naar de andere operatoren werd uitgebreid.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Zoals u aangeeft, mevrouw Brouhon, zal er voor elke milieuvergunning een openbaar onderzoek worden georganiseerd. De behandelingsprocedure van milieuvergunningsaanvragen van klasse II voorziet in de organisatie van een openbaar onderzoek en garandeert tegelijkertijd de afgifte van de vergunning binnen een zeer korte termijn, namelijk 60 dagen.

Om te vermijden dat de gemeenten voor eenzelfde zendmast twee openbare onderzoeken zouden moeten organiseren, namelijk één voor de stedenbouwkundige aspecten en één voor de milieuaspecten, hebben het BROH en Leefmilieu Brussel een protocol uitgewerkt om de administratieve procedures te coördineren.

Ik heb dit protocol voor advies aan de gemeenten voorgelegd. Zodra de door hen geformuleerde opmerkingen in het protocol verwerkt zijn, zal de tekst voor ondertekening aan de gemeentelijke en gewestelijke overheden worden voorgelegd. De Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest coördineert de adviezen en de opmerkingen van de gemeenten.

(verder in het Frans)

Het is wel degelijk Leefmilieu Brussel, en dus niet

adéquate du personnel communal. À cette fin, Bruxelles Environnement organise aujourd'hui une formation comprenant une introduction technique aux ondes électromagnétiques, ainsi que la présentation de la procédure du permis d'environnement et le contenu de celui-ci.

Par ailleurs, à la fin de ce mois, Bruxelles Environnement publiera une brochure explicative à l'attention de la population, dans le cadre des enquêtes publiques. Celle-ci sera mise à disposition dans les administrations communales.

(poursuivant en néerlandais)

Les nouvelles technologies wi-fi exploitent trois bandes de fréquence dont l'utilisation est libre. Par ailleurs, aucune demande préalable à leur installation n'est requise, contrairement aux antennes de téléphonie mobile Tetra. L'installation de l'équipement wi-fi est soumise à l'arrêté ministériel fédéral du 19 octobre 1979 relatif aux radiocommunications privées, qui limite la puissance d'émission de ce type d'antenne.

Selon Bruxelles Environnement, en vertu de laquelle, la norme de 3V/m en émission sera toujours respectée à moins d'un mètre de ce type d'installation. Pour cette raison, l'arrêté d'exécution exclut du champ d'application l'obligation de détenir un permis d'environnement pour toute installation wi-fi déployée sur l'espace accessible au public, moyennant le respect de la réglementation fédérale pour l'installation. Ceci concerne également les nouvelles technologies wi-fi avec connexion internet.

Quant à l'impact de la norme de 3V/m sur d'autres nouvelles technologies, tant mon cabinet que Bruxelles Environnement sont en contact régulier avec les opérateurs et le FOG, particulièrement ces dernières semaines.

Lorsque le dispositif sera d'application, cette collaboration prendra la forme d'un groupe de travail permanent durant la période de régularisation des antennes, comme le prévoit l'accord de gouvernement.

de gemeente, die de vergunning uiteindelijk aflevert. Het gemeentepersoneel moet goed geïnformeerd zijn, aangezien het een openbaar onderzoek moet organiseren en advies moet uitbrengen. Daarom organiseert Leefmilieu Brussel ten behoeve van het gemeentepersoneel een opleiding inzake elektromagnetische stralen en de procedure voor het bekomen van een milieuvergunning. Leefmilieu Brussel zal eind deze maand een informatiebrochure publiceren, die in de gemeentelijke administratieve diensten ter beschikking zal liggen van de wijkbewoners.

(verder in het Nederlands)

Tot slot, mevrouw Ampe, kan ik u in antwoord op uw vraag betreffende de nieuwe wifi-technologieën, het volgende meedelen. Voor wifi-technologieën worden er vandaag drie frequentiebanden gebruikt. Het gebruik van de frequenties is vrij. Voor de installatie is geen voorafgaande aanvraag bij het BIPT vereist, in tegenstelling tot de zendmasten voor mobiele telefonie Tetra. De installering van wifi uitrusting is onderworpen aan het federale besluit van 19 oktober 1979 betreffende de private radioverbindingen waarin het uitzendvermogen van dit soort van zendmasten wordt beperkt.

Volgens de berekeningen van Leefmilieu Brussel staat deze regelgeving toe in te schatten dat de 3V/m dus altijd nageleefd zal worden op minder dan 1 meter van dit soort van installaties. Om die reden is in het uitvoeringsbesluit elke wifi-installatie in een ruimte die voor het publiek toegankelijk is, uitgesloten van het toepassingsgebied voor een verplichte milieuvergunning, op voorwaarde dat de installatie de federale regelgeving naleeft.

Het gaat ook om de nieuwe wifi-generaties die een internetverbinding mogelijk maken.

Betreffende uw vragen in verband met de impact van de Brusselse 3V/m norm op andere nieuwe technologieën, kan ik u meedelen dat zowel mijn kabinet als Leefmilieu Brussel geregeld contact hebben met de operatoren en de GOF, zeker de laatste weken.

Van zodra het systeem operationeel is, zal deze samenwerking de vorm aannemen van een permanente werkgroep tijdens de

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *Le groupe de travail permanent se penchera-t-il aussi sur les applications "apps" ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Ce n'est pas un groupe de travail parlementaire. Il réunit les opérateurs, l'administration, mon cabinet et les communes.*

(poursuivant en français)

Le protocole inclut les communes, tandis que le groupe de travail permanent réunit les opérateurs et les administrations.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon (*en néerlandais*).- *Est-il vrai que la procédure de simulation des champs électromagnétiques ne débutera qu'en été ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Oui. Le logiciel ne sera pas prêt avant.*

Mme Sophie Brouhon (*en néerlandais*).- *J'en reviens au lien entre les communes et Bruxelles Environnement.*

(poursuivant en français)

J'ai bien compris la nuance. Bruxelles Environnement délivre le permis sur la base de l'avis de la commune, cette dernière étant en charge de l'enquête publique.

Ma question allait dans ce sens. Puisque le public va pouvoir prendre position tant sur les mâts existants que sur les nouveaux, j'imagine qu'il se mobilisera s'il se sent menacé par la présence d'une antenne par exemple près d'une crèche ou d'une école.

Dès lors, quel est le lien entre un avis négatif lié à l'enquête publique et l'attitude de Bruxelles Environnement, notamment par rapport aux mâts

regularisatieperiode van de zendmasten, zoals in het regeerakkoord is voorzien.

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik heb nog een vraag bij de apps voor de iPhone. Zal die permanente werkgroep zich daar ook over buigen?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Het is geen parlementaire werkgroep. Ik heb gesproken over een groep met de operatoren, de administratie, mijn kabinet en de gemeenten.

(verder in het Frans)

Het protocol is voor de gemeenten. De operatoren en administraties nemen deel aan de werkgroep.

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Klopt het dat de procedure voor de simulatie van die elektronische velden pas in de zomer van start zal kunnen gaan?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Inderdaad. Het computerprogramma zal pas dan klaar zijn.

Mevrouw Sophie Brouhon.- Ik heb ook een vraag gesteld over de link tussen de gemeenten en Leefmilieu Brussel.

(verder in het Frans)

Leefmilieu Brussel levert de vergunning af op basis van het advies van de gemeente, die het openbaar onderzoek organiseert. Het publiek zal zich dus kunnen verzetten tegen bijvoorbeeld antennes naast een crèche of een school.

Wat doet Leefmilieu Brussel als het openbaar onderzoek een negatief advies oplevert, met name voor bestaande masten? Wat zegt de ordonnantie?

existants ? Qu'a-t-on prévu dans le cadre de cette ordonnance ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Des avis seront rendus, mais la norme de 3 volts par mètre est censée assurer la santé des riverains. On ne peut jamais présumer du fait que les riverains demanderont d'aller plus loin, même si nous savons que certains le feront.

Nous avons déjà fait un grand pas avec cette norme de 3 volts par mètre.

M. le président.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Le but d'une enquête publique est évidemment de demander l'avis du public !

M. le président.- Mme Brouhon, nous n'en sommes pas à un paradoxe près. J'ai participé à des réunions avec des riverains qui protestaient contre les antennes et qui utilisaient leur gsm durant les débats !

Mme Sophie Brouhon.- Le signal est peut-être paradoxal, mais il est difficile à comprendre pour le public. On lui demande son avis, la commune remet un avis négatif, mais, au final, on accepte quand même la présence d'antennes, car, d'après la norme, elles ne sont pas dangereuses. C'est une situation assez particulière !

- Les incidents sont clos.

QUESTION ORALE DE MME ANNEMIE MAES

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Om de gezondheid van de omwonenden te beschermen, is er al de norm van 3 V/m. Misschien willen sommigen dat we nog strikter zijn, maar dit is al een grote stap.*

De voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *De mening van het publiek vragen is net de bedoeling van een openbaar onderzoek.*

De voorzitter.- *Ik heb vergaderd met omwonenden die tegen gsm-masten zijn en ondertussen zitten te gsm'en.*

Mevrouw Sophie Brouhon (in het Frans).- *Het blijft toch vreemd om een openbaar onderzoek te organiseren en dan de resultaten daarvan te negeren.*

- De incident zijn gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ANNEMIE MAES

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

concernant "la pollution à l'uranium à Uccle".

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).*- *En juillet 2009, un contrôle de routine des réservoirs d'eau a permis de détecter de fortes concentrations d'uranium aux abords du Collège Saint-Pierre et de l'École communale d'Uccle.*

Bruxelles Environnement a aussitôt fait analyser des échantillons de l'eau et du sol et fait appel à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire. Il a confirmé la présence d'uranium aux abords du hall omnisport du collège, mais sans danger de rayonnement pour les deux écoles.

La cause de la pollution est restée incertaine. Il s'agirait d'une pollution historique causée par une ancienne usine de verre qui utilisait de l'uranium pour colorer le verre.

Ces informations sont-elles exactes ou l'enquête est-elle toujours en cours ? Mène-t-on encore des études du sol ou de l'eau ? Examine-t-on la manière de gérer au mieux cette pollution ? Collabore-t-on avec la commune d'Uccle ? Détecte-t-on souvent de telles pollutions lors de contrôles de routine ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je serai un peu longue : la question est assez importante, elle étonne beaucoup de personnes et a engendré pas mal de rebondissements depuis un an.

(poursuivant en néerlandais)

La présence de concentrations en uranium fut effectivement constatée en juillet 2009, lors d'un contrôle de routine des réservoirs d'eau du Collège Saint-Pierre.

Bruxelles Environnement a immédiatement

betreffende "de uraniumverontreiniging in Ukkel".

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- In juli 2009 werden hoge uraniumconcentraties vastgesteld in de omgeving van het Sint-Pieterscollege en de gemeenteschool van Ukkel. Deze vaststelling werd gedaan tijdens een routinecontrole van de waterreservoirs.

Leefmilieu Brussel heeft onmiddellijk stalen van het water en de bodem genomen en laten onderzoeken. Er werd ook een beroep gedaan op de expertise van het federaal agentschap voor nucleaire controle. Er bleek wel degelijk uranium aanwezig te zijn in de omgeving van de omnisporthal van het college, maar geen stralingsgevaar voor de twee scholen of de buurt.

De oorzaak van de vervuiling bleef onduidelijk. Volgens recente informatie gaat het over historische vervuiling door een oude glasfabriek die uranium gebruikte om glas te kleuren. Er zou zich een afvalput met gekleurd glas bevinden.

Klopt de informatie over de vervuiliingsbron, of loopt het onderzoek over de oorzaak en de verantwoordelijkheid nog? Worden er nog onderzoeken gevoerd over de bodem of het water? Wordt er onderzocht hoe de verontreiniging het best kan worden aangepakt? Werkt men daarvoor samen met de gemeente Ukkel? Hoe vaak gebeurt het dat men bij routinecontroles op dergelijke vervuilingen stoot?

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Mijn antwoord is redelijk lang. Dit is een belangrijke kwestie.*

(verder in het Nederlands)

In juli 2009 werden er inderdaad tijdens een routinecontrole concentraties uranium in de waterreservoirs van het Collège Saint-Pierre in Ukkel vastgesteld.

Leefmilieu Brussel tartte onmiddellijk twee onderzoeken naar de waterkwaliteit en de

examiné la qualité de l'eau et du sol, avant de demander une étude de reconnaissance de l'état du sol au bureau d'étude Geosan. Le rapport de Geosan, transmis le 3 novembre 2009, a confirmé les pollutions de l'eau et du sol. Sur la base des données disponibles, il juge qu'il n'est pas nécessaire de prendre des mesures conservatoires urgentes sur le site étudié, mais ajoute qu'une étude de risque est indispensable.

Après l'étude de reconnaissance de l'état du sol et une série d'analyses sur la qualité de l'eau et des légumes du jardin de l'École du Centre, voisine du Collège Saint-Pierre, des avis ont été demandés à l'Agence fédérale de contrôle nucléaire (AFCN) et à l'Agence de sécurité de la chaîne alimentaire (AFSCA).

Dès le 13 juillet 2009, Bruxelles Environnement a indiqué par courrier à la commune d'Uccle qu'il était préférable de ne plus consommer les eaux souterraines.

(poursuivant en français)

En date du 30 novembre 2009, l'AFCN confirmait par son avis que la situation radiologique ne pose pas de problème pour les sites des écoles si les consignes de précaution sont respectées, à savoir ne pas utiliser l'eau souterraine pour quelque application que ce soit sur les sites concernés. Ces consignes comptent également pour les parcelles limitrophes où des valeurs élevées dans l'eau souterraine ont également été constatées.

Le Comité scientifique de l'AFSCA a, quant à lui, rendu avis le 12 mai dernier. Sur la base de l'analyse des risques en cas de consommation de l'eau souterraine ou de l'eau de puits, ainsi que des fruits et légumes cultivés dans un potager attenant, l'AFSCA recommande par précaution de n'utiliser cette eau pour aucune application, ni comme eau de boisson, ni à des fins sanitaires dans l'hypothèse où l'eau serait bue.

Elle conclut que la consommation des légumes du potager ne comporte pas de risque. Notez que l'avis de l'AFSCA a été communiqué par Bruxelles Environnement à la commune d'Uccle le 20 mai 2010. À titre d'information, il est également disponible dans son intégralité sur son site web.

(poursuivant en néerlandais)

bodemtoestand. Op basis van die eerste onderzoeken, die in juli en augustus 2009 plaatsvonden, bestelde Leefmilieu Brussel een verkennend bodemonderzoek bij het studiebureau Geosan. Het verslag van dat verkennend bodemonderzoek werd op 3 november 2009 bekendgemaakt. Dat verslag bevestigde de vastgestelde verontreiniging van de bodem en van het grondwater, stelde dat het op basis van de beschikbare gegevens niet nodig leek om dringende conservatoire maatregelen op de onderzochte site te nemen, maar gaf aan dat een risicostudie onontbeerlijk was.

Na het verkennend bodemonderzoek en na een reeks analyses van de kwaliteit van het water en van de groenten uit de tuin van de École du Centre, een school in de buurt van het Collège Saint-Pierre, werd het advies gevraagd van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) en van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV).

Het is belangrijk op te merken dat Leefmilieu Brussel de gemeente Ukkel op 13 juli 2009 per brief liet weten dat er beter geen grondwater meer werd geconsumeerd.

(verder in het Frans)

Op 30 november 2009 bevestigde het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) dat er geen stralingsgevaar is voor de scholen als de voorzorgsmaatregelen worden nageleefd. Er mag geen grondwater worden gebruikt. Dat geldt ook voor aangrenzende terreinen.

Het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen (FAVV) raadt eveneens aan om het grondwater niet te gebruiken. Het zou echter niet gevaarlijk zijn om groenten uit de moestuin te eten. Leefmilieu Brussel heeft het advies van het FAVV op 20 mei aan de gemeente Ukkel bezorgd. Het staat ook op de website.

(verder in het Nederlands)

Betreffende de oorsprong van de verontreiniging hebben tot nog toe noch de bodemonderzoeken noch het historische onderzoekswerk de precieze bron van de uraniumverontreiniging op de site van het Collège Saint Pierre en zijn onmiddellijke omgeving aan het licht gebracht. De enige

À ce jour, ni les enquêtes de terrain, ni le travail de recherche historique n'ont permis de déterminer la source exacte de la contamination. La seule indication dont Bruxelles Environnement dispose est liée à un échantillon de sable daté du début du 20ème siècle.

Nous pourrions être en présence d'un ancien site d'enfouissement de déchets d'une entreprise verrière. La pollution identifiée trouverait alors son origine dans l'utilisation d'uranium comme pigment colorant le verre. Toutefois, aucun élément concluant permettant d'étayer cette théorie n'a encore été recueilli jusqu'à présent.

(poursuivant en français)

En ce qui concerne les études de sols, une étude détaillée est requise en exécution de l'ordonnance de mars 2009 relative à la gestion et à l'assainissement des sols pollués, dont l'objectif est de délimiter la pollution orpheline.

Dans un courrier du 4 avril 2010, la commune d'Uccle a annoncé son intention de prendre en charge cette étude détaillée pour l'ensemble des parcelles concernées par la pollution, tant pour celles qui appartiennent à son patrimoine que pour celles du Collège Saint-Pierre ou de particuliers. Comme convenu avec la commune, Bruxelles Environnement a confirmé dans un courrier du 3 juin dernier qu'il lui prêtera une assistance technique pour l'aider dans la réalisation de ces études.

Comment mieux lutter contre la pollution ? C'est actuellement encore difficile à évaluer. Cela dépendra de l'ampleur globale de la contamination qui sera déterminée par l'étude détaillée à réaliser, ainsi que des risques que pourrait identifier l'étude de risques consécutive.

Pour rappel, en cas de pollution orpheline pour laquelle un risque est établi, le traitement consiste en une gestion du risque détecté, option qui a le mérite d'assurer la préservation de la santé humaine et de l'environnement, ainsi que de limiter l'impact du traitement pour les propriétaires dont le terrain est touché.

(poursuivant en néerlandais)

Le programme de surveillance de l'état chimique

indicatie waarover Leefmilieu Brussel beschikt, houdt verband met een monster zand dat in het begin van de 20-ste eeuw is genomen.

Wanneer we die ontdekking naast de samenstelling van het gevonden uranium leggen, zouden we inderdaad kunnen concluderen, zoals u aangeeft, dat we te maken hebben met een oude stortplaats van afval van de glasindustrie en de geïdentificeerde verontreiniging zijn oorsprong vindt in het gebruik van uranium om glas te kleuren. Tot op heden is echter nog geen enkel bewijs gevonden dat deze theorie afdoende is gestaafd.

(verder in het Frans)

De ordonnantie van maart 2009 betreffende de sanering van vervuilde bodems vereist dat er bodemstudies worden uitgevoerd.

In een brief van 4 april 2010 kondigde de gemeente Ukkel aan dat ze een gedetailleerde studie wil laten uitvoeren over alle verontreinigde terreinen. Leefmilieu Brussel bevestigde op 3 juni dat het daarvoor technische bijstand zou verlenen.

Het is nog niet duidelijk welk de beste aanpak is voor de sanering. Dit is afhankelijk van de omvang en de risico's van de vervuiling, die nog moeten worden bestudeerd.

In geval van een weesvervuiling is de aanpak om het risico onder controle te krijgen teneinde de volksgezondheid en het milieu te beschermen en de gevolgen voor de eigenaars van vervuilde terreinen te beperken.

(verder in het Nederlands)

Wat uw laatste vraag betreft, kan ik u meedelen dat het programma voor toezicht op de chemische toestand van het grondwater ontwikkeld werd volgens de cartografie van het grondwater in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en dusdanig werd opgesteld dat de eisen van de ordonnantie van 20 oktober 2006 tot opstelling van een kader voor het waterbeleid en van de kaderrichtlijn 2006/118/EG betreffende de bescherming van het grondwater tegen verontreiniging en achteruitgang van de toestand, worden nageleefd. De normen die door dit programma voor toezicht toegepast worden, zijn gebaseerd op een reeks fundamentele

des eaux souterraines a été développé selon la cartographie des eaux souterraines de la Région bruxelloise, afin de respecter les exigences de l'ordonnance du 20 octobre 2006 établissant un cadre pour la politique de l'eau, ainsi que de la directive 2006/118/CE sur la protection des eaux souterraines contre la pollution et la détérioration.

La surveillance de l'état chimique vise une gestion cohérente et globale des eaux souterraines et le contrôle de l'évolution des polluants causés par l'activité humaine à long terme.

Le réseau de surveillance compte actuellement 24 sites de contrôle gérés par Bruxelles Environnement.

(poursuivant en français)

Les paramètres de base actuellement pris en compte sont le pH de l'oxygène, la conductivité, l'ammonium, le nitrate. Il existe également des paramètres pour l'utilisation des pesticides et des indicatifs sur les impacts de l'activité humaine sur la qualité de l'eau, tels que les métaux lourds, les chlorures, les sulfates et tétrachloroéthylènes ou encore les trichloroéthylènes.

L'uranium n'était pas un paramètre pris en compte dans le cadre des campagnes de surveillance entre 2004-2009, mais a été analysé comme "test" dans le cadre de la campagne de mesures en juin 2009. Aucun autre site contrôlé dans le cadre de cette campagne n'a montré des valeurs d'uranium importantes. Bruxelles Environnement a définitivement intégré ce paramètre dans la surveillance depuis 2010.

Sur la base des analyses obtenues pour les campagnes entre 2004-2009, certains pesticides et les nitrates ont une présence significative dans la nappe phréatique bruxelloise. Chlorates, tétrachloroéthylènes, sulfate d'ammonium et autres pesticides ont également été parfois observés localement, sur la base d'une concentration peu significative. Ces derniers éléments sont néanmoins surveillés avec attention par Bruxelles Environnement.

La surveillance des eaux souterraines sera étendue en 2010 à d'autres paramètres représentant un risque potentiel de pollution dans la Région

parameters die op Europees niveau werden opgesteld. Het toezicht op de chemische toestand beoogt een coherent en algemeen beheer van het grondwater en een controle op de mogelijke evolutie van verontreinigende stoffen ingevolge menselijke activiteiten op lange termijn.

Het toezichtnetwerk bestaat op dit ogenblik uit vierentwintig controlesites die beheerd worden door Leefmilieu Brussel, waaronder de zestien sites aan de oppervlakte van de grondwatertafel van het Brusselianaan.

(verder in het Frans)

De basisparameters op dit moment zijn de pH van zuurstof, het geleidingsvermogen, het ammonium- en het nitraatgehalte. Er bestaan ook parameters voor het gebruik van pesticiden en aanwijzingen over de impact van de menselijke activiteit op de kwaliteit van water zoals zware metalen, chloren, sulfaten en tetrachloroethyleen of nog trichloroethyleen.

Uranium werd in de toezichtcampagnes 2004-2009 niet als parameter weerhouden, maar werd wel getest in het kader van de campagne voor maatregelen in juni 2009. Geen enkele site die tijdens deze campagne werd gecontroleerd, vertoonde hoge uraniumwaarden. Sinds 2010 heeft Brussel Leefmilieu de parameter definitief geïntegreerd in haar monitoring.

De analyses voor de campagnes 2004-2009 hebben aangetoond dat het Brusselse grondwater bepaalde pesticiden en nitraten bevat. Chlooraat, tetrachloroethyleen, ammoniumsulfaat en andere pesticiden werden lokaal ook wel aangetroffen, maar slechts in kleine hoeveelheden. Brussel Leefmilieu volgt dit nauwgezet.

De controle op het grondwater zal in 2010 uitgebreid worden tot andere parameters zoals cyanuurzuur, polycyclische hydrocarburen, minerale oliën, de BTEX en MTBE.

Op dit moment wordt een actieplan uitgewerkt. Het beoogt preventie van de grondwatercontaminatie door de mens met als doel het grondwater te beschermen en de kwaliteit ervan te verbeteren.

bruxelloise, à savoir le cyanure, les hydrocarbures polycycliques, les huiles minérales, les BTEX et les MTBE.

Un programme d'action est en cours d'élaboration et sera mis en place afin de prévenir le rejet par l'homme de contaminants dans les eaux souterraines et pour protéger, améliorer ou encore restaurer l'état de celles-ci.

M. le président.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le rapport de l'AFCN met en garde, avec raison, contre l'alarmisme, indiquant qu'il s'agit d'une forme naturelle d'uranium, dont la provenance est encore incertaine. Je m'inquiète toutefois du fait qu'un an plus tard, les légumes soient consommés, alors que l'eau souterraine ne peut toujours pas être ingérée. Une quantité d'uranium trop importante peut pourtant endommager les reins. Quand l'étude de sol sera-t-elle clôturée et quand l'assainissement débutera-t-il ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *Nous avons demandé à la commune, qui procède à l'étude de sol, de clôturer celle-ci dans un délai de six mois.*

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *L'objectif est-il de procéder à un assainissement en profondeur des sols, si cela s'avérait nécessaire ?*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre (*en néerlandais*).- *En effet.*

- L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. AHMED MOUHSSIN

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,

De voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Het verslag van het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle (FANC) waarschuwt terecht voor paniekzaaiërij en zegt dat het gaat om een natuurlijke vorm van uranium, waarvan de herkomst weliswaar nog onduidelijk is. Wat mij echter verontrust, is dat na één jaar de terechte veiligheidsmaatregelen nog steeds van kracht zijn en dat het grondwater nog niet gebruikt mag worden, maar dat de groenten wel al gegeten mogen worden. Nochtans kan een te grote inname van uranium de nieren aantasten, volgens het advies van het FANC. Wanneer zal het lopende bodemonderzoek afgerond zijn en wanneer zullen de gronden gesaneerd worden?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- De gemeente voert de studie en wij hebben gevraagd om ze binnen de zes maanden af te ronden. Daarna kunnen we ons buigen over verdere stappen.

Mevrouw Annemie Maes.- De bedoeling is om na die zes maanden, op basis van de resultaten, een grondige sanering uit te voeren, indien nodig?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.- Inderdaad.

- Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER AHMED MOUHSSIN

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING

DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

concernant "la signature par la Région de Bruxelles-Capitale de la Charte de Florence".

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- En 2009, le gouvernement fédéral autorisait un essai de peupliers génétiquement modifiés en plein champ. En mars 2010, la pomme de terre OGM était autorisée par l'UE. Il s'agit là de deux cas parmi d'autres de l'arrivée de la culture d'OGM dans notre pays.

Dans l'accord de gouvernement, le gouvernement s'est engagé à ce que la Région de Bruxelles-Capitale adhère également, avant mi-2010, au réseau européen des régions sans OGM en signant la "Charte des régions et des autorités locales d'Europe sur la coexistence entre les OGM et les cultures traditionnelles et biologiques", dite Charte de Florence.

Le 4 février 2005, à Florence, vingt régions européennes signaient en effet une Charte les engageant à prendre des mesures et à mener des actions pour protéger leur agriculture, leur population et leur environnement face aux OGM. Cette Charte complète la Charte fondatrice du Réseau des Régions européennes sans OGM. En accord avec leurs compétences et leurs obligations envers le droit communautaire, les régions et autorités territoriales signataires s'engagent à une série d'initiatives :

1. promouvoir le processus entamé avec la Déclaration de Bruxelles, le 4 novembre 2003, confirmé lors de la Conférence de Linz du 27 avril 2004 et qui reste en vigueur ;
2. promouvoir la mise en œuvre au niveau régional de plans spécifiques et/ou de règles techniques, avec la possibilité de prévoir une protection des cultures traditionnelles ou biologiques contre les OGM sur de vastes étendues ou toute une région ;
3. réviser des plans spécifiques et/ou des règles techniques sur la base d'études de faisabilité complètes, comportant l'analyse des impacts

EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

betreffende "de ondertekening door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van het Handvest van Firenze".

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (in het Frans).- *In 2009 gaf de federale regering toestemming voor een proef met genetisch gewijzigde populieren in het open veld. In maart 2010 keurde de EU de genetisch gewijzigde aardappel goed. Dit zijn slechts enkele voorbeelden.*

In het regeerakkoord heeft de regering beloofd om het Brussels Gewest voor het midden van 2010 aan te sluiten bij het Europese netwerk van regio's zonder GGO's (genetisch gewijzigde organismen), door het zogenaamde Handvest van Firenze te ondertekenen.

Op 4 februari 2005 ondertekenden twintig Europese regio's dit handvest in Firenze. De ondertekenaars engageren zich om een aantal initiatieven te nemen om hun landbouw, hun bevolking en hun milieu te beschermen tegen GGO's:

1. het proces bevorderen dat aangevat werd met de Verklaring van Brussel van 4 november 2003;

2. specifieke plannen en/of technische regels invoeren op regionaal niveau om traditionele of biologische culturen te beschermen tegen GGO's;

3. deze plannen en/of regels herzien op basis van volledige haalbaarheidsstudies, die de ecologische, sociaaleconomische en culturele impact van de GGO's analyseren; ervoor zorgen dat deze plannen:

- de landbouwgebieden die aan bepaalde kwaliteitsnormen voldoen en de gebieden die onderworpen zijn aan Europese, nationale of regionale regels voor de bescherming van de biodiversiteit, specifieke plaatselijke producten of natuurlijk erfgoed, beschermen tegen mogelijke genetische besmetting door het gebruik van GGO's in deze zones tegen te gaan;

environnementaux, socio-économiques et culturels des plantes OGM ; veiller dans le cadre de ces plans à :

- protéger d'une possible contamination génétique des territoires agricoles dont la production repose sur des normes de qualité - tels que les produits d'origine contrôlée et biologiques - ainsi que des territoires qui sont actuellement sujets à des règles européennes, nationales ou régionales de protection et de contraintes spéciales visant à protéger la biodiversité, des produits locaux spécifiques, le patrimoine naturel, en empêchant ou décourageant la culture des OGM dans ces zones ;

4. à demander à la Commission et aux autres institutions européennes de proposer un système de sanctions qui puisse imputer les coûts et sa responsabilité pour des dommages directs ou indirects, aux opérateurs qui les ont provoqués ;

5. à s'assurer que, là où la recherche sur les OGM est autorisée, elle se fasse dans le respect de protocoles de sécurité stricts et dans des zones autorisées, et de rendre publics les descriptions des processus d'analyse et les résultats des recherches agronomiques financées par de l'argent public ou menées par des institutions publiques ;

6. à soutenir le principe selon lequel les semences pour la reproduction sont techniquement garanties "sans OGM" ;

7. à promouvoir la conclusion d'accords internationaux dans le but de garantir l'approvisionnement en matières premières de haute qualité, certifiées "sans OGM" ;

8. à protéger la biodiversité des Régions au moyen de mesures encourageant l'enregistrement de variétés et espèces locales dans les catalogues de conservation de la biodiversité et d'utiliser ces espèces dans l'industrie agricole pour empêcher que ce patrimoine ne soit breveté ;

9. à parvenir à un accord avec l'Union européenne pour que les procédures d'autorisation de nouvelles variétés d'OGM soient sujettes, non seulement au respect des principes de précaution, de prévention ou d'éthique, mais aussi à l'existence d'effets positifs pour le consommateur et la société en général ;

4. de Commissie en de andere Europese instellingen vragen om sancties in te voeren die de verantwoordelijkheid voor rechtstreekse of onrechtstreekse schade leggen bij diegenen die de schade veroorzaken;

5. erop toezien dat het GGO-onderzoek beantwoordt aan strikte veiligheidsnormen en beperkt blijft tot de voorbehouden zones, en dat de beschrijving en de resultaten van dat onderzoek openbaar worden gemaakt;

6. het principe verdedigen dat zaadsoorten technisch gezien "GGO-vrij" moeten zijn;

7. een nieuwe impuls geven aan internationale akkoorden om de voorziening in GGO-vrije goederen van hoge kwaliteit te kunnen garanderen;

8. de biodiversiteit beschermen door de registratie te bevorderen van lokale variëteiten en soorten in de catalogi voor de bescherming van de biodiversiteit, en deze variëteiten in de agro-industrie gebruiken;

9. met de Europese Unie een akkoord bereiken opdat de erkenningsprocedures voor nieuwe variëteiten zouden rekening houden met het voorzorgsprincipe en ethische criteria, maar ook met positieve effecten voor de consument en de maatschappij;

10. het netwerk van Europese regio's die deze principes steunen, uitbreiden om gemeenschappelijke initiatieven te kunnen nemen: informatieuitwisseling, opleiding, onderzoek, lobbywerk bij de Europese instellingen, enzovoort.

Zal het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het Handvest van Firenze ondertekenen? Heeft de regering het actieplan uit dat handvest al gedeeltelijk uitgevoerd? Hoe zal de regering GGO-vrije zones en unieke biologische zones beschermen? Er bestaat een netwerk van "GGO-vrije gemeenten". Steunt de regering dat initiatief?

10. à élargir et à renforcer le réseau des Régions et autorités territoriales européennes qui partagent les principes exposés, dans l'intention de mener des actions communes telles que : les échanges d'informations, l'assistance, la formation, la recherche, la mise en place de données territoriales, le conseil, ainsi que la coordination des initiatives pour influencer les institutions européennes et les États membres afin qu'ils revoient les règlements actuels sur les OGM à la lumière des principes généraux exposés plus haut.

Cette charte dite de Florence sera-t-elle signée par la Région de Bruxelles-Capitale ? Le gouvernement a-t-il déjà mis en place certains aspects du plan d'action contenu dans cette charte ? Comment le gouvernement protégera-t-il les zones "sans OGM" et les zones biologiques uniques et originales ? Enfin, il existe un réseau "communes sans OGM". Le gouvernement soutient-il cette initiative ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Le développement des OGM soulève de nombreuses questions, surtout quant aux risques posés par la dissémination des organismes génétiquement modifiés dans l'environnement et dans les filières agricoles. Ces risques sont multiples et s'expriment tant du point de vue de l'environnement, des équilibres naturels et de la biodiversité, que de la santé publique, des questions socio-économiques et de l'éthique sociétale.

Vous pointez la coexistence des cultures génétiquement modifiées avec des filières de production agricole de qualité et d'agriculture biologique. En effet, il est important que l'on puisse garantir que les filières agricoles de qualité se développent sans subir les risques liés à l'introduction de cultures génétiquement modifiées. Et ce, d'autant plus que la demande sociétale pour ces filières agricoles de qualité ne cesse d'augmenter.

À cette fin, plusieurs régions européennes se sont réunies pour signer la Charte de Florence et ses nombreux objectifs, laquelle constitue le fondement d'un réseau des Régions d'Europe qui partagent des objectifs politiques communs et veulent réfléchir ensemble sur les enjeux et les

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De ontwikkeling van genetisch gemodificeerde organismen (GGO) stelt ons voor heel wat vragen, vooral aangaande de risico's van hun verspreiding in het milieu. Er dreigt gevaar voor het natuurlijke evenwicht, de biodiversiteit en de volksgezondheid. Ook op sociaaleconomisch en ethisch vlak kunnen GGO's problematisch zijn.*

U zegt dat GGO's en kwaliteitsvolle of biologische landbouw naast elkaar kunnen bestaan. We moeten inderdaad een kwalitatieve landbouw kunnen bevorderen die niet wordt aangetast door de risico's die GGO's met zich meebrengen. Er is steeds meer vraag naar kwalitatieve gewassen.

Meerdere Europese regio's ondertekenden het Handvest van Firenze. Het beoogt de oprichting van een netwerk van Europese regio's die gemeenschappelijke politieke doelstellingen betrachten en zich willen buigen over de mogelijke gevolgen van GGO's.

Het handvest getuigt van de politieke wil om voorzorgsmaatregelen te nemen voor het milieu, de gezondheid en de kwalitatieve en biologische landbouw. Ik vind het goed dat het Brussels Gewest zich bij het initiatief heeft aangesloten.

conséquences de l'introduction des cultures OGM en Europe.

Il s'agit là d'un engagement politique clair à prendre des mesures de précaution nécessaires en faveur de la protection de l'environnement, de la santé et des filières agricoles biologiques et de qualité. Je me réjouis de ce que le gouvernement bruxellois, dans sa déclaration de politique régionale, se soit engagé à adhérer au réseau européen des régions sans OGM en signant la Charte de Florence.

Cependant, en tant que ministre de l'Environnement compétente pour la protection de la nature et de la biodiversité, si je peux me réjouir de cette avancée, c'est le ministre de l'Agriculture, M. Benoît Cerexhe, qui est compétent en la matière et signe officiellement la charte de Florence, bien que je sois appelée à la cosigner.

Il faut souligner que la Charte de Florence n'est pas un instrument juridique et n'entraîne pas d'obligation juridique. L'engagement politique doit se traduire par des mesures réglementaires concrètes pour régler la coexistence des cultures génétiquement modifiées avec les cultures conventionnelles et biologiques.

Ces mesures relevant des compétences de M. Cerexhe, je vous invite à vous adresser à lui pour obtenir plus d'informations sur le contenu du texte qui est en préparation et sur le calendrier prévu pour son adoption. Sachez que je suis tout à fait favorable à ce que cela se fasse le plus rapidement possible.

M. le président.- La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin.- J'espère qu'on ne réduira pas la question des OGM au domaine de l'agriculture. Je pense que, dans la Charte de Florence, il y a des éléments qui dépassent les aspects agricoles.

J'avais posé une question sur le soutien apporté aux communes qui souhaiteraient participer au réseau "Communes sans OGM", car l'on peut également sensibiliser les gens au niveau local. J'ai parlé de pommes de terre, mais aussi de peupliers. Ces arbres se retrouveront peut-être dans nos rues, nos communes. Une vraie réflexion doit être

Als minister van Leefmilieu ben ik uiteraard tevreden met het handvest, maar aangezien minister Cerexhe bevoegd is voor landbouw, zal hij het handvest tekenen. Men heeft mij echter gevraagd om het mee te ondertekenen.

Het Handvest van Firenze is geen juridisch document. Het politieke engagement moet tot uiting komen met concrete regelgeving om het samengaan van GGO's met traditionele en biologische landbouw in goede banen te leiden.

Aangezien minister Cerexhe bevoegd is, dient u zich tot hem te richten voor meer informatie over dit onderwerp.

De voorzitter.- De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin *(in het Frans).*- *Ik hoop dat men de problematiek van de GGO's niet tot het domein Landbouw beperkt. In het Handvest van Firenze worden GGO's breder benaderd.*

Ik had een vraag gesteld over steun die aan gemeenten wordt gegeven die willen deelnemen aan het initiatief "GGO-vrije gemeenten". Ook op lokaal vlak kan men mensen sensibiliseren. Ik heb over aardappelen gesproken, maar ook over populieren, die misschien in de straten van onze gemeenten worden geplant.

menée à ce niveau.

Il y a aussi la préservation du patrimoine génétique de l'alimentation durable. Tout le volet qui concerne l'alimentation durable et l'éducation relative à l'environnement dépend de vos compétences. Je ne voudrais pas qu'on réduise cette problématique au seul volet agricole. C'est beaucoup plus large.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Vous avez tout à fait raison. Officiellement, cela relève de la compétence Agriculture. Mais il est clair que la problématique des OGM touche également les questions de l'alimentation durable, des potagers, de l'industrie agroalimentaire. Mais la signature de cette charte concerne le ministre de l'Agriculture. Toutefois, je pense que la ministre de l'Environnement pourrait le faire aussi, en collaboration.

Nous n'avons pas encore été saisis d'une demande de signature pour le réseau des communes. C'est une bonne idée, mais nous allons d'abord essayer d'intégrer le réseau des Régions, en signant la Charte de Florence, ce qui ne nous empêchera pas de soutenir également le réseau des communes.

- *L'incident est clos.*

QUESTION ORALE DE MME ISABELLE MOLENBERG

À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,
CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE
L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE
L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE,
DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET
L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU
LOGEMENT,

concernant "l'extension de l'aéroport de Bruxelles-National".

M. le président.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- Madame la ministre, dans la presse du 26 mai 2010, nous apprenions

Het genetische patrimonium van onze duurzame voeding moet ook worden bewaard. Alles met betrekking tot duurzame voeding en milieueducatie valt onder uw bevoegdheden. De problematiek mag niet alleen tot de bevoegdheid Landbouw worden beperkt.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *U hebt helemaal gelijk. Officieel valt deze problematiek onder de bevoegdheid Landbouw. Maar de GGO-problematiek belangt ook duurzame voeding, moestuinen en de agro-industrie aan. De minister van Landbouw moet echter zijn handtekening onder het manifest zetten, maar de minister van Leefmilieu kan dat samen met hem doen.*

Er werd ons nog niet gevraagd een toetreding tot het netwerk van gemeenten te ondertekenen. Het is een goed idee, maar we zullen eerst het netwerk van gewesten door het ondertekenen van het handvest steunen, wat ons niet belet tegelijk ook het netwerk van gemeenten bij te staan.

- *Het incident is gesloten.*

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW ISABELLE MOLENBERG

AAN MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,
ENERGIE EN WATERBELEID, STADS-
VERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN
HUISVESTING,

betreffende "de uitbreiding van de luchthaven Brussel Nationaal".

De voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).- *Ik las in de krant dat de Vlaamse Commissie voor*

que la commission flamande pour l'aménagement du territoire a rendu un avis positif au dossier introduit par la Région flamande pour modifier l'affectation du sol dans les environs de l'aéroport, notamment afin de permettre la construction du terminal low cost. Dans cette même décision, cette commission a rejeté toutes les demandes d'études d'incidence environnementale introduites par les riverains et la Région bruxelloise.

Lors d'une précédente intervention de mon collègue Didier Gosuin sur le problème du low cost, il lui avait été répondu que la Région bruxelloise interviendrait et qu'elle utiliserait toutes les voies de droit pour combattre ce projet. Or, aujourd'hui, le terminal low cost continue sa progression et il n'est pas impossible de se retrouver prochainement face un terminal opérationnel.

Madame la ministre, le 9 mars dernier, en commission de l'Environnement, vous précisez que l'accord de gouvernement s'opposait à la construction d'un terminal low cost car il n'aboutirait qu'à une augmentation du nombre de vols. Vous souhaitiez une étude d'incidence environnementale, souhait qui n'a malheureusement pas été exaucé vu l'avis de la commission flamande de l'aménagement du territoire.

Dans le cadre de la sollicitation par la Région flamande de l'avis de la Région bruxelloise sur une demande de dérogation de la Brussels Airport Company souhaitant éviter la réalisation d'une étude d'incidence environnementale pour la construction de ce terminal, Bruxelles Environnement a répondu qu'une étude d'incidence était bien requise dans la mesure où il fallait tenir compte, outre des effets des activités au sol de ce nouveau terminal, de son impact en termes d'augmentation du nombre de vols et d'incidence que cela aurait sur l'environnement. Cette position a été confirmée par un courrier officiel du gouvernement bruxellois au gouvernement flamand.

Enfin, dans le cadre d'une enquête publique organisée par la Région flamande entre le 30 novembre 2009 et le 28 janvier 2010, cette dernière a reçu près de 400 lettres de réclamation de riverains ainsi que les avis du gouvernement de la Région bruxelloise, d'Inter Environnement, de

Ruimtelijke Ordening een positief advies gaf over een bestemmingswijziging van een aantal terreinen in de omgeving van de luchthaven om er een lagekostenterminal te bouwen. Hoewel de buurtbewoners en het Brussels Gewest een milieueffectenstudie vragen, is de commissie niet bereid om die te laten uitvoeren.

Toen de heer Gosuin een vraag stelde over dit onderwerp, kreeg hij te horen dat het Brussels Gewest er alles aan zou doen om de bouw van een lagekostenterminal tegen te gaan. Die terminal lijkt er nochtans wel degelijk te komen.

Mevrouw Huytebroeck, u zei op 9 maart dat de Brusselse regering zich tegen een lagekostenterminal verzet, omdat die onvermijdelijk tot meer vliegverkeer leidt. U drong aan op een milieueffectenstudie, maar het Vlaams Gewest wil daar niet van weten.

De Brussels Airport Company wou liever geen milieueffectenstudie over de bouw van een lagekostenterminal. Het Brussels Gewest wees erop dat zo'n studie wel degelijk moet worden uitgevoerd, omdat er rekening moet worden gehouden met het toenemend vliegverkeer. De Brusselse regering heeft haar standpunt per brief bevestigd aan de Vlaamse regering.

Naar aanleiding van een openbaar onderzoek van het Vlaams Gewest dat van 30 november 2009 tot 28 januari 2010 werd gevoerd, ontving het Vlaams Gewest meer dan 400 klachten van buurtbewoners en adviezen van het Brussels Gewest, Inter-Environnement, de gemeente Terhulpen, de provincie Vlaams-Brabant en de brandweer van Zaventem.

U zei ook dat aangezien het Vlaams Gewest niet reageert en er al wordt gewerkt aan een lagekostenterminal, u maatregelen overweegt om uw standpunt duidelijk te maken.

Wat is het standpunt van de regering over de beslissing van de Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening? Welke maatregelen nam de regering sinds 9 maart? Hoe zult u de belangen van de Brusselaars verdedigen?

l'administration communale de La Hulpe, de la province du Brabant flamand et du service incendie de Zaventem.

Nonobstant ces courriers et l'avis de la Région bruxelloise, la Région flamande a mis son rouleau compresseur en marche et semble s'asseoir sur toutes les initiatives qui pourraient ralentir son projet d'extension de l'aéroport de Bruxelles-National.

Lors de l'interpellation du 9 mars dernier, vous déclariez également que, vu l'absence de réponse de la Région flamande et le fait que des travaux d'aménagement sont bel et bien réalisés dans le futur terminal low cost, vous envisageriez avec le gouvernement bruxellois les mesures à prendre pour faire valoir notre point de vue. Suite à cette décision de la commission flamande de l'aménagement du territoire, nous venons de franchir une étape supplémentaire.

Madame la ministre, quelle est la position du gouvernement par rapport à cette décision de la commission flamande de l'aménagement du territoire ? Quelles mesures ont-elles été décidées par le gouvernement suite à votre déclaration lors de la commission de l'Environnement du 9 mars 2010 ? Quelles actions le gouvernement a-t-il décidé d'entreprendre pour défendre les intérêts des Bruxellois à la suite de cette nouvelle étape dans l'extension de l'aéroport de Bruxelles-National ?

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les projets d'extension de l'aéroport de Bruxelles-National, dans la lignée du plan START de la Région flamande, nous inquiètent au plus haut point vu leur impact direct sur le survol aérien de notre Région.

Ne nous trompons pas, votre question porte en réalité sur deux projets différents : la modification du "Gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan" de la zone du terminal international de l'aéroport de Zaventem et la création d'un terminal low cost. D'abord, le "Gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan" : il s'agit d'un plan qui fixe l'affectation et les prescriptions urbanistiques d'une zone géographique particulière.

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De uitbreiding van de luchthaven van Zaventem past in het START-plan (Strategisch Actieplan voor de Reconversie en Tewerkstelling) van het Vlaams Gewest. Wij vrezen ten zeerste dat deze uitbreidingsplannen rechtstreekse gevolgen zullen hebben voor de vluchten boven het Brussels Gewest.*

Er zijn twee verschillende projecten: de wijziging van het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan voor de zone rond de internationale terminal van de luchthaven en de bouw van een lagekostenterminal.

Het gewestelijk ruimtelijk uitvoeringsplan bepaalt

Sa modification, soumise à enquête publique du 30 novembre 2009 au 28 janvier 2010, visait à élargir l'affectation actuelle de la zone du terminal international. Cette affectation était limitée à des "services publics et d'équipements communautaires". L'élargissement proposé vise des "services liés aux activités aéroportuaires", ce qui permettrait un développement d'activités annexes, notamment des bureaux.

La modification proposée ne concerne pas l'aménagement d'un terminal low cost, déjà possible par l'affectation actuelle. Elle vise le développement du concept "d'Airport Village", c'est-à-dire un pôle de bureaux à moins de 500 mètres de l'aéroport et un pôle multimodal.

Comme vous le signalez, le 28 janvier 2010, j'ai envoyé un avis dans le cadre de cette enquête publique, demandant la réalisation d'un rapport d'incidences, vu l'impact potentiel du projet sur le développement des activités de l'aéroport et donc une augmentation possible du trafic aérien.

La VLACORO (Commission flamande de l'Aménagement du territoire - Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening) a réalisé la synthèse de l'enquête publique. Le 28 avril 2010, elle a rendu un avis favorable sur la proposition de modification et a rejeté l'ensemble des avis rendus par les citoyens, les associations et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. La VLACORO considère en effet que le projet vise uniquement l'aménagement de bureaux et n'a donc aucune incidence transfrontalière sur l'environnement.

Le ministre-président et moi-même avons envoyé un courrier au ministre-président flamand et au ministre en charge de l'Aménagement du Territoire. Dans ce courrier, nous réitérons nos inquiétudes relatives à une possible augmentation du trafic aérien que le projet pourrait générer et demandons au gouvernement flamand de nous communiquer l'analyse environnementale qui a été effectuée, relative au fait que le projet d'Airport Village ne comporte pas de risque d'augmentation du trafic aérien. Nous attendons encore une réponse à ce jour.

Quant au terminal low cost, le gouvernement bruxellois a toujours exigé, comme vous l'avez rappelé, la réalisation d'une étude d'incidence

de bestemming en de stedenbouwkundige voorschriften van een bepaalde zone. Van 30 november 2009 tot 28 januari 2010 liep een openbaar onderzoek naar de wijziging hiervan voor de zone van de internationale terminal. Die is nu bestemd voor "gemeenschapsvoorzieningen of openbare nutsvoorzieningen" en Vlaanderen wil die bestemming uitbreiden met "luchthavengerelateerde activiteiten".

Die wijziging is niet nodig voor de bouw van een lagekostenterminal, maar wel voor de ontwikkeling van een "Airport Village", een multimodale pool en kantoorcentrum op minder dan 500 m van de luchthaven.

Op 28 januari 2010 gaf ik naar aanleiding van het openbaar onderzoek een advies, waarin ik vroeg om een effectenstudie, aangezien het project grote gevolgen kan hebben voor de ontwikkeling van de luchthavenactiviteiten en dus een toename van het luchtverkeer kan veroorzaken.

De VLACORO (Vlaamse Commissie voor Ruimtelijke Ordening) heeft echter alle ingediende bezwaren afgewezen en een positief advies gegeven. Zij is van oordeel dat het project enkel betrekking heeft op de bouw van kantoren en dus geen grensoverschrijdende milieueffecten heeft.

De minister-president en ik hebben een brief gestuurd naar onze Vlaamse tegenhangers, waarin we onze bezorgdheid meedelen over een eventuele toename van het luchtverkeer en vragen om ons de milieuanalyse te bezorgen die uitwees dat Airport Village niet voor meer luchtverkeer zou zorgen. We hebben nog geen antwoord ontvangen.

De Brusselse regering heeft van meet af aan een milieueffectenstudie geëist voor de bouw van de lagekostenterminal. De Europese rechtspraak verplicht de bevoegde overheden daar immers toe. Leefmilieu Brussel deelde dit in maart 2009 mee aan de Vlaamse regering. Een maand later schreven de minister-president en ikzelf een gelijkaardige brief.

Sindsdien heeft Brussels Airport in de oude vertrekhal van 1958 een check-in zone geopend. Volgens het communiqué op de website van Brussels Airport is deze zone voorlopig enkel bestemd voor chartervluchten en voor een aantal lijnvluchten buiten de ochtendpiek. Het

environnementale pour la construction de ce terminal. Il y a lieu, en effet, de tenir compte de la jurisprudence de la Cour de justice européenne. Celle-ci impose aux autorités compétentes de « tenir compte de l'augmentation projetée de l'activité d'un aéroport lorsqu'elles examinent l'effet sur l'environnement des modifications apportées à ses infrastructures en vue d'accueillir ce surcroît d'activité ». Tel était le sens des courriers envoyés au gouvernement flamand en mars 2009 par Bruxelles Environnement, et en avril 2009 par le ministre-président et moi-même.

Depuis lors, Brussels Airport a déjà inauguré une zone d'enregistrement des passagers et des bagages dans l'ancien hall de départ datant de 1958. D'après un communiqué publié sur le site de Brussels Airport, cette zone de check-in est, pour l'instant, réservée aux vols de vacances opérés par les compagnies de charters et à certains vols réguliers en dehors des heures de pointe du petit matin. Une extension est toutefois prévue et pourrait être affectée aux compagnies low cost.

Selon les déclarations du porte-parole de Brussels Airport, relayées par la presse, le projet de construction d'un terminal low cost reste bien d'actualité, mais il a été reporté au printemps 2011.

La dernière action du gouvernement bruxellois a été d'interpeller à nouveau la Région flamande sur la légalité des travaux réalisés. Le ministre-président et moi-même avons donc envoyé un courrier, le 6 avril 2010, au ministre-président, à la ministre de l'Environnement et à la ministre de la Mobilité flamands pour leur rappeler notre position. Nous y disions avoir appris qu'une partie des installations avait été mise en service et demandions, sur la base du décret flamand du 6 décembre 2002 portant assentiment à la Convention d'Aarhus sur l'accès à l'information, une description des travaux qui ont été effectués dans l'ancien terminal international de 1958, une copie des permis et des autorisations délivrés et une notification de la décision du gouvernement flamand quant à une éventuelle dispense de rapport sur les incidences environnementales.

Nous n'avons pas encore reçu de réponse à ce courrier. Notre conseil examine donc la possibilité de nous prévaloir d'un intérêt à la cause pour introduire une action devant une instance judiciaire. Je ferai prochainement le point avec le

communiqué vermeldt echter niet dat het aanbod zal worden uitgebreid naar de lagekostenmaatschappijen.

Volgens de woordvoerder van Brussels Airport gaat de bouw van een lagekostenterminal wel degelijk door, maar wordt die uitgesteld tot in het voorjaar 2011.

De Brusselse regering heeft de Vlaamse ministers van Leefmilieu en Mobiliteit gevraagd of de uitgevoerde werken wel wettelijk zijn. Dat deed ze in een brief van 6 april, ondertekend door de minister-president en mezelf. In die brief vragen we, op basis van het Vlaams decreet van 6 december 2002 over de toegankelijkheid van informatie, naar een beschrijving van de werkzaamheden, een kopie van de vergunning en de toelatingen, en naar de betekening van de beslissing van de Vlaamse regering inzake een afwijking voor het milieueffectenrapport. We hebben nog geen antwoord ontvangen op ons schrijven.

Momenteel gaan we na of we een rechtszaak kunnen aanspannen. Ik zal dit punt binnenkort met de regering bespreken.

gouvernement sur ce sujet.

M. le président.- La parole est à Mme Molenberg.

Mme Isabelle Molenberg.- Je compte, bien entendu, sur la fermeté du gouvernement bruxellois pour faire respecter son point de vue dans ce dossier. Toutes les mesures qui sont prises doivent être fortes, pour préserver les intérêts des Bruxellois. Ceux-ci subissent déjà des nuisances considérables, qui sont encore accentuées par de récentes décisions, notamment le plan Schouppe de dispersion des vols.

La construction d'un terminal "low cost" aggraverait encore la situation que vivent les Bruxellois aujourd'hui. L'Atlas du bruit indique d'ailleurs que le bruit des avions contribue à l'exode des Bruxellois.

Je vous invite, Mme la ministre, à remettre le sujet du survol de Bruxelles sur la table des négociations avec le gouvernement fédéral. Il est vraiment temps d'obtenir des avancées, pour permettre aux Bruxellois d'enfin retrouver une qualité de vie.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Il ne faut pas compter sur le gouvernement bruxellois uniquement. J'espère que tous ceux et toutes celles qui prendront place autour de la table des négociations fédérales mettront ce point à l'ordre du jour des futures négociations.

- *L'incident est clos.*

De voorzitter.- Mevrouw Molenberg heeft het woord.

Mevrouw Isabelle Molenberg (in het Frans).- *Ik reken er natuurlijk op dat de Brusselse regering op haar strepen zal staan in dit dossier. De maatregelen moeten streng zijn, teneinde de Brusselaars te beschermen. Er wordt hen al serieuze schade toegebracht, denk maar aan het vluchtspreidingsplan van Schouppe.*

De bouw van een lagekostenterminal zou de situatie voor de Brusselaar alleen maar erger maken. In de geluidsatlas staat dat het lawaai van vliegtuigen bijdraagt tot de uittocht van de Brusselaar.

Ik nodig u uit de vluchten over Brussel op de agenda te zetten van de onderhandelingen met de federale regering. Het is tijd dat de levenskwaliteit van de Brusselaar er weer op vooruitgaat.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Men mag niet enkel op de Brusselse regering rekenen. Ik hoop dat iedereen dit punt op de agenda zal zetten.*

- *Het incident is gesloten.*